



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/2
19 January 2006

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО
СОСТАВА ЭКСПЕРТОВ ПО ПРАВОВЫМ И
ТЕХНИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ
ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИЯ В
КОНТЕКСТЕ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА
ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Второе совещание

Монреаль, 20-24 февраля 2006 года

Пункт 4 предварительной повестки дня*

ОБОБЩЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ И МНЕНИЙ ПО ПОДХОДАМ, ВАРИАНТАМ И ВОПРОСАМ, СВЯЗАННЫМ С ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ И ВОЗМЕЩЕНИЕМ В КОНТЕКСТЕ СТАТЬИ 27 КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Примечание Сопредседателей

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Специальная рабочая группа открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения в контексте Картахенского Протокола по биобезопасности (именуемая в дальнейшем "Рабочая группа") провела свое первое совещание в Монреале, Канада, 25-27 мая 2005 года. На совещании были рассмотрены и проработаны сценарии возможного ущерба, причиненного в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов (ЖИО), варианты, подходы и вопросы для дальнейшего рассмотрения, связанные с ответственностью и возмещением в контексте Статьи 27 Протокола, содержащиеся в приложении к отчету Технической группы экспертов по вопросам ответственности и возмещения, которая была создана для выполнения подготовительной работы для первого совещания Рабочей группы.

2. Рабочая группа определила информацию, а также несколько документов, охватывающих ряд областей, которые были сочтены как актуальные и информативные для ее дальнейшей работы. Она поручила секретариату распространить документы и информацию для их рассмотрения на ее втором совещании.

3. Кроме того, Рабочая группа предложила Сторонам, правительствам других стран, соответствующим международным организациям и субъектам деятельности представить дополнительные мнения по вопросам, рассмотренным в Статье 27 Протокола, в частности,

* UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/1

/...

касающихся подходов, вариантов и вопросов, определенных и приведенных в приложении к ее докладу. Она отразила свои предпочтения в отношении представленных документов, выполненных в виде текста предложений. Группа поручила Сопредседателям Рабочей группы обобщить представленные предложения и с помощью секретариата выработать рабочий проект для ее второго совещания.

4. К 30 ноября 2005 года на рассмотрение были представлены документы Правительств следующих стран: Аргентины, Канады, Эфиопии, Европейского Союза и стран-членов ЕС, Индонезии, Мадагаскара, Шри-Ланки, Соединенных Штатов Америки. Документы на рассмотрение также представили следующие международные организации и субъекты деятельности: Глобальная промышленная коалиция (ГПК), Гринпис Интернэшнл, Международная федерация сторонников движения за использование в сельском хозяйстве только органических удобрений (МФСДИСХТОУ), Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ), Инициатива по общественным исследованиям и регулированию (ИОИР), Южноафриканское гражданское общество и Сеть третьего мира (СТМ). Представление документов Норвегией состоялось 15 декабря 2005 года, и оно, тем не менее, было интегрировано в настоящее обобщение или рабочий проект.

5. В данном документе собраны вместе мнения и предложения. Он повторяет структуру элементов, содержащихся в приложении к отчету первого совещания Рабочей группы. Все существенные взгляды и предложения включены в данный документ с некоторыми изменениями, необходимыми для создания лучшей структуры и сосредоточения сводного документа на этих элементах или вариантах, подходах или вопросах, изложенных в приложении. Текстам, представленным на рассмотрение в рабочем проекте, предшествуют текстовые блоки, содержащие в себе соответствующие разделы или подразделы приложения.

6. Например, в случае, если текст представленных на рассмотрение документов сопровождается комментариями или вводными замечаниями, в рабочий проект включается только содержание предложений. Тексты, такие как пункты преамбулы, задачи и заключительные положения, которые в других случаях делают отдельные поданные на рассмотрение документы полными, не включаются, по очевидным причинам, по которым они точно не попадают под определения каких-либо пунктов или подпунктов приложения. Некоторые представленные на рассмотрение предложения были минимально отредактированы без существенной правки. Тексты приложений, которые были воспроизведены полностью или частично в ряде представленных на рассмотрение документов с целью указания или включения предпочтений в отношении элементов или вариантов, либо полностью опущены, либо изменены с целью составления рабочего проекта удобного размера.

7. Нумерация и обозначение цифрами в документах, представленных на рассмотрение, были удалены в настоящем рабочем проекте за исключением случаев их обоснованного применения для нумерации и определения пунктов правового текста. Однако, большая часть нумерации статей в документах, представленных на рассмотрение Гринпис Интернэшнл, была оставлена, поэтому перекрестные ссылки, имеющиеся в некоторых частях документов, действительны.

8. Полный текст представленных на рассмотрение документов составлен и доступен в качестве информационного документа UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/1

ОБОБЩЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ И МНЕНИЙ ПО ПОДХОДАМ, ВАРИАНТАМ И ВОПРОСАМ, СВЯЗАННЫМ С ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ И ВОЗМЕЩЕНИЕМ В КОНТЕКСТЕ СТАТЬИ 27 КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Рабочий проект

Для рассмотрения в ходе второго совещания Специальной рабочей группы открытого состава экспертов по правовым и техническим вопросам ответственности и возмещения в контексте Картахенского Протокола по биобезопасности.

20-24 февраля 2006 г.

I. ОБЛАСТЬ ДЕЙСТВИЯ ФОРМУЛИРОВКИ “УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ТРАНСГРАНИЧНОГО ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ЖИО”

A. Функциональная область действия

Вариант 1

Ущерб, причиненный в результате перемещения ЖИО, включая транзит

Вариант 2

Ущерб, причиненный в результате транспортировки, транзита, обработки и/или использования ЖИО, источником которого является трансграничное перемещение ЖИО, а также непреднамеренное трансграничное перемещение ЖИО.

Аргентина:

Вариант 1:

Этот вариант наиболее близко подходит к содержанию Статьи 27 Протокола. В Статье 27 рассматривается вопрос об ответственности и возмещении ущерба, причиненного в результате трансграничного перемещения ЖИО, а Статья 3, подпункт к) определяет “трансграничное перемещение” как “перемещение живого измененного организма от одной Стороны к другой Стороне, а в целях содержания Статей 17 и 24 трансграничное перемещение определяется шире, как перемещение между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами по Протоколу.”

Хотя в Протоколе имеется в виду более широкий круг видов деятельности, которые включают транзит, обработку и использование ЖИО в дополнение к трансграничному перемещению, Статья 27 распространяется только на вопросы трансграничного перемещения.

В этом смысле любой ущерб, причиненный в результате любых действий, отличных от трансграничного перемещения, рассматривается с точки зрения соответствующего местного законодательства.

Чтобы прояснить значение термина “в результате”, предлагается интерпретировать фразу “ущерб, причиненный в результате трансграничного перемещения ЖИО” в соответствии со значением “ущерб, причиненный в результате происшествий, возникающих при трансграничном перемещении ЖИО”, чтобы включить в него ущерб, причиненный в государстве - Стороне транзита, и возникший в результате указанного перемещения.

Однако в случае, если государство транзита не является Стороной по Протоколу, компенсация такого ущерба невозможна, если только Страна не заключала специального соглашения в соответствии с подпунктом 2) Статьи 24.

Канада:

Содержание Статьи 27 Протокола - это “международные процессуальные нормы в области ответственности и возмещения ущерба, причиненного в результате трансграничного перемещения ЖИО”. Расширение содержания документа до включения обработки или использования ЖИО подразумевает совместную ответственность импортера и экспортера. Это потребует пересмотра местного законодательства, правовых институтов, решений и действий, которые представляют ответственность стороны импорта, экспорта или транзита.

ЕС:

Сценарии, разработанные до настоящего времени, указывают на случаи, которые соответствуют правилам и процедурам наступления ответственности и возмещения. Эти сценарии привели Евросоюз (ЕС) к заключению о том, что правила и процедуры в соответствии со Статьей 27 Картахенского Протокола по биобезопасности (КПБ) должны трактоваться шире. Соответственно, правила и процедуры в соответствии со Статьей 27 КПБ должны включать не только "перевозку" живых измененных организмов, но также "транзит", "обработку" и "использование" таких организмов, поскольку источником подобных действий является трансграничное перемещение.¹ Следовательно, ЕС поддерживает Вариант 2. Однако это необязательно означает, что все правила и процедуры в соответствии со Статьей 27 КПБ должны применяться ко всем случаям трансграничного перемещения и всем видам использования живых измененных организмов.

Преднамеренное трансграничное перемещение. В случае преднамеренного трансграничного перемещения правила и процедуры в соответствии со Статьей 27 КПБ, в принципе, должны распространяться не только на ущерб, причиненный в результате любого разрешенного использования ЖИО, но также и на нарушения этого разрешения. Более того, правила и процедуры в соответствии со Статьей 27 КПБ должны распространяться на ЖИО, предназначенные для непосредственного использования в качестве пищи, корма или для обработки, ЖИО, предназначенных ограниченного использования, и ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду.

Непреднамеренное трансграничное перемещение. На это перемещение должно распространяться действие правил и процедур в соответствии с Главой 27 КПБ. В этом отношении стандарты ответственности будут играть решающую роль (см. ниже). Что же касается непреднамеренного трансграничного перемещения, место, в котором оно начинается, должно быть тем же, что и в случае преднамеренного трансграничного перемещения. Однако место, в котором оно заканчивается, может быть не определено, поскольку оно не может быть связано с назначенным использованием живого измененного организма.

Незаконное трансграничное перемещение. Подобное перемещение осуществляется в нарушение местных мер по реализации Протокола, и на него должно распространяться действие правил и процедур в соответствии со Статьей 27 КПБ. В отличие от этого, на внутреннее неправильное использование, не являющееся результатом незаконного трансграничного перемещения, должно распространяться действие только национальных законов. Соответственно, если погрузка ЖИО для непосредственного использования в качестве пищи, корма или для обработки не соответствует положениям национальных документов, реализующих требования Статьи 18 КПБ, и если вследствие некорректности документации ЖИО, предназначенные для непосредственного использования в качестве пищи, корма или для обработки, культивируются, причиняя ущерб, на этот сценарий распространяются правила и процедуры в соответствии со Статьей 27 КПБ.

Репатриация. Если живой измененный организм репатрируется из страны происхождения, его реимпорт является новым преднамеренным трансграничным перемещением, и, соответственно, применяются правила и процедуры в соответствии со Статьей 27 КПБ.

Норвегия:

¹ См. документы, представленные Европейским Союзом в феврале 2005 года и принятые 10 марта 2005 года.

Отправной точкой должны служить положения протокола, которые относятся к четырем типам трансграничного перемещения ЖИО:

- Преднамеренные трансграничные перемещения ЖИО, а именно: ЖИО для преднамеренной интродукции в окружающую среду Стороны-импортера; ЖИО, предназначенные для непосредственного использования в качестве пищи, корма или для обработки; и ЖИО для ограниченного использования (*кроме всего прочего*, Статьи 4, 6, 7, 11)
- Непреднамеренные трансграничные перемещения, например, при непреднамеренном пересечении национальных границ живыми измененными организмами. Подобные перемещения должны включать в себя случайные высвобождения ЖИО (Статья 17)
- Незаконные трансграничные перемещения (Статья 25)
- ЖИО при транзите через территорию Стороны (Статьи 4 и 6)

Следовательно, Норвегия поддерживает Вариант 2.

Шри-Ланка:

Вариант 2 *изменился на следующий*,

Ущерб, причиненный в результате транспортировки, транзита, обработки и/или использования ЖИО, источником которого является трансграничное перемещение, а также непреднамеренное трансграничное перемещение.

Глобальная промышленная коалиция:

Вариант 1

Процедура Статьи 27 Протокола ограничивается рассмотрением ответственности и возмещения ущерба, причиненного в результате трансграничного перемещения, которое включает транзит, но не ограничивается транспортными услугами. Перемещение из порта внутри государства не является трансграничным перемещением, поскольку это перемещение происходит внутри (в пределах) одного государства

Вариант 2 Ущерб, причиненный в результате транспортировки, транзита, обработки и/или использования ЖИО, источником которого является трансграничное перемещение, а также непреднамеренное трансграничное перемещение ЖИО.

Ущерб, причиненный в результате перемещения в пределах одного государства, имеющего отношение к перевозке, обработке, хранению, упаковке, маркировке или использованию, не подчиняется содержанию Статьи 27, поскольку он не наступает в результате трансграничного перемещения. Однако подобный ущерб должен предусматриваться национальными правовыми режимами в отношении ответственности.

Гринпис Интернэшнл:

- (a) Если государство-экспортер является Стороной по данному Протоколу, данный Протокол применяется к нему в отношении ущерба, возникающего в результате происшествия, имеющего место там, где живые измененные организмы погружаются на транспортные средства на территории под национальной юрисдикцией государства-экспортера.
- (b) Если государство-импортер, но не государство-экспортер, является Стороной по данному Протоколу, данный Протокол должен применяться в отношении ущерба, возникающего в результате происшествия, имеющего место после того, как импортер

получил право владения, собственности или распоряжения живыми измененными организмами.

Существенным является то, что ущерб, возникающей в результате трансграничного перемещения ЖИО, возмещается, если он возникает на стадии транзита, обработки или использования. Любой подобный ущерб происходит в результате трансграничного перемещения. Протокол должен распространять свое действие на ущерб, причиненный собственности; экономический ущерб; ущерб, наносимый биоразнообразию; превентивные меры, стоимость восстановления и восстановление или экологическую реабилитацию окружающей среды, которой был нанесен ущерб.

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Вариант 2.

Южноафриканское гражданское общество:

Режим ответственности и возмещения должен применяться к трансграничному перемещению, транзиту, обработке и использованию всех живых измененных организмов, которые могут оказывать вредное воздействие на сохранность природных ресурсов и устойчивое использование биологического разнообразия, также учитывая риски для здоровья человека (Статья 4 Протокола о биобезопасности). Мы также поддерживаем явную ссылку на непреднамеренное трансграничное перемещение.

Центральным вопросом, с которым необходимо иметь дело, является тот факт, что в Статье 27 упоминается только трансграничное перемещение, а не транзит, обработка и использование. В этом отношении мы выдвигаем на рассмотрение следующие документы:

Общепринято, что деятельность, к которой будет применяться режим ответственности и возмещения, должна быть сопоставима с областью действия Протокола по биобезопасности, что установлено в Статье 4 настоящего Протокола;

Ответственность за генетически измененные организмы (ГИО) должна наступать в ситуациях, при которых имеется вероятность, что ущерб наносится Стороной-импортером, включая долгосрочное влияние на здоровье людей и состояние окружающей среды в результате использования и потребления этой стороной-импортером ГИО в течение определенного периода времени;

В наших знаниях о безопасности ГИО имеются серьезные пробелы, и в этом отношении нужно учитывать следующее: неизвестную степень риска; неизвестную величину потенциального вреда; возможность катастрофического, необратимого и/или невозместимого ущерба и возможную потерю времени до момента определения ущерба. (Новозеландская Комиссия по праву);

Совет Европейской конвенции по гражданской ответственности за ущерб, причиненный в результате действий, представляющих опасность для окружающей среды применяет столь широкую трактовку к тому, что включает в себя опасная деятельность, связанная с ГИО. Статья 2(1) подразумевает, что опасная деятельность включает производство, культивирование, обработку, хранение, использование, разрушение, захоронение, высвобождение или любые другие действия, связанные с одним или более генетически измененными организмами, которые в результате свойств организма, генетических изменений и условий выполнения этих действий, представляют собой значительный риск для человека, окружающей среды или имущества; и

В отношении непреднамеренного трансграничного перемещения мы подчеркиваем, что Статья 17 Протокола по биобезопасности, имеющая отношение к непреднамеренному трансграничному перемещению живых измененных организмов, также рассматривает случаи высвобождения, которые могут иметь место в процессе разработки, обработки, использования и т.д. подобных организмов на национальном уровне, что может привести к их непреднамеренному трансграничному перемещению. Таким образом, понятию "трансграничное перемещение" необходимо дать более широкое толкование, включив в него непреднамеренное перемещение

живых измененных организмов, даже если отсутствуют умышленные действия по их перемещению.

Сеть третьего мира (СТМ):

Область действия международного протокола по ответственности и возмещению должна включать ущерб, причиняемый в результате трансграничного перемещения, транзита, обработки и использования всех живых измененных организмов и их производных.

Она должна включать преднамеренное, непреднамеренное и незаконное трансграничное перемещение.

В. Необязательные элементы географической области действия

(a) Ущерб, причиняемый на территориях, находящихся в пределах национальной юрисдикции или контроля Сторон;

(b) Ущерб, причиняемый на территориях, находящихся в пределах национальной юрисдикции или контроля государств, не являющихся Сторонами;

(c) Ущерб, причиняемый на территориях, находящихся за пределами национальной юрисдикции или контроля Сторон

(a) Ущерб, причиняемый на территориях, находящихся в пределах национальной юрисдикции или контроля Сторон;

Аргентина:

Само собой разумеется, что область применения режима ответственности расширяется от точки, в которой ЖИО выходит из-под юрисдикции государства-экспортера, до точки перехода ответственности на территории государства-импортера;

Эфиопия:

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Данный Протокол должен применяться к любому ущербу, причиненному ЖИО на территории, находящейся под юрисдикцией Стороны по Протоколу, или к ущербу, причиненному ЖИО на территориях, выходящих за пределы национальной юрисдикции.

Норвегия:

Потребуется определить начало и конец трансграничного перемещения. В соответствии со Статьей 3(к) трансграничное перемещение определяется как "перемещение живых измененных организмов от одной Стороны к другой Стороне, а в целях содержания Статей 17 и 24 трансграничное перемещение определяется шире, как перемещение между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами по Протоколу." Более узкое определение подразумевало бы только фактические погрузку или транспортировку. Более широкое определение, с другой стороны, выйдет за пределы фактической погрузки и будет включать в себя такие мероприятия, проводимые на национальном уровне, как обработка и использование ЖИО. Норвегия приветствует последний подход, поскольку потенциальный ущерб от ЖИО может проявляться в течение долгого времени после окончания погрузки.

Это означало бы, что правила в соответствии со Статьей 27 КПБ распространяют свое действие на ущерб, причиненный в государствах транзита, на территориях, выходящих за пределы национальной юрисдикции, а также в государстве-импортере. В отношении того, где заканчивается трансграничное перемещение, решающим фактором должно быть назначенное использование живых измененных организмов.

Шри-Ланка:

(a) и (c) выбраны с изменениями к (a)

(a) Ущерб, нанесенный на территориях, находящихся под национальной юрисдикцией или **за пределами национальной юрисдикции или контроля Сторон и государств, не являющихся сторонами по Протоколу;**

Гринпис Интернэшнл:

Данный Протокол должен применяться к ущербу, причиненному на территориях, находящихся под юрисдикцией Стороны по Протоколу, а также к ущербу, причиненному за пределами территорий национальной юрисдикции.

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Ущерб, причиняемый на территориях, находящихся в пределах национальной юрисдикции или контроля Сторон; государств, не являющихся Сторонами по Протоколу и находящихся под контролем Государств

Сеть третьего мира (СТМ):

Международный протокол об ответственности и возмещении должен применяться к убыткам, причиненным на территориях, находящихся под национальной юрисдикцией или контролем Сторон по Протоколу, а также на территориях, находящихся вне любой национальной юрисдикции.

(b) Ущерб, причиняемый на территориях, находящихся в пределах национальной юрисдикции или контроля государств, не являющихся Сторонами;

Аргентина:

Недопустимо, чтобы государства, не являющиеся Сторонами, возбуждали иски в соответствии с режимом ответственности.

Канада:

Протокол и любой документ в рамках действия Протокола распространяются только на Стороны, поэтому в область его действия невозможно включить государства, не являющиеся Сторонами по протоколу, ни как самостоятельные правовые единицы, ни в смысле его применимости. Протокол определяет трансграничное перемещение как перемещение между двумя Сторонами.

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Не существует возможных законных оснований для утверждения юрисдикции на действия или отсутствие действий на территории государства, не являющегося Стороной по Протоколу.

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Ущерб, причиняемый на территориях, находящихся в пределах национальной юрисдикции или контроля Сторон, государств, не являющихся Сторонами по Протоколу и под контролем Государств

(с) Ущерб, причиняемый на территориях, находящихся в пределах национальной юрисдикции или контроля Сторон.

Аргентина:

Учитывая тот факт, что область действия режима ответственности должна иметь отношение к сохранности природных ресурсов и устойчивому использованию биологического разнообразия, а не к ущербу в традиционном понимании этого слова, подразумевается, что на территориях, находящихся за пределами национальной юрисдикции, не будет потерпевших, имеющих право возбуждать иски в отношении ущерба, причиненного сохранности и устойчивому использованию биоразнообразия.

Эфиопия:

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Данный Протокол должен применяться к любому ущербу, причиненному ЖИО на территории, находящейся под юрисдикцией Стороны по Протоколу, или к ущербу, причиненному ЖИО на территориях, выходящих за пределы национальной юрисдикции.

Шри-Ланка:

(а) и (с) выбраны с изменениями к (а)

(а) Ущерб, нанесенный на территориях, находящихся под национальной юрисдикцией или **за пределами** национальной юрисдикции или контроля Сторон **и государств, не являющихся сторонами по Протоколу;**

Норвегия:

Потребуется определить начало и конец трансграничного перемещения. В соответствии со Статьей 3(к) трансграничное перемещение определяется как "перемещение живых измененных организмов от одной Стороны к другой Стороне, а в целях содержания Статей 17 и 24 трансграничное перемещение определяется шире, как перемещение между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами по Протоколу." Более узкое определение подразумевало бы только фактические погрузки или транспортировку. Более широкое определение, с другой стороны, выйдет за пределы фактической погрузки и будет включать в себя такие мероприятия, проводимые на национальном уровне, как обработка и использование ЖИО. Норвегия приветствует последний подход, поскольку потенциальный ущерб от ЖИО может проявляться в течение долгого времени после окончания погрузки.

Это означало бы, что правила в соответствии со Статьей 27 КПБ распространяют свое действие на ущерб, причиненный в государствах транзита, на территориях, выходящих за пределы национальной юрисдикции, а также в государстве-импортере. В отношении того, где заканчивается трансграничное перемещение, решающим фактором должно быть назначенное использование живых измененных организмов.

Гринпис Интернэшнл:

Область действия Протокола также должна распространяться на территории, находящиеся вне национальной юрисдикции, такие как открытое море.

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Ущерб, причиняемый на территориях, находящихся в пределах национальной юрисдикции или контроля Сторон; государств, не являющихся Сторонами по Протоколу, и находящихся под контролем Государств

Сеть третьего мира (СТМ):

Международный протокол об ответственности и возмещении должен применяться к ущербу, причиненному на территориях, находящихся под национальной юрисдикцией или контролем Сторон по Протоколу, а также на территориях, находящихся вне любой национальной юрисдикции.

Южноафриканское гражданское общество:

Центральными вопросами для дальнейшего рассмотрения являются следующие: где имеется вероятность возникновения ущерба в результате трансграничного перемещения (преднамеренного и непреднамеренного), транзита, обработки и использования ГИО, и где находится источник подобного ущерба.

В этом отношении мы напоминаем о случаях заражения, которые имели место во всем мире до сегодняшнего дня. К ним относятся различные случаи заражения в Европе (1999 год, Швейцария, заражение обычных посевов кукурузы разнообразными Bt; 2000 год, Франция, Британия, Швеция и Германия, заражение генетически измененной канолой из Канады; 2000 год, Франция, заражение соевых бобов генетически измененным материалом; 2000 год, Соединенное Королевство, сообщение о заражении меда ГИО; 2001 год, скандал, связанный с заражением генетически модифицированной кукурузой традиционных местных сортов, выращиваемых в Мексике, центре происхождения кукурузы; 2002 год, фермеры провинции Саскачеван, выращивающие органические культуры, подают в суд на компании Monsanto и Aventis Cropscience Canada (сейчас - Bayer) за ущерб, причиненный в результате заражения их органической канолы генетически модифицированной канолой; 2003 год, скандал, связанный с заражением компанией Starlink в США, Японии, Южной Корее, и с заражением продовольственной помощи, отгруженной в различные страны Центральной Америки в 2004 году, и т.д.; 2003 год, сообщается, что генетически измененная кукуруза, доставленная в Малави в виде продовольственной помощи, выращивается в этой стране; 2005 год, скандал, связанный с заражением Syngenta Bt 10 в Европе и в Японии, и т.д.)

Эти случаи указывают на следующее: что заражение происходит в стране-экспортере на полях, в системах элеваторов, например, на элеваторах США и Канады, при этом обе страны не являются Сторонами по Протоколу; при отгрузке продовольственной помощи, выделяемой государствами, не являющимися Сторонами по Протоколу, развивающимся странам; при отгрузке продовольственной помощи, предназначенной для непосредственного потребления, выделяемой государствами, не являющимися Сторонами по Протоколу, и выращиваемой в африканских странах в тысячах километров от страны-экспортера.

Мы убеждены, что все три варианта, указанных выше, являются удовлетворительными, и в достаточной мере разрешают проблемы, связанные с заражением ГИО на полях и при уборке урожая, а также в сети международной торговли и помощи. Мы убеждены, что сочетания этих трех вариантов будут более реалистичным, и надеемся на продолжение дискуссии по этим крайне важным вопросам.

С. Вопросы для дальнейшего рассмотрения

- (a) Ограничения на основании географической области действия, то есть охраняемые районы или центры происхождения;
- (b) Ограничение во времени (в отношении раздела V по ограничению ответственности);
- (c) Ограничение по полномочиям на момент импорта ЖИО;
- (d) Определение места импорта и экспорта ЖИО.

- a) Ограничения на основании географической области действия, то есть охраняемые районы или центры происхождения;

Канада:

Аргументированным соображением кажется определение областей интересов, таких как центры происхождения или разнообразия, охраняемых или находящихся под угрозой биологических видов или территорий.

Шри-Ланка:

Без ограничений

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Если договор о правилах ответственности ведется в соответствии с Протоколом, режим должен быть ограничен до ответственности за ущерб, причиняемый биоразнообразию в охраняемых районах, на законных основаниях определенных как территории под защитой международного или местного права в соответствии с КБР.

Южноафриканское гражданское общество:

Мы категорически возражаем против любого ограничения ответственности до определенных географических территорий в принципе, поскольку подобное ограничение пытается узко толковать отрицательные последствия, возникающие главным образом из-за генетического заражения ГИО и утраты биоразнообразия. Случаи отрицательного воздействия на окружающую среду включают непредсказуемость влияния на окружающую среду при непреднамеренном перемещении генетического материала, такого как горизонтальный перенос генов между биологическими видами, заражение генетически не модифицированных зерновых культур и пищи ГИО, эволюция устойчивости к воздействию вредителей, например, создание “суперсорняков”, при гибридном скрещивании зерновых культур и диких культур или при генетической рекомбинации, вредное влияние на полезные организмы, такие как насекомые, которые контролируют действие других вредителей, и потенциальная аллергенность и токсичность генетически модифицированной пищи и т.д.

- (b) Ограничение во времени (в отношении раздела V по ограничению ответственности);

Аргентина:

Для того, чтобы предпринять действия по возбуждению иска в отношении причиненного ущерба, должны быть установлены разумные временные рамки.

Канада:

Канада поддерживает ограничение во времени, связанное с биологическими особенностями ЖИО и биологическими особенностями видов биоразнообразия, на которые оказали влияние ЖИО.

Шри-Ланка:

Без ограничений

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Это критическое свойство любой системы ответственности, и оно рассматривается далее в разделе V.

Южноафриканское гражданское общество:

Вопрос заключается в том, какой период времени должен предоставляться для подачи исков в случае вреда, причиняемого ГИО здоровью человека и окружающей среде, который может проявиться только в течение длительного времени? В этом отношении, хотя мы знаем, что временные ограничения установлены в международных юридических документах, они могут значительно варьироваться, от тридцати до пяти лет, или до одного года. Мы убеждены, что при создании режима для ГИО должна быть проявлена гибкость, а, учитывая долгосрочное проявление включаемых рисков, ранние стадии развития технологии и пробелы в знаниях, не должно устанавливаться никаких временных ограничений.

(с) Ограничение по полномочиям на момент импорта ЖИО
--

ЕС:

Для того, чтобы определить, что ущерб нанесен в ходе обработки или использования живого измененного организма, и что этот ущерб является результатом трансграничного перемещения, вероятно, решающими должны быть два фактора: (1) то, что живой измененный организм участвовал в трансграничном перемещении; и (2) использование, для которого он предназначен. Он может быть предназначен как для ограниченного использования, преднамеренной интродукции в окружающую среду, так и для непосредственного использования в качестве пищи, корма или для обработки. На использование, для которого он предназначен и которое санкционировано, будет распространяться действие правил и процедур в соответствии со Статьей 27 КПБ. Таким образом, если живой измененный организм предназначен для ограниченного использования, его последующая интродукция в окружающую среду не будет попадать под действие правил и процедур в соответствии со Статьей 27 КПБ, если эта его последующая интродукция в окружающую среду санкционирована органами власти государства-импортера после трансграничного перемещения. В рамках трансграничного перемещения анализировались и оценивались только риски, связанные с ограниченным использованием живых измененных организмов. Любое альтернативное использование подчиняется местной нормативно-правовой структуре государства-импортера, включая положения о новом анализе риска и оценке риска подобного альтернативного использования, а также включая национальные правила и процедуры, связанные с ответственностью и возмещением.

В соответствии с формулировкой Статьи 27 КПБ, область действия правил и процедур согласно Статье 27 КПБ должна ограничиваться первым трансграничным перемещением живого измененного организма.

Шри-Ланка:

Без ограничений.

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Любое действие, превышающее или нарушающее условия наделения полномочиями, подлежит преследованию в соответствии с национальными законами о биобезопасности и/или другими административными законами, и не должно рассматриваться в правилах наступления ответственности.

Южноафриканское гражданское общество:

Эта форма ограничения является крайне проблематичной по ряду причин. Во-первых, этот подход может включать освобождение от ответственности частных лиц и обладателей патентов, например, на тех основаниях, что государство должно нести ответственность, поскольку оно разрешает импорт и использование опасных ГИО, когда оно должно было использовать предупредительный подход, назначая и контролируя конкретные меры по управлению риском во избежание причинения вреда. На самом деле, подобный подход подрывает необходимость в международном режиме ответственности и возмещения. Во-вторых, подобный подход также совершенно подрывает обеспокоенность вопросами научной неопределенности и непреднамеренного воздействия, поскольку новые знания о возможном вреде могут стать доступными только после того, как будет принято решение о разрешении импорта. В этом отношении мы указываем на то, что Статья 12 Протокола по биобезопасности предусматривает, что новая научная информация может потребовать и оправдать пересмотр и изменение решения о разрешении импорта. В-третьих, будет сложно обеспечивать исполнение подобного подхода в ситуации, при которой Сторона А разрешает импорт и высвобождение ГИО на ее территории, а заражение традиционных биологических видов происходит на территории Стороны В, ее соседа.

(d) Определение места импорта и экспорта ЖИО.

Аргентина:

От места за пределами территориальной юрисдикции Государства-экспортера до момента перехода ответственности за погрузку в Государстве-импортере.

ЕС:

Для того, чтобы определить, что ущерб нанесен в ходе погрузки или транзита живого измененного организма, необходимо установить, где начинается трансграничное перемещение, и где оно заканчивается. Статья 3(к) КПБ дает определение "трансграничного перемещения", которое не является достаточно точным для установления области действия правил и процедур, связанных с ответственностью и возмещением. В отношении того, где она начинается, необходимо точно разграничить различные способы транспортировки. В случае морских перевозок это должно быть место, в котором живой измененный организм покидает исключительную экономическую зону государства, или, при отсутствии такой зоны, территориальные воды этого государства; в случае наземных перевозок это место, в котором живой измененный организм покидает территорию государства; в случае воздушных перевозок это место будет зависеть от маршрута, и это может быть место, в котором живой измененный организм покидает исключительную экономическую зону, территориальные воды или территорию государства. Таким образом, правила и процедуры в соответствии со Статьей 27 КПБ будут распространять свое действие на ущерб, причиненный в государствах транзита, на территориях, выходящих за пределы национальной юрисдикции, а также в государстве-импортере. В отношении того, где заканчивается трансграничное перемещение, решающим фактором должно быть назначенное использование живого измененного организма.

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Место экспорта - это место, где происходит погрузка ЖИО или его другая подготовка к экспорту. Место импорта - это морской порт, или аэропорт, или пересечение сухопутной границы, где груз получается импортером, и где совершаются таможенные формальности.

Южноафриканское гражданское общество:

Мы не возражаем против подобного определения, но не знаем, какой цели служит подобное определение, и оставляем за собой право прокомментировать этот вопрос, как только его суть прояснится.

II. УЩЕРБ

A. Необязательные элементы определения ущерба

- (a) Ущерб, причиненный сохранению природных ресурсов и устойчивому использованию биологического разнообразия или его элементов;
- (b) Ущерб, причиненный окружающей среде;
 - (i) Ущерб, причиненный сохранению природных ресурсов и устойчивому использованию биологического разнообразия или его элементов;
 - (ii) Ухудшение качества почв;
 - (iii) Ухудшение качества воды;
 - (iv) Ухудшение качества воздуха;
- (c) Ущерб, нанесенный здоровью человека;
 - (i) Утрата жизни или телесные повреждения;
 - (ii) Утрата дохода;
 - (iii) Меры по здравоохранению;
 - (iv) Ухудшение состояния здоровья.
- (d) Социально-экономический ущерб, особенно причиненный коренным народам и местным общинам;
 - (i) Утрата дохода;
 - (ii) Утрата культурных, социальных и духовных ценностей;
 - (iii) Утрата продовольственной безопасности;
 - (iv) Утрата конкурентоспособности;
- (e) Традиционный ущерб:
 - (i) Утрата жизни или телесные повреждения;
 - (ii) Утрата или повреждение имущества;
 - (iii) Экономический ущерб;
- (f) Стоимость ответных мер.

B.

- (a) Ущерб, причиненный сохранению природных ресурсов и устойчивому использованию биологического разнообразия или его элементов;

Аргентина:

Тип и масштабы ущерба не определяются в Статье 27. Необходимо обратиться к Статьям 1 (Задачи) и 4 (Область действия) Протокола, которые имеют отношение к “вредным последствиям для сохранности природных ресурсов и устойчивого использования биологического разнообразия, учитывая также риск для здоровья человека”, чтобы обосновать ущерб, о котором идет речь в Статье 27. Следовательно, считается, что ущерб, описываемый в Статье 27, это “ущерб, наносимый сохранности природных ресурсов и устойчивому использованию биологического разнообразия”.

Протокол не дает определения “сохранности природных ресурсов и устойчивому использованию биологического разнообразия”. В Статье 2 КБР дается определение биологического разнообразия, которое, кроме биологических видов, включает места обитания и экосистемы. С точки зрения закона, места обитания и экосистемы могут успешно распространяться на “разнообразие живых организмов”. Следовательно, необходимо знать, каким будет вредное воздействие/ущерб, причиняемый разнообразию живых организмов, как он может квалифицироваться, и каким будет порог ущерба, вызывающий наступление ответственности (UNEP/CBD/ICCP/2/3).

Учитывая, что ЖИО в общем не могут рассматриваться как опасные существа, поскольку не имеется подтвержденного связанного с ними риска, требуется больше информации в отношении ущерба, причиненного ЖИО биологическому разнообразию, в частности, в отношении типов происшествий, которые могли послужить причиной значительного ущерба для биологического разнообразия. Поскольку другие элементы, необходимые для формулировки международных правил и процедур в отношении ответственности и возмещения, зависят от масштабов ущерба, дальнейшая работа над этими вопросами имеет особую важность.

В этом отношении важно иметь оценочные критерии для анализа причиненного ущерба, чтобы вывести формулу определения ответственности и соответствующей стоимости возмещения этого ущерба.

Канада:

Канада рассматривает определение ущерба как важный элемент переговоров.

Представители Канады убеждены, что определение ущерба должно быть связано с задачей Протокола, обеспечением адекватного уровня защиты от вредного воздействия на сохранение природных ресурсов и устойчивое использование биоразнообразия”, возникающего в результате трансграничного перемещения ЖИО, и что оно является подходящей базой для рассмотрения. Согласно данному Протоколу необходимо учитывать риски для здоровья человека, возникающие вследствие вредного воздействия на биоразнообразие. Аналогично, Протокол обращается к использованию социально-экономических соображений при принятии решения, следующего за определением риска для сохранения природных ресурсов и устойчивого использования биологического разнообразия. Это создает условия, при которых необходимо рассматривать элементы здоровья человека и социально-экономические соображения.

Необходимо также помнить о том, что определение ущерба должно быть совместимо как с положениями Конвенции о биологическом разнообразии, так и с любыми местными документами, имеющими отношение к биоразнообразию. Параметры ущерба, причиняемого биоразнообразию, *де факто* определяются в местных и международных документах, в которых рассматриваются оценки риска. Элементы оценки риска, разрабатываемые страной, определяют аспекты биоразнообразия, которые, как считается, подвергаются риску возникновения ущерба, на основании текущего понимания как живых измененных организмов, так и биоразнообразия.

Чтобы измерить ущерб, причиненный сохранению природных ресурсов и устойчивому использованию биологического разнообразия, сначала необходимо выработать соглашение по двум вопросам: i) что входит в ущерб, причиняемый биологическому разнообразию, и ii) что входит в биологическое разнообразие страны, а также соглашение о средстве сравнения устойчивого использования этого биологического разнообразия. Начальные критерии исходного состояния биологического разнообразия страны могут быть основаны на изучении национальных и международных показателей, таких как индекс охраняемых биологических видов МСОП, на соответствующей работе по определению и мониторингу согласно КБР (Статья 7, Приложение 1), а также на национальных показателях биоразнообразия.

ЕС:

Учитывая задачи и назначение Конвенции и Протокола, мы убеждены в том, что ущерб, наносимый сохранению природных ресурсов и устойчивому использованию биологического разнообразия, должен быть отправной точкой при рассмотрении типов ущерба, возмещаемых в соответствии с правилами и процедурами согласно Статье 27 КПБ. Мы должны сосредоточить свое внимание на этой категории.

Определение "ущерб, наносимый сохранению природных ресурсов и устойчивому использованию биологического разнообразия" требует четкого разграничения "ущерба, наносимого сохранению природных ресурсов", и "ущерба, наносимого устойчивому использованию".

Ущерб, наносимый сохранению биологического разнообразия. На этот компонент должны распространяться правила и процедуры согласно Статье КПБ. При дальнейшей разработке определения этого типа ущерба необходимо учитывать следующие элементы и соображения:

- a) определение биоразнообразия согласно Конвенции,
- b) понятие утраты биоразнообразия, изложенное в решении COP/VII/30²
- c) затраты на восстановительные меры, изложенные далее в пункте (f)

В отношении этой составляющей мы отмечаем подход, принятый *Сводом Правил* Европейского Сообщества, особенно Директиву ЕС по ответственности за ущерб, наносимый окружающей среде. Соответственно, эта составляющая ущерба должна включать ущерб, наносимый "охраняемым и естественным средам обитания", но необязательно распространяться на все биологические виды и естественные среды обитания. Вероятно, национальные, а также международные стандарты, могут служить подходящей отправной точкой для определения "охраняемых биологических видов и сред обитания".

Ущерб, наносимый устойчивому использованию биологического разнообразия. На эту составляющую должны распространяться правила и процедуры в соответствии со Статьей 27 КПБ, но прежде всего она представляется в контексте дискуссии о традиционном ущербе. Определение ущерба при использовании требует определения различных форм устойчивого использования биоразнообразия, такого как устойчивое использование в сельском хозяйстве, лесном хозяйстве, животноводстве, охотничьем деле, уборке урожая и при восстановительной эксплуатации. Ущерб, наносимый этим формам использования, может приводить к потере дохода (что также является традиционной формой ущерба) и/или к утрате традиционных знаний.

² Решение COP/VII/30 определяет "утрату биоразнообразия" как долгосрочное или постоянное качественное или количественное сокращение компонентов биоразнообразия и их потенциала для производства товаров и услуг, измеряемое на глобальном, региональном и местном уровнях.

В отношении утраты традиционных знаний ЕС готов выслушать предложения коренных и местных общин, которые, являясь обладателями традиционных знаний, подвергаются непосредственному действию правил по возможной ответственности и возмещению по этому вопросу. Мы также предлагаем учитывать работу, которая предпринимается КБР и Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС), а также работу, которую еще предстоит выполнить.

Что касается других форм ущерба, они требуют дальнейшего рассмотрения для определения степени, в которой этот ущерб будет иметь право на возмещение или компенсацию (см. также П.В). В этом контексте отмечается, что, например, могут разрабатываться правила и процедуры, разрешающие вопрос об утрате дохода, возникающего в результате ущерба, который ЖИО наносят урожаю.

Норвегия:

Ущерб, нанесенный трансграничными перемещениями ЖИО, должен, как минимум, включать ущерб, нанесенный биологическому разнообразию и здоровью человека. Это соответствует Статье 4, в которой утверждается, что Протокол должен применяться к ЖИО, которые могут оказывать вредное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, также принимая во внимание опасность для здоровья человека.

Термин "ущерб" в Норвежском акте о генных технологиях включает ущерб, нанесенный лицам, объектам и имуществу. Кроме того, ущерб по отношению к устойчивому использованию биологического разнообразия, например, экономический ущерб из-за присутствия ЖИО в сельском хозяйстве и выращивании растений, может быть предусмотрен в рамках Норвежского акта о генных технологиях. Это означает, что фермеры, использующие органические удобрения, или обычные фермеры получают компенсацию в результате загрязнения их урожаев генетически измененными организмами. Акт о генных технологиях также предназначен для применения изменений в экологической среде, которые возникают, например, при вытеснении новым организмом коренных биологических видов (см. подготовительную работу для Акта о генных технологиях, приведенную в Предложении № 8 к Одельстингу (1992-93 гг.).

Шри-Ланка:

Принимаются все, кроме (а)

США:

Учитывая область действия Протокола по биобезопасности, понятие об ущербе должно быть сосредоточено на ущербе, причиняемом сохранению природных ресурсов и устойчивому использованию биологического разнообразия или его элементов. Биологическое разнообразие широко определяется в КБР как разнообразие живых организмов, происходящих из различных источников, включая, *в числе прочего*, наземные, морские и другие водные экосистемы, а также экологические комплексы, частью которых они являются; оно включает в себя разнообразие в рамках биологических видов, между биологическими видами и экосистемами. Другие типы ущерба, например, экономический ущерб, выходят за рамки Протокола и, следовательно, процедур Статьи 27.

Дальнейший "ущерб" понимается не просто как изменение биологического разнообразия; скорее, это понятие должно включать как минимум следующие элементы:

- что имеют место изменения разнообразия; и
- что подобные изменения отрицательны.

Кажется существенным, что должны существовать установленные, проверенные контрольные точки, в соответствии с которыми измеряется любой заявленный ущерб.

Также должен существовать порог ущерба, и Стороны должны разрешать вопросы только о причинении вреда сохранению природных ресурсов и устойчивому использованию биологического разнообразия, которые начинаются с минимально значимого уровня, как минимум вреда, который признается "значительным" или "существенным".

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Статья 14.2 КБР проясняет, что под прикрытием КБР должен учитываться и разрешаться именно "ущерб, причиняемый биологическому разнообразию" – без ссылки на его составляющие. То же самое справедливо в отношении Протокола в соответствии с КБР. Слова "и его составляющие" должны быть удалены. Более того, определение слова "ущерб" не должно быть таким, чтобы оно означало, что изменение само по себе приравнивается к отрицательным последствиям, поскольку изменение может быть благоприятным или даже положительным.

Международная федерация сторонников движения за использование в сельском хозяйстве только органических удобрений (МФСДИСХТОУ)

Ущерб, причиняемый органическому земледелию

Следующие действия причиняют ущерб системам органического земледелия и производства в контексте Статьи 27 Картахенского Протокола по биобезопасности. Данный список не является исчерпывающим, поскольку при других обстоятельствах возможны другие формы ущерба.

- a. Любое нежелательное распространение ГИО, при помощи ветра, насекомых, животных или других (неконтролируемых) средств переноса
- b. Любое снижение или изменение активности почвы, вызванное структурой чужеродных генов, на землях (почвах), которые возделывают фермеры, использующие только органические удобрения, и от которых они зависят.
- c. Любое нарушение экологической сложности местного или регионального биологического разнообразия, следующее за нежелательным распространением или пересечением границ ГИО, создающее, среди прочего, так называемые "суперсорняки".
- d. Любое нарушение функционального биологического разнообразия, например, функций регулирования количества вредителей и переработки питательных веществ, следующее за нежелательным распространением организмов
- e. Любое снижение разнообразия и выбора на рынке для фермеров, использующих только органические удобрения, вследствие заражения семян при интродукции ГИО.
- f. Любое присутствие ГИО в органических продуктах, что делает невозможной маркировку этих продуктов как органических, невзирая на тот факт, что на протяжении всей производственной цепочки производители следовали методу органического производства.
- g. Любые затраты на тестирование и другие предупредительные меры, способствующие остановке заражения ГИО, влияющего на системы производства органической продукции.
- h. Любой ущерб для имиджа продуктов органического земледелия, наступающий в результате нежелательного заражения ГИО.

- i. Любая утрата будущих возможностей производить органическую продукцию, вызванная любым из перечисленных здесь видом ущерба.
- j. Любая утрата рынка органической продукции.

В подобных случаях ущерб причиняется сохранению природных ресурсов, окружающей среде, здоровью человека, местным общинам, доходам земледельцев, использующих органические удобрения, а также продовольственной безопасности. Эти аспекты являются взаимосвязанными: фермер, страдающий от ущерба, причиненного функциональному биоразнообразию в его системе производства и почв, страдает впоследствии от ущерба для традиционных знаний, утраты или ущерба для имущества и, вместе с этим, от ущерба для его дохода или будущего дохода.

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Важно, чтобы пункты (a - f) включались в определение ущерба.

Инициатива по общественным исследованиям и регулированию (ИОИР):

ИОИР убеждена в том, что дискуссии об ответственности и возмещении имеют большое значение, поскольку ответственность играет важную роль в стимулировании бережного обращения. Мы полагаем, что дискуссии, в частности, дискуссии в рамках КБР, являются крайне важными для достижения общего понимания того, что входит в понятие ущерба для биоразнообразия, что должно иметь наивысший приоритет среди всех обсуждений, касающихся ответственности, связанной с биоразнообразием.

Мы также убеждены в том, что дискуссии по Протоколу могут помочь нам всем лучше понимать, что это означает по отношению к деятельности в области биотехнологий, но эти обсуждения могут носить только логический характер, как только мы придем к общему пониманию того, что является ущербом для биоразнообразия. Хотя на данный момент отсутствуют примеры ущерба, причиненного биоразнообразию в результате высвобождения генетически измененных организмов, важно тщательно изучать сценарии, допустимые с научной точки зрения (но не обосновательные отпугивающие сценарии, предложенные на предыдущих совещаниях), которые могут привести к значительным отрицательным последствиям для биоразнообразия. Следовательно, мы поддерживаем дальнейшие подробные обсуждения, основанные на научных исходных данных и согласованные в рамках КБР и Протокола, которые будут больше сосредоточены на определении того, что может включать ущерб для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия (см. Раздел II, Часть А, вариант (a)).

При определении биоразнообразия важно отражать то, что изменения в самом биоразнообразии не являются ущербом. Также важно отражать то, что любая человеческая деятельность – такая как сельское хозяйство – оказывает влияние на окружающую среду. Важно также подчеркнуть, что определенные биотехнологии в сельском хозяйстве стремятся исправить определенное негативное воздействие на биоразнообразии по сравнению с современной сельскохозяйственной практикой.

Более того, в ходе рассмотрении вопроса о ГИО при обсуждении того, что составляет понятие ущерба для биоразнообразия, важно отражать, что непреднамеренное скрещивание зерновых культур (независимо от того, являются они генетически модифицированными или нет) само по себе не является ущербом. В качестве иллюстрации этого мы прилагаем недавно опубликованную статью доктора Питера Рэйвена, в которой рассматриваются определенные ошибочные представления о непреднамеренном скрещивании генетически модифицированной кукурузы с местными сортами кукурузы, что в последнее время стало предметом серьезных разногласий.

В более общем смысле нам необходимо точно исследовать, каковы предполагаемые функции режимов ответственности. Режимы ответственности могут играть различные роли и выполнять различные функции. Чего мы можем ожидать от режима ответственности, если мы рассматриваем

его в международном контексте, в обществе, осознающем риск, включающем технологию, имеющую большое экономическое значение? На что будет оказываться влияние? Эти вопросы необходимо учесть до того, как мы начнем подробное или существенное обсуждение возможного содержания режима ответственности.

(b) Ущерб, причиненный окружающей среде;

Ущерб, причиненный сохранению природных ресурсов и устойчивому использованию биологического разнообразия или его компонентов;

Ухудшение качества почв;

Ухудшение качества воды;

Ухудшение качества воздуха.

Аргентина:

Картахенский Протокол имеет дело с сохранностью природных ресурсов и устойчивым использованием биологического разнообразия. Следовательно, область действия любых разрабатываемых правил ответственности должна распространяться на сохранность природных ресурсов и устойчивое использование биологического разнообразия, а не на "окружающую среду" в общем смысле слова.

Эфиопия:

Понятие ущерба включает причинение вреда окружающей среде, включая

1. утрату биологического разнообразия или его элементов;
2. ухудшение качества почв;
3. ухудшение качества воды;
4. ухудшение качества воздуха.

ЕС:

ЕС не считает возможным вступать в продолжительную дискуссию об этой составляющей ущерба, или о том, как она может быть связана с ущербом, наносимым сохранению и использованию биологического разнообразия – перекрывают ли эти понятия друг друга, дополняют ли, или одно является подмножеством другого, и т.д. Вместо этого, *как утверждалось выше*, мы хотели бы сконцентрировать внимание на терминологии Протокола, и, тем самым, на составляющих ущерба, то есть на "сохранении природных ресурсов и на устойчивом использовании биологического разнообразия".

Шри-Ланка:

Все принимаются без (а)

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Протокол рассматривает и главным образом имеет дело с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия. Следовательно, область действия любых правил наступления ответственности, которые необходимо разработать, имеет отношение к ущербу, причиняемому скорее биологическому разнообразию, чем "окружающей среде", что выходит за пределы полномочий Протокола.

Гринпис Интернэшнл:

Понятие "ущерб" включает:*

- (i) утрату жизни, или телесные повреждения, или заболевания, а также затраты на медицинское обслуживание, включая стоимость диагностики и лечения и связанные с ними затраты;
- (ii) ущерб, использование ущербного имущества или утрату имущества;
- (iii.) потерю дохода, возникающую вследствие экономических интересов при любом использовании окружающей среды, понесенную в результате ухудшения окружающей среды;
- (iv) стоимость средств на восстановление ухудшенного состояния окружающей среды, где это возможно, измеряемой при помощи стоимости предпринятых мер или мер, которые необходимо предпринять;
- (v) стоимость восстановления, если восстановление не представляется возможным, учитывая любое влияние на биоразнообразие, и неэкономическую стоимость, включая ценность для будущих поколений, или стоимость создания естественных источников, равных поврежденным или утраченным естественным источникам; и
- (vi.) затраты на предупредительные меры, включая любые убытки или ущерб, вызванные подобными мерами,

в той степени, в которой причиненный ущерб вызван прямо или косвенно живыми измененными организмами во время или после трансграничного перемещения ЖИО, или в случае превентивных мер, если существует угроза нанесения ущерба; и включает в себя ущерб или угрозу его нанесения в результате производства, культивирования, ухода, хранения, использования, уничтожения, захоронения или высвобождения любых подобных ЖИО.¹

Определение "ущерба" должно быть достаточно широким, чтобы включать любые виды ущерба, вызываемого ЖИО.

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Важно, чтобы пункты (a - f) включались в определение ущерба.

Сеть третьего мира (СТМ):

Типы ущерба должны включать следующие:

Ущерб, причиняемый окружающей среде, включает:

- a. утрату или изменение биологического разнообразия
- b. ухудшение качества почв
- c. ухудшение качества воды
- d. ухудшение качества воздуха.

- | |
|--|
| (c) Ущерб, нанесенный здоровью человека; |
| (i) Утрату жизни или телесные повреждения; |
| (ii) Утрату дохода; |
| (iii) Меры по здравоохранению; |

* Некоторые характерные элементы определения воспроизведены также в других разделах, где они кажутся уместными.

¹ Формулировка Конвенции Лугано

(iv) Ухудшение состояния здоровья;

Аргентина:

Статья 4 Протокола по биобезопасности, в которой рассматривается область его применения, содержит фразу "...также учитывая риск для здоровья человека." Это упоминание вступает в силу, когда речь идет об оценке рисков, для которых необходимо учитывать подобный тип ущерба.

Однако главная задача Протокола имеет отношение к ущербу, причиняемому сохранности и устойчивому использованию биологического разнообразия, что делает возможным интерпретацию области действия Статьи 27 как не имеющей отношения к непосредственному ущербу для здоровья.

На защиту здоровья человека распространяются многие другие соответствующие международные правовые нормы (Кодекс Алиментариус, кодекс по продуктам питания). В этом отношении ущерб для здоровья человека, вызванный трансгенными продуктами питания, должен находиться в соответствии с общими положениями, применимыми к обычным продуктам питания.

В отношении того, как этот вопрос разрешается в Кодексе по продуктам питания, на рассмотрение представлены следующие документы, принятые Комиссией Кодекса на ее 26 Совещании (2003 год):

Соглашение о принципах оценки продуктов питания, получаемых с помощью современных средств биотехнологий (FAO/OMS 2003a)

Соглашение о руководящих указаниях по оценке безвредности продуктов питания, производных от культур рекомбинантных ДНК (FAO/OMS 2003b)

Соглашение о руководящих указаниях по оценке безвредности продуктов питания, произведенных с использованием организмов рекомбинантных ДНК (FAO/OMS 2003c)

Руководящие положения Кодекса, указывающие на то, что процесс оценки генетически модифицированных продуктов питания должен выполняться при сравнении с их обычными аналогами, которые считаются безвредными вследствие их длительной истории использования. Когда разрешается проблема безвредности, необходимо охарактеризовать связанный с ней риск, чтобы определить его отношение к здоровью человека.

Эфиопия:

Ущерб включает

здоровье человека, включая

1. утрату жизни или телесные повреждения;
2. утрату дохода;
3. затраты на меры по здравоохранению;
4. ухудшение состояния здоровья.

ЕС:

Учитывая задачу Протокола, изложенную в Главе 1, "вносить вклад в обеспечение достаточного уровня защиты в области безопасного перемещения, обработки и использования живых измененных организмов, являющихся результатом современных биотехнологий, которые могут оказывать вредное воздействие на сохранение природных ресурсов и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая риск для здоровья человека, и особенно сосредоточиваясь на трансграничном перемещении", ЕС признает, что существует необходимость рассмотрения вопроса о включении данной категории ущерба в режим, и о способах ее включения. Однако мы также отмечаем, что при рассмотрении вопроса о включении ущерба для здоровья человека

многие аспекты попадают в категорию традиционного ущерба, поэтому текст пункта (е) перекрывается.

При рассмотрении вопроса о нанесении ущерба здоровью человека мы считаем полезным разграничить следующие понятия:

- a) подпункты (i), (ii) и (iv) (Утрата жизни или телесные повреждения, потеря дохода и ухудшение состояния здоровья (также традиционная форма ущерба)); и
- b) подпункт (iii) (Меры по здравоохранению и соответствующие затраты).

Утрата жизни или телесные повреждения, потеря дохода и ухудшение состояния здоровья. Это проявление ущерба не может покрывать только затраты на медицинское обслуживание (стоимость медицинской помощи и медицинских препаратов), но также включает потерю дохода травмированного лица и зависимых от него родственников, а также потерю качества жизни и сокращение предполагаемого срока жизни.

Меры по здравоохранению и соответствующие затраты. В ответ на происшествие с участием живого измененного организма, например, случайное высвобождение вируса ЖИО, органы государственной власти могут принять решение о принятии мер для защиты общественного здоровья. Подобные меры могут включать медицинское обследование части населения, программу вакцинации или даже эвакуацию части населения с определенной территории. Такое проявление ущерба должно рассматриваться в контексте затрат на ответные меры (см. пункт (f)).

Возможно, подходящим решением будет рассматривать данный вид ущерба на национальном уровне, или, в качестве альтернативы, четко разграничить типы ущерба, наносимого здоровью человека, на которые распространяется действие Статьи 27 КПБ, и типы ущерба для здоровья человека, которые регулируются только при помощи местных правил и процедур ответственности (см. также пункт (15) далее, о традиционных видах ущерба, и раздел XII о выборе средств)

Норвегия:

Ущерб, нанесенный трансграничными перемещениями ЖИО, должен, как минимум, включать ущерб, нанесенный биологическому разнообразию и здоровью человека. Это соответствует Статье 4, в которой утверждается, что Протокол должен применяться к ЖИО, которые могут оказывать вредное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, также принимая во внимание опасность для здоровья человека.

Шри-Ланка:

Все принимаются без (a)

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

“Ущерб”, нанесенный здоровью человека в результате трансграничного перемещения ЖИО, никогда не был документирован, и вряд ли он будет иметь материальный характер. Более того, в соответствии с текстом Статей 7 и 15 Протокола, фраза "...учитывая риски для здоровья человека..." относится к рискам для здоровья человека, возникающим в результате воздействия на биоразнообразие, и уместна только при оценке риска и в процедурах Американской страховой ассоциации (АСА). Кроме того, очень маловероятно, что традиционные риски, перечисленные здесь, обретут материальный характер; они будут компенсироваться в соответствии с национальными системами гражданской ответственности, в которых разработан огромный массив стандартов вреда, нанесенного личности и другого ущерба, на основании уникального характера каждой законодательной системы и различных общественных структур и ценностей. Эти национальные законы также дополняются существующим международным правом (например,

помощь в обеспечении соблюдения судебного решения, определение применимого закона в делах, в которых участвуют представители множества государств и т.д.).

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Важно, чтобы пункты (a - f) включались в определение ущерба.

Южноафриканское гражданское общество:

В общем плане, мы поддерживаем основные положения в отношении определения ущерба (характерные типы ущерба под разумными названиями). Ограниченный подход к этому вопросу может подорвать научную неопределенность, которую несет в себе технология, а также взаимодействие между ГИО, организмом человека и внешней средой, а также социально-экономическое воздействие ГИО. Далее, мы поддерживаем положение о возмещении всего разнообразия видов ущерба. Они должны включать ущерб, наносимый биоразнообразию, экосистемам, здоровью человека, социально-экономический ущерб и так далее. Утверждая это, мы не препятствуем включению некоторых элементов, описанных в пунктах (a) - (f), учитывая, что созданы основные положения вводной части, при условии соблюдения следующих замечаний.

Мы безоговорочно поддерживаем особые ссылки на ущерб, причиняемый жизни, на утрату жизни и телесные повреждения. Мы подчеркиваем, что и КБР, и Протокол по биобезопасности рассматривают возможность негативного влияния ГИО на жизнь человека. Конвенция об ответственности за космические объекты ссылается на “ухудшение здоровья”, которое допускает более широкую трактовку этой формулировки, включающей прямое и косвенное воздействие на здоровье человека;

Сеть третьего мира (СТМ):

Ущерб, причиняемый здоровью человека, включает:

- a. утрату жизни или телесные повреждения;
- b. утрату дохода
- c. меры по здравоохранению
- d. ухудшение состояния здоровья.

(d) Социально-экономический ущерб, особенно причиненный коренным народам и местным общинам;

(i) Утрату дохода;

(ii) Утрату культурных, социальных и духовных ценностей;

(iii) Утрату продовольственной безопасности;

(iv) Утрату конкурентоспособности;

Аргентина:

По указанным выше причинам социально-экономический ущерб *сам по себе* не входит в область действия Протокола. Социально-экономические соображения появляются только в Статье 26, и Протокол только разрешает Сторонам учитывать их в процессе принятия решения до первого трансграничного перемещения данных ЖИО.

В частности, Статья 26 устанавливает, что: “Стороны, при достижении решения об импорте согласно данному Протоколу, (...) могут учитывать, в соответствии с их международными

обязательствами, социально-экономические соображения, возникающие в результате воздействия живых измененных организмов на сохранность природных ресурсов и устойчивому использованию биологического разнообразия, в особенности в отношении ценности биологического разнообразия для местных сообществ.”

Канада:

Как отмечалось выше, Канада придерживается той точки зрения, что в контексте Протокола должны рассматриваться социально-экономические соображения ущерба, то есть последствия, наступающие в результате вредного воздействия на биоразнообразие. Учитывая, что должно присутствовать вредное воздействие на биологическое разнообразие, и что в данный момент имеется крайне ограниченная информация о том, что входит в понятие социально-экономических последствий, неясно, чем эти понятия отличаются от традиционного понятия ущерба.

Стоит отметить, что до настоящего момента социально-экономические соображения никогда не включались в режим гражданской ответственности.

Эфиопия:

Ущерб включает

социально-экономический ущерб, особенно причиненный коренным и местным общинам;

1. утрату дохода;
2. утрату культурных, социальных и духовных ценностей;
3. утрату знаний или технологий местных общин;
4. утрату продовольственной безопасности;
5. утрату конкурентоспособности;
6. утрату или повреждение имущества;

ЕС:

Включение социально-экономического ущерба как отдельной элемента в определение ущерба приведет к частичному дублированию других составляющих ущерба. Вероятно, этот тип ущерба можно адекватно рассматривать с помощью различных проявлений ущерба, причиняемого устойчивому использованию биологического разнообразия, и, если это применимо, традиционного ущерба, в особенности потери дохода и утраты традиционных знаний.

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Социально-экономический ущерб *сам по себе* не включается в область действия Протокола и, следовательно, не может включаться в какие-либо разрабатываемые правила ответственности. Более того, социально-экономические ценности являются субъективными и уникальными для каждой страны, и даже могут отличаться внутри одного государства. Кроме того, включение социально-экономического ущерба обязательно будет сдерживать развитие многообещающих новых технологий и решений, поскольку это приведет к тому, что новые технологии будут включать стоимость замены устаревших или менее желательных технологий. Следовательно, международные правила, касающиеся “социального” ущерба, не являются ни практичными, ни желательными. Более того, согласно Статье 26 Протокола, социально-экономические соображения являются подходящими только при принятии решений. Наконец, Статья 27 не содержит вообще никаких ссылок на подобный ущерб. Любые разрабатываемые правила ответственности должны ограничиваться ущербом, причиняемым биоразнообразию.

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Важно, чтобы пункты (a - f) включались в определение ущерба.

Южноафриканское гражданское общество:

В отношении социально-экономического ущерба мы хотели бы, чтобы особое внимание было уделено зерновым культурам в центрах их генетического происхождения и разнообразия, за рамками дискуссии об ущербе, причиняемом коренным общинам. Зерновые культуры, выращиваемые в этих центрах, имеют свою собственную, свойственную им, ценность, и в этом отношении они представляют собой наследие, которое человечество должно использовать, уважать и сохранять;

В отношении социально-экономического ущерба мы также подчеркиваем, что определение “утрата” является слишком строгим, в то время как термин “ухудшение” может быть более приемлемым для того, чтобы включать, например, отрицательное воздействие на способность коренных общин уважать, сохранять и поддерживать знания, изобретения и практику, включающую их традиционный образ жизни, независимо от того, имеет ли это отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия.

Мы также хотим подчеркнуть, что утрата продовольственной безопасности не является адекватной данному случаю, поскольку можно утверждать, что импорт генетически модифицированной продовольственной помощи способствует созданию продовольственной безопасности во многих странах Африки.

Сеть третьего мира (СТМ):

Социально-экономический ущерб, особенно причиненный коренным народам и местным общинам, включает:

- a. утрату дохода
- b. ухудшение или утрату культурных, социальных и духовных ценностей
- c. ухудшение или утрату продовольственной безопасности
- d. утрату конкурентоспособности

(e) Традиционный ущерб:

- a. Утрата жизни или телесные повреждения;
- b. Утрата или повреждение имущества;
- c. Экономический ущерб;

Аргентина:

Традиционный ущерб (утрата жизни или телесные повреждения, утрата или ущерб, нанесенный имуществу, и убытки):

Он находится за пределами области действия Протокола. Ни Протокол, ни Конвенция не предоставляют никаких законных оснований для возмещения традиционного ущерба. Задача режима ответственности состоит исключительно в рассмотрении ущерба, причиненного сохранности природных ресурсов и устойчивому использованию биологического разнообразия, в соответствии с назначением Картахенского Протокола, который включает в себя ущерб, причиненный сохранности природных ресурсов и устойчивому использованию биологического разнообразия.

На традиционный ущерб распространяется действие местного законодательства.

ЕС:

Определенные проявления традиционного ущерба перекрывают другие составляющие ущерба, а именно, устойчивое использование биологического разнообразия и ущерб, причиненный здоровью

человека. Правила и процедуры в соответствии со Статьей 27 КПБ должны разрешать вопросы только традиционного ущерба в той степени, до которой эти проявления ущерба покрываются также другими составляющими ущерба, сознавая при этом, что требуется дальнейшее рассмотрение вопроса о включении подобного ущерба в международные правила и о способах его включения.

Шри-Ланка:

Понятие традиционного ущерба, упомянутое в пункте (e), неясно.

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Сохранение природных ресурсов и устойчивое использование биоразнообразия является явной задачей и областью действия Протокола, и, следовательно, единственной правильной областью для оценки восстановления или возмещения ущерба согласно Протоколу. Область действия любых разрабатываемых правил ответственности должна быть сосредоточена исключительно на ущербе, причиняемом биоразнообразию, поскольку правила, разработанные в соответствии с юридическими документами, не могут выходить за рамки области действия самого правового документа. Ни Протокол, ни юридический документ, на основании которого он составлен - КБР, не обеспечивают законодательной базы для возмещения традиционного ущерба. Однако традиционный ущерб возмещается в рамках практически любой национальной законодательной системы.

Гринпис Интернэшнл:

Ущерб включает:

(i) утрату жизни, или телесные повреждения, или заболевания, а также затраты на медицинское обслуживание, включая стоимость диагностики и лечения и связанные с ними затраты; (ii) ущерб, использование ущербного имущества или утрату имущества; (iii.) утрату дохода, возникающую вследствие экономических интересов при любом использовании окружающей среды, понесенную в результате ухудшения окружающей среды;

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Важно, чтобы пункты (a - f) включались в определение ущерба.

Сеть третьего мира (СТМ):

Традиционный ущерб:

- a. утрата жизни или телесные повреждения;
- b. утрата или повреждение имущества;
- c. экономический ущерб.

(f) Стоимость ответных мер.

Эфиопия:

понятие “ущерб” включает

Затраты на ответные меры.

ЕС:

Ответные меры сами по себе не являются категорией ущерба, но они имеют отношение к определенным выше категориям ущерба. Ответные меры включают первые и первоочередные меры по сведению к минимуму, ограничению или восстановлению ущерба, причиненного биологическому разнообразию. На эту составляющую должно распространяться действие правил и процедур согласно Статье 27 КПБ. Более того, эта составляющая должна включать меры, имеющие отношение к защите общественного здоровья людей (см. пункт (c) выше).

Правила и процедуры согласно Статье 27 КПБ должны не только предусматривать возмещение затрат на ответные меры, но также налагать обязательства на оператора по принятию таких ответных мер.

Вышесказанное должно безоговорочно включаться в режим первичных и общих обязательств заинтересованных лиц, для сведения ущерба к минимуму, насколько это возможно и выполнимо.

Норвегия:

В соответствии с Норвежским актом о генных технологиях, орган контроля может предпринять ряд мер против лица, ответственного за нанесение ущерба, например, меры по возмещению или иные меры по борьбе с организмами в указанных временных пределах, включая меры по восстановлению прежнего состояния окружающей среды, насколько это возможно.

Порядок восстановления прежнего состояния окружающей среды предполагает, что высвобождение изменило состояние окружающей среды, например, встречаемость, поголовье определенных животных или насаждения растений или общее состояние окружающей среды, например, отрицательные изменения в экосистеме. Размер восстановления зависит от изменений в окружающей среде и должен определяться для каждого конкретного случая. Например, оценка последствий или опасности выполняемая в соответствии с Правом должна содержать описание окружающей среды до преднамеренного высвобождения или выпуска. Восстановление может выполняться с помощью пересаживания культурных или диких растений, выпуска рыбы или создания запаса популяции диких животных. В некоторых случаях полное восстановление невозможно, или отсутствует возможность осуществить его в ближайшем будущем.

Правила и процедуры в рамках Статьи 27 КПБ должны налагать обязательства на оператора по принятию таких мер по восстановлению.

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Возмещения (включая ответные меры и т.д., и/или другие присужденные денежные суммы) определяются, как только наличие ущерба устанавливается на законодательном уровне. Этот пункт не входит в раздел, касающийся определения "ущерба."

Гринпис Интернэшнл:

(iv) стоимость средств на восстановление ухудшенного состояния окружающей среды, где это возможно, измеряемая при помощи стоимости предпринятых мер или мер, которые необходимо предпринять; (v) стоимость восстановления, если восстановление не представляется возможным, учитывая любое влияние на биоразнообразие, и неэкономическую стоимость, включая ценность для будущих поколений, или стоимость создания естественных источников, равных поврежденным или утраченным естественным источникам; и (vi.) затраты на предупредительные меры, включая любые убытки или ущерб, вызванные подобными мерами,

В соответствии с принципом "платит загрязнитель" ущерб должен включать затраты на восстановление, ухудшение, на предупредительные меры, а также ущерб, нанесенный частной собственности, экономические убытки, травмы или заболевания.

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Важно, чтобы пункты (a - f) включались в определение ущерба.

Сеть третьего мира (СТМ):

Стоимость ответных мер, включая восстановление

Стоимость предупредительных мер

В. Возможные подходы к стоимостной оценке ущерба, причиненного сохранению биологического разнообразия

- (a) Затраты на выполнимые меры, предпринимаемые или могущие быть предпринятыми для восстановления поврежденных составляющих биологического разнообразия.
- (ii) Введение первоначальных компонентов;
 - (iii) Введение эквивалентных компонентов на том же участке для использования в тех же целях или на другом участке для иных видов использования

ЕС:

Стоимостная оценка ущерба, причиняемого сохранению биологического разнообразия

Стоимостная оценка ущерба, причиняемого сохранению биологического разнообразия, должна быть основана на стоимости выполнимых мер, направленных на восстановление поврежденных составляющих биологического разнообразия с помощью введения первоначальных компонентов, если ущерб является обратимым (первичное восстановление), или с помощью введения эквивалентных компонентов, на том же участке, для использования в тех же целях, или на другом участке, для иных видов использования, если ущерб является необратимым (дополнительное восстановление).

Правила и процедуры согласно Статье 27 КПБ должны не только предусматривать возмещение затрат на ответные меры, но также налагать обязательства на оператора по принятию таких ответных мер.

Стоимостная оценка ущерба, причиняемого устойчивому использованию биологического разнообразия

Стоимостная оценка ущерба, причиняемого устойчивому использованию биологического разнообразия, требует дальнейшего рассмотрения, в частности, в отношении финансовых убытков, которые являются только косвенным результатом ущерба, причиненного устойчивому использованию биологического разнообразия. Необходимо также рассмотреть вопрос о том, до какой степени будущие события, то есть потенциальное использование биологического разнообразия, смогут представлять собой часть компенсируемого ущерба, помня об определении, данном устойчивому использованию в Статье 2 КБР.

Развивая нашу мысль, мы учитывали положения Конвенции по вопросам гражданской ответственности за ущерб, нанесенный в результате загрязнения нефтью (КГО/Фонда) Международной морской организации (ММО), в которых разработаны значительные практические действия и прецедентное право в отношении степени, в которой потеря дохода и/или экономический ущерб может быть компенсирован, или как они могут быть подсчитаны. Примеры, приведенные ниже в параграфе 5, основаны на этой практике и прецедентном праве ММО (КГО/Фонда).

Утрата дохода. Эта составляющая ущерба состоит, например, из экономического ущерба, возникающего в результате снижения рыночной стоимости обычных зерновых культур и органических зерновых культур, поврежденных живыми измененными организмами, или из снижения дохода природного запаса, который требует платы общественности, или снижения добычи коммерческих биологических видов или природных продуктов, на которые ущерб оказывает непосредственное влияние, или экономический ущерб в секторе туризма. Например, в отношении сектора туризма необходимо четко разграничить экономический ущерб, причиненный в результате сокращения продажи товаров и услуг непосредственно туристам, и экономический

ущерб, возникающий в результате поставки товаров и услуг другим предприятиям в секторе туризма, но не туристам непосредственно.

Норвегия:

В соответствии с Норвежским актом по генным технологиям, контролирующий орган может предпринять ряд мер против лица, ответственного за нанесение ущерба, например, меры по возмещению или иные меры по борьбе с организмами в указанных временных пределах, включая меры по восстановлению прежнего состояния окружающей среды, насколько это возможно.

Порядок восстановления прежнего состояния окружающей среды предполагает, что высвобождение изменило состояние окружающей среды, например, встречаемость, поголовье определенных животных или насаждения растений или общее состояние окружающей среды, например, отрицательные изменения в экосистеме. Размер восстановления зависит от изменений в окружающей среде и должен определяться для каждого конкретного случая. Например, оценка последствий или опасности выполняемая в соответствии с Правом должна содержать описание окружающей среды до преднамеренного высвобождения или выпуска. Восстановление может выполняться с помощью пересаживания культурных или диких растений, выпуска рыбы или создания запаса популяции диких животных. В некоторых случаях полное восстановление невозможно, или отсутствует возможность осуществить его в ближайшем будущем.

Правила и процедуры в рамках Статьи 27 КПБ должны налагать обязательства на оператора по принятию таких мер по восстановлению.

Шри-Ланка:

(а) и (b) Полностью принимаются

Международная федерация сторонников движения за использование в сельском хозяйстве только органических удобрений (МФСДИСХТОУ)

Согласно [пункту 12 представленных на рассмотрение документов], ущерб является настолько же взаимосвязанным, насколько взаимосвязаны различные аспекты систем органического производства. Утрата характера и биологического разнообразия, а также функционального биологического разнообразия является неисправимой. Прямой и косвенный ущерб, причиненный имуществу, доходу и возможностям производства, можно оценить; например, утрату дохода, возникающую вследствие утраты рынков органической продукции. Предотвращение ущерба окончательно подразумевает полный запрет ГИО, меру, которая может оказаться дешевле в реализации во всех аспектах, чем возмещение любых возможных убытков.

Южноафриканское гражданское общество:

Мы поддерживаем подходы, указанные выше, как вклад в развитие определенных вариантов, которые могут рассматриваться, но не в качестве исключительного списка, потому что, например, стоимостная оценка ущерба может также включать в себя стоимость любых предупредительных мер, а также ущерб, нанесенный в результате принятия этих мер. Более того, мы оставляем за собой право представлять на рассмотрение дальнейшие комментарии, как только эти варианты будут разработаны более детально, в частности, критерии, о которых упоминается в подпункте (b).

Мы требуем дальнейшего обсуждения правильности (расширенного) использования термина “компонент” (“составляющая”), чтобы убедиться, что этот термин не ограничивает пределы определения ущерба, причиненного биоразнообразию.

Мы также убеждены в том, что для углубления дискуссии о том, насколько возможно или нет восстановление окружающей среды, ущерб которой нанесен ГИО, а также о том, как количественно оценивать ущерб, причиненный биоразнообразию, требуется внедрение

технических новшеств. В случаях, когда ущерб является необратимым, необходимо придумывать другие подходы. Возможные варианты должны включать уголовное наказание, особенно если режим должен функционировать в качестве механизма, способствующего предотвращению ущерба.

(b) Денежная компенсация, сумма которой определяется на основе критериев, которые предстоит разработать.

Аргентина:

Если невозможно эквивалентное возмещение убытков, в качестве вспомогательной меры должна быть принята денежная компенсация, в случае чего должен быть установлен финансовый лимит.

Шри-Ланка:

(a) и (b) Полностью принимаются

C. Вопросы для дальнейшего рассмотрения, касающиеся стоимостной оценки ущерба

(a) Определение утраты биоразнообразия (исходные условия или другие средства для измерения ущерба, учитывая естественные изменения и изменения, вызванные деятельностью человека, отличные от изменений, вызванных ЖИО);

(b) Обязательства принимать ответные меры и меры по восстановлению;

(c) Специальные меры, принимаемые в случае ущерба, причиненного центрам происхождения и центрам генетического разнообразия;

(d) Формулировка качественного порога ущерба, причиняемого сохранению природных ресурсов и устойчивому использованию биологического разнообразия;

(e) Стоимостная оценка ущерба, причиняемого окружающей среде, устойчивому использованию биологического разнообразия, здоровью человека, социально-экономический ущерб и традиционный ущерб.

(a) Определение утраты биоразнообразия: важно иметь отправные точки для измерения ущерба, учитывая естественные отклонения и отклонения, вызываемые деятельностью человека, отличные от изменений, вызванных ЖИО;

Шри-Ланка:

Пункты (a), (b), (c), (d) и (e) полностью принимаются

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

В отношении стоимостной оценки ущерба пункты (a - e) должны быть выведены в Протоколе.

Южноафриканское гражданское общество:

Мы убеждены в том, что общая область действия данного раздела достаточно узкая, поскольку она не включает крайне важные вопросы, касающиеся замещения существующих природных растений генетически модифицированными растениями, их негативного воздействия на биоразнообразие в общем, и, что особенно критично, на сельскохозяйственное разнообразие,

находящееся в руках и под контролем местных и коренных общин. Замещение урожая бедного населения в развивающихся странах означает, что люди будут лишены возможности кормить себя сами. Для нас это критический вопрос, и нам хотелось бы видеть какое-либо заключение по этому вопросу.

Мы убеждены в том, что термин "утрата" должен быть заменен термином "ухудшение" в пункте (а) по уже рассмотренным выше причинам. Мы не понимаем значения терминов "естественные отклонения и отклонения, вызванные деятельностью людей" и оставляем за собой право представить на рассмотрение дальнейшие комментарии, как только эти термины будут полностью объяснены и обсуждены.

(b) Обязательства принимать ответные меры и меры по восстановлению;

Аргентина:

Для возмещения считается подходящим поддерживать выполнение осуществимых и возможных мер для восстановления нарушенного биологического разнообразия.

ЕС:

В отношении пункта (b) мы убеждены, что правила и процедуры согласно Статье 27 КПБ должны налагать на операторов обязательства реально принимать подобные меры по восстановлению.

Шри-Ланка:

Пункты (a), (b), (c), (d) и (e) полностью принимаются

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

В отношении стоимостной оценки ущерба пункты (a - e) должны быть выведены в Протоколе.

Южноафриканское гражданское общество:

Обязательства, изложенные в пункте (b), и мы особенно поддерживаем включение восстановительных мер.

(c) Определить специальные меры, принимаемые в случае ущерба, причиненного центрам происхождения и центрам генетического разнообразия;

Аргентина:

В подобных случаях не считается необходимым принимать особые меры. Само собой разумеется, что предупредительные меры должны быть пропорциональны риску для сохранности и рационального использования биологического разнообразия, и, чем больше масштабы ущерба, тем больше ответственность за его возмещение.

Шри-Ланка:

Пункты (a), (b), (c), (d) и (e) полностью принимаются

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

В отношении стоимостной оценки ущерба пункты (a - e) должны быть выведены в Протоколе.

Южноафриканское гражданское общество:

Мы решительно поддерживаем разработку специальных мер для центров генетического происхождения и разнообразия, как предлагается в пункте (с), и подчеркиваем нашу точку зрения, что эти центры являются наследием всего человечества. Ущерб, наносимый таким центрам, должен включать серьезные штрафные убытки вместе с уголовными санкциями. **На самом деле, мы убеждены, что необходимо разработать отдельные положения, касающиеся только центров происхождения и генетического разнообразия, уделяя при этом серьезное внимание предотвращению ущерба.**

(d) Формулировка качественного порога ущерба, причиняемого сохранению природных ресурсов и устойчивому использованию биологического разнообразия

Аргентина:

На основании определения биологического разнообразия, данного в Статье 2 Конвенции о биологическом разнообразии (КБР), ущерб не может рассматриваться как простое изменение биологического разнообразия. Хотя в Статье 27 не определяется порог ущерба, он должен превосходить влияние на сохранность и рациональное использование биологического разнообразия выше минимального уровня. Обычная терминология, принятая в различных документах по ответственности и возмещению, имеет в виду “ощутимый” или “значительный” ущерб.

Следовательно, ущерб должен измеряться. Понятие отправных точек является важным условием для измерения того, произошел ли ущерб, и ущерб какого типа, поскольку они будут служить отправной точкой для любой технологии измерения биологического разнообразия, которое находится в состоянии постоянного изменения, и на нее влияет множество естественных факторов и факторов, вызванных деятельностью человека.

Наконец, ущерб может быть постоянным или долгосрочным, поскольку биологическое разнообразие располагает механизмами для самовосстановления. Следовательно, вредные изменения могут рассматриваться в качестве ущерба, только если возможности естественного восстановления не проверены, или если восстановление занимает очень длительное время. Противоположная ситуация приведет к созданию “искусственного ущерба”, для которого возмещение не является необходимым, поскольку он подчиняется процессу естественного восстановления, который происходит в любом случае.

Необходимо выработать определение временных границ понятия “долгосрочный”.

Стоимостная оценка ущерба требует наличия точек отсчета, с помощью которых ущерб можно прояснить и измерить. Необходимо разработать показатели *состояния* биологического разнообразия, чтобы быть в состоянии определить, когда причиняется ущерб сохранности природных ресурсов и рациональному использованию биологического разнообразия, а также определить его причинную связь с ЖИО.

Кроме того, режим ответственности должен различать порог ущерба, причиняемого биологическому разнообразию, который превосходит ущерб, который мог быть вызван любыми зерновыми культурами, не содержащими ЖИО. Это необходимо потому, что правильный уровень защиты должен не допускать дискриминации против ЖИО, если продукция, не содержащая ЖИО, может оказать аналогичное влияние на экосистему.

КБР разработала определение ущерба, причиняемого биологическому разнообразию, и разработала ряд показателей для оценки прогресса в достижении цели на пороге тысячелетия о значительном сокращении потерь биоразнообразия к 2010 году. Говоря это, хотя подобная работа может принести полезные результаты, мы осознаем, что такой подход к географической области действия, разрешение во времени, исходные точки, стоимостная оценка ущерба и т.д. для разрабатываемых показателей не дают нам применить их при измерении ущерба, к которому имеет отношение Статья 27 (UNEP/CBD/BS/AHWEG-L&R/1/INF/2).

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

В отношении стоимостной оценки ущерба пункты (с а до е) должны быть выведены в Протоколе.

Южноафриканское гражданское общество:

Мы решительно выступаем против идеи об установлении порогов ущерба, причиняемого сохранению природных ресурсов и устойчивому использованию биологического разнообразия, изложенной в пункте (d).

(e) Оценка ущерба, нанесенного окружающей среде, устойчивому использованию биологического разнообразия, здоровью человека, социально-экономический ущерб и традиционный ущерб.
--

Шри-Ланка:

Пункты (a), (b), (c), (d) и (e) полностью принимаются

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

В отношении стоимостной оценки ущерба пункты (с а до е) должны быть выведены в Протоколе.

Южноафриканское гражданское общество:

Мы поддерживаем положения пункта (e) и убеждены, что необходимо обращаться к мнению экспертов - независимых экологов и других ученых - для направления дальнейшего обсуждения этих важных принципов.

III. ПРИЧИННАЯ ОБУСЛОВЛЕННОСТЬ

Вопросы для дальнейшего рассмотрения

- (a) Уровень регулирования (международный и/или внутренний уровень);
- (b) Установление причинно-следственной связи между причиненным ущербом и деятельностью:
 - (i) Проверка (например, возможность предвидеть, прямой/косвенный ущерб, приблизительная причина, низкая степень защищенности);
 - (ii) Кумулятивный эффект;
 - (iii) Сложность взаимодействия ЖИО с принимающей средой и связанные с ним временные рамки;

Бремя доказывания в связи с установлением причинно-следственной связи:

- (i) Ослабление бремени доказывания;
- (ii) Перенос бремени доказывания;
- (iii) Бремя доказывания, ложащееся на экспортера и импортера.

(a) Уровень регулирования (международный и/или внутренний уровень);

Шри-Ланка:

(a), (b) и (c) полностью принимаются

Южноафриканское гражданское общество:

Насколько дело касается пункта (a), мы решительно поддерживаем международный режим ответственности и возмещения. Мы не думаем, что стоит начинать дискуссию о том, почему он необходим. В ходе переговоров по Протоколу по биобезопасности стало более чем ясно, что большинство развивающихся стран одобряют международные обязательные правила по ответственности и возмещению, и причины одобрения подобного режима, в противоположность простым местным правилам регулирования, такие как юридические, научные и права справедливости, были тщательно отобраны и обсуждены. Здесь мы не будем повторять этих аргументов.

Мы убеждены в том, что подобный режим является непреложной составляющей Протокола по биобезопасности и биобезопасности в общем смысле.

(b) Установление причинно-следственной связи между ущербом и деятельностью:

- (i) Проверка (например, возможность предвидеть, прямой/косвенный ущерб, приблизительная причина, низкая степень защищенности);

- | |
|---|
| (ii) Кумулятивный эффект; |
| (iii) Сложность взаимодействия ЖИО с принимающей средой и связанные с ним временные рамки |

Аргентина:

Ясная причинно-следственная связь считается существенной составляющей любого режима ответственности. В общем плане, как национальное законодательство в отношении ответственности, так и международные законы в этой области, устанавливают следующие требования:

- 1) эффективные доказательства ущерба
- 2) чтобы ущерб на самом деле был вызван действиями или бездействием (“фактическое обоснование”)
- 3) чтобы законодательство признавало действия или бездействие причиной ущерба (“законное обоснование”)

Следовательно, между инкриминируемым ущербом, трансграничным перемещением и несоответствием обязательствам согласно Картахенскому Протоколу должна быть установлена причинно-следственная связь, и обязательством соблюдать должное внимание отдельными операторами. Должно поддерживаться строгое требование доказывать причинно-следственную связь (фактическое обоснование и приблизительную причину).

Когда природа инкриминируемого ущерба неясна – она не может быть приписана определяемым источникам или операторам, ответственность не должна осуществляться в судебном порядке. Операторы должны нести ответственность за выполнимые предвидимые риски. Аналогично, операторы должны действовать в соответствии со стандартами должной осмотрительности в свете информации, которой они обладают, в отношении рисков той деятельности, которой они занимаются.

Канада:

Причинная обусловленность является фундаментальным требованием при установлении ответственности за причинение ущерба и последующей ответственности. В отсутствие причинно-следственной связи между ЖИО и ущербом для сохранения природных ресурсов или для устойчивого использования биоразнообразия не может быть оснований для наступления ответственности. В случае, если рассматривается режим, характерный для живых измененных организмов, не представляется ни целесообразным, ни возможным избежать рассмотрения причинной обусловленности. В этом отношении кажется маловероятным, чтобы правовая единица могла возбудить иск о невыполнении ответственности и требовать возмещения ущерба до того, как либо местный суд, либо международный трибунал установит в отсутствие доказательств, что ЖИО в действительности явились причиной этого ущерба.

Причинная обусловленность - сложный вопрос. Примером сложности этого вопроса и требования определить причинную обусловленность может служить непреднамеренное высвобождение живых измененных организмов из зоны ограниченного использования на территории страны-получателя. Некоторые из этих организмов были выращены на месте, некоторые импортированы с целью исследования и, следовательно, являются последствием трансграничного перемещения. В случае вредного воздействия на биоразнообразие, возникающего в результате такого высвобождения, будет необходимо связать импорт живых измененных организмов с ущербом, и определить степень ущерба, связанную с импортированными организмами. Кроме того,

нахождение причинной обусловленности и ущерб должны соответствовать обращению с живыми измененными организмами местной разработки.

Причинная обусловленность связана с определением того, что составляет ущерб, что, в свою очередь, связано с показателями, или значениями отправных точек биоразнообразия. Простейший показатель ущерба, в отношении сохранения биологического разнообразия - это исчезновение биологических видов, но оно может вызываться множеством или несколькими причинами, и будет необходимо назначить масштабируемое воздействие живого измененного организма. Необходимо учитывать также ущерб в отношении устойчивого использования биологического разнообразия.

Причинная обусловленность ущерба, причиняемого биологическому разнообразию, должна быть основана на непосредственных научных доказательствах того, что ущерб причинен живыми измененными организмами, например, при замещении существующего сообщества организмов, при непосредственном токсическом эффекте, вторичном влиянии, наблюдаемом при замещении важнейших продуктов питания или изменении среды обитания при изменении биологического разнообразия среды обитания. Эти факторы подлежат проверке и сбору доказательств.

Шри-Ланка:

(a), (b) и (c) полностью принимаются

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Должна существовать явная причинно-следственная связь (как фактическая причина, так и приблизительная) между инкриминируемым ущербом и деятельностью потенциально ответственного лица, имеющая отношение к трансграничному перемещению. Принцип "загрязнитель платит" может применяться по отношению к каждому обвиняемому только при строгом требовании демонстрации причинной обусловленности, и при этом должны подтверждаться право справедливости и страховая приемлемость. Все вопросы о возможности предвидеть, о приблизительной и юридической причинной обусловленности, а также о кумулятивном эффекте и связанных с ними сложностями рассматриваются в обычном порядке обвинения и защиты иска для инкриминируемых исков, и они не требуют особого обращения.

Если инкриминируемый ущерб носит расплывчатый характер (то есть он не может быть приписан конкретному источнику/оператору с помощью причинно-следственной связи), ответственность не должна налагаться. См., например, Директиву ЕС 2004/35/СЕ, Статью 4(5).

Южноафриканское гражданское общество:

Нам кажется, что в пункте (b) рассматривается слишком много вопросов, которые необходимо тщательно проработать. Первый вопрос, который необходимо учитывать при рассмотрении вопросов причинной обусловленности, состоит в том, какова причина ответственности, с которой мы имеем дело, основана ли эта ответственность на нарушении, или она является строгой ответственностью, или их сочетанием? Мы выступаем за строгую ответственность, поскольку несправедливо предполагать, что фермеры, имеющие скудные ресурсы и выращивающие, например, Вt хлопок, и которым причиняется определенный ущерб, должны доказывать причинно-следственную связь между выращиванием генетически модифицированного хлопка и ущербом, причиняемым в результате этого выращивания. Мы убеждены в том, что принятие режимом подхода строгой ответственности будет в лучших интересах общественности.

Строгая ответственность не является чем-то новым в международных договорах. На самом деле, Конвенция об ответственности за космические объекты налагает абсолютную ответственность, а также ответственность, наступающую в результате нарушений. Строгая или абсолютная

ответственность является подходящей для крайне опасной деятельности, такой как использование ГИО. Деятельность считается крайне опасной, даже если вероятность происшествия мала (количественный фактор), но величина причиняемого им вреда огромна (качественный фактор). Для оправдания с юридической точки зрения применения строгой или абсолютной ответственности были выдвинуты три причины в контексте Конвенции об ответственности за космические объекты, которые перекликаются с задачами, которые ставят ЖИО. Во-первых, сложно установить научную причинную обусловленность, учитывая природу и технологию, а также ее относительно непродолжительную историю. Во-вторых, с программами по исследованию космоса связана конфиденциальность. Оценка информации для установления нарушения будет необычайно трудной. В-третьих, лицо, извлекающее выгоду, должно нести затраты. Наконец, установление причинно-следственной связи между ГИО и причиненным ущербом требует реализации специальных, надежных и эффективных мер по контролю пост-коммерциализации, того, что африканские страны не могут себе позволить.

Если дело касается кумулятивного эффекта, мы не уверены в том, что он имеет отношение к положениям пункта (ii), и сохраняем за собой право представить документы на дальнейшее рассмотрение. Между тем, мы поддерживаем подход, при котором учитывается кумулятивный эффект от использования ГИО и сопутствующих химических препаратов и ядов как неотделимых частей ГИО. Здесь мы имеем в виду глифосат, являющийся неотделимым компонентом гербицида, используемого для генетически модифицированных зерновых, созданных специально для устойчивости к этому гербициду.

Мы поддерживаем необходимость учитывать сложности функционирования экосистем и, соответственно, влияния ГИО на принимающую среду, но только в контексте ограничений во времени, налагаемых на подобного рода влияние. На самом деле, подобный подход является ключом к стоимостной оценке ущерба, причиняемого биоразнообразию.

Сеть третьего мира (СТМ):

Необходимо учитывать кумулятивный эффект, возникающий в результате происшествий с ЖИО, множеством ЖИО или множественных происшествий, причиняющих ущерб.

Должны учитываться сложность взаимодействия ЖИО с принимающей средой и связанные с этим временные рамки, но на основании этих сложностей нельзя избегать причинной обусловленности, поскольку ущерб или любая его часть может быть связана с этими ЖИО.

с) Бремя доказывания в связи с установлением причинной связи:

- (i) Ослабление бремени доказывания;
- (ii) Перенос бремени доказывания;
- (iii) Бремя доказывания, ложащееся на экспортера и импортера.

Аргентина:

Правило, применяемое в законодательных системах, таково: ущерб доказывается лицом, заявляющим об ущербе. В случае режима ответственности, основанного на нарушении или небрежности, это включает доказательства того, что: 1) лицо, против которого возбуждается иск, имело обязанность соблюдать осторожность и не справилось с этой обязанностью, или с юридической обязанностью согласно Картахенскому Протоколу, и 2) существует причинно-следственная связь.

Поэтому мы предлагаем четвертый вариант: iv) бремя доказывания пострадавшей стороны.

Канада:

В общем, бремя доказывания должно лежать на правовой единице, заявляющей об ущербе. В большинстве случаев эта правовая единица является страной, которой был причинен ущерб. Правительство или органы, ответственные за выдачу разрешений на импорт/использование живых измененных организмов должно нести бремя доказывания того, что живые измененные организмы не ответственны за ущерб, поскольку это органы, которые дали определение тому, что ЖИО не могли стать причиной ущерба.

Шри-Ланка:

(a), (b) и (c) полностью принимаются

В пункте (c) i и ii принимаются

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Нормой в законодательных системах во всем мире является то, что лицо, инкриминирующее ущерб, представляет все элементы *наличия серьезных доказательств* для возбуждения дела. В этом случае не имеется причин изменять законодательные нормы.

Гринпис Интернэшнл:

Статья 9

Судебные права и процедуры

2. Суд должен презюмировать, что (a) живой измененный организм, подверженный трансграничному перемещению, причинил ущерб при условии, что для этого имела возможность, и (b) что любой ущерб, причиненный живым измененным организмом, подверженным трансграничному перемещению, является результатом скорее характеристик, обусловленных биотехнологией, чем любыми естественными характеристиками.⁹ Чтобы опровергнуть это предположение, лицо должно доказать в соответствии со стандартом, требуемым процессуальным правом, применяемым в соответствии со Статьей 8, что ущерб обусловлен не характеристиками живого измененного организма, приобретенными им вследствие генетической модификации, или в сочетании с другими опасными характеристиками живого измененного организма.
3. При рассмотрении доказательств существования причинно-следственной связи между происшествием и ущербом суд должен в должной мере учитывать повышенную опасность возникновения подобного ущерба, свойственную для трансграничного перемещения, владения или контроля над измененным живым организмом.¹⁰

Презумпция необходима, поскольку может оказаться сложным или невозможным доказать, что ущерб был причинен конкретным ЖИО. Экспортер, дистрибьютор и другие лица находятся в более выгодном положении при освобождении от бремени доказывания, чем обвиняемый.

Южноафриканское гражданское общество:

Мы поддерживаем положения, имеющие отношение к бремени доказывания, только до той степени, в которой они необходимы для поддержки положений, относящихся к строгой ответственности. Другими словами, мы поддерживаем положения, которые освобождают истца от ответственности за доказывание причинной обусловленности.

⁹ Ср. австрийский закон о геномной инженерии. UNEP/CBD/ICCP/3/3, Статья 27

¹⁰ из Луганской Конвенции

Сеть третьего мира (СТМ):

Должна существовать отмена бремени доказывания при установлении причинной обусловленности. Если между ущербом и ЖИО может быть установлена основная причинно-следственная связь, то лицо или правовая единица, признаваемая ответственной, должна доказать, что ущерб не был вызван рассматриваемым ЖИО. Бремя доказывания факта ущерба должно быть отменено.

IV. НАЛОЖЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, РОЛЬ СТРАН-ИМПОРТЕРОВ И ЭКСПОРТЕРОВ И СТАНДАРТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ
--

A. Возможные подходы к наложению ответственности

(a) Государственная ответственность (за международные противоправные действия, включая нарушение обязательств в рамках Протокола);

(a) Государственная ответственность (в отношении актов, не запрещенных международным правом, включая случаи, когда государство, являющееся Стороной, полностью выполняет свои обязательства по Протоколу).

Вариант 1

Первичная Государственная ответственность

Вариант 2

Остаточная Государственная ответственность в сочетании с первичной ответственностью оператора

Вариант 3

Отсутствие ответственности Государства

(c) Гражданская ответственность (гармонизация правил и процедур);

(d) Административные подходы, основанные на распределении затрат на ответные меры и восстановительные меры.

(a) Государственная ответственность (за международные противоправные действия, включая нарушение обязательств в рамках Протокола);
--

Аргентина:

Текущее положение дел в значительной степени излагается в резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций 56/83, которая принимает проект документа о Государственной ответственности за противоправные действия в международном масштабе, разработанный Комиссией по международному праву Организации Объединенных Наций.

ЕС:

ЕС полностью признает применимость понятия государственной ответственности за противоправные действия в международном масштабе, включая нарушение обязательств по Протоколу. Нет необходимости в формулировании особых правил и процедур государственной

ответственности согласно Статье 27 КПБ. Однако само по себе понятие государственной ответственности не является достаточным при разрешении вопросов, рассматриваемых в Статье 27 КПБ.

Шри-Ланка:

[a] и (b) принимаются

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

(a) Ответственность государства

Должна гарантироваться ответственность Стороны (государства) за противоправные действия, которые причиняют ущерб сохранению природных ресурсов и устойчивому использованию биологического разнообразия, возникающий в результате трансграничного перемещения ЖИО.

Гринпис Интернэшнл:

Статья 49. Ответственность государства

Протокол не должен влиять на права и обязательства Договаривающихся Сторон согласно правилам общего международного права по отношению к ответственности Государства.

Инициатива по общественным исследованиям и регулированию (ИОИР):

Наконец, мы отмечаем, что запрашиваются мнения по теме ответственности государства (Раздел IV). Мы убеждены в том, что то, разрешается ли этот вопрос, и как он разрешается на международном уровне - это вопрос, который лучше всего решать правительству. Однако нас интересует вопрос о том, если правила или режимы ответственности блокируют использование биотехнологии, кто будет нести ответственность за утрату возможности роста производства продуктов питания или повышения качества здравоохранения? Рассматривали ли государства свою ответственность с этой точки зрения?

Южноафриканское гражданское общество:

Мы убеждены в том, что пункт (a) является лишним, поскольку государство в любом случае несет ответственность за нарушение международных обязательств, например, если оно не может выполнять существующие обязанности согласно международным законам.

(b) Государственная ответственность (в отношении актов, не запрещенных международным правом, включая случаи, когда государство, являющееся Стороной, полностью выполняет свои обязательства по Протоколу).

Вариант 1

Первичная Государственная ответственность

Вариант 2

Остаточная Государственная ответственность в сочетании с первичной ответственностью оператора

Вариант 3

Отсутствие Государственной ответственности

Аргентина:

Единственный случай, когда ответственность непосредственно приписывается государству, состоит в причинении ущерба согласно Конвенции о международной ответственности за ущерб, причиненный космическими объектами, который можно объяснить особыми обстоятельствами, при которых Конвенция была одобрена, поскольку государство предвидело и желало, по политическим причинам, связанным с космической деятельностью, что такая деятельность осуществляется государствами, за исключением отдельных лиц.

В соответствии с отчетами Комиссии по международному праву, ни государственная деятельность, ни международная юриспруденция не предоставляют точного и ясного обоснования компенсации деятельности, включающей риск и способной причинить ущерб вследствие чрезвычайных происшествий, когда указанные происшествия происходят несмотря на предпринятые меры предосторожности.

Поэтому мы поддерживаем Вариант (3) Отсутствие Государственной ответственности.

ЕС:

ЕС не видит преимуществ в установлении первичной или остаточной государственной ответственности в соответствии с правилами и процедурами согласно Статье 27 КПБ.³ Поэтому ЕС поддерживает Вариант 3 – отсутствие государственной ответственности. Затраты на все виды деятельности должны быть интернализированы в соответствии с принципом "загрязнитель платит", и деятельность, связанная с трансграничным перемещением живых измененных организмов не должна быть исключением из этого правила. Соответственно, ответственность за причиняемый ущерб должна возлагаться прежде всего на лиц, ответственных за действия, связанные с трансграничным перемещением живых измененных организмов, которая прямо или косвенно может быть причиной возникновения ущерба.

Раздел IV.B (вопросы, относящиеся к гражданской ответственности) предоставляет дальнейшие составляющие в отношении понятия режима гражданской ответственности. Однако для того, чтобы предоставить дальнейшую информацию по административному подходу, изложенному выше, мы решили, что будет полезным привести пример Директивы об ответственности за нанесение вреда окружающей среде ЕС, которая не обеспечивает классического "режима гражданской ответственности", с помощью которого пострадавшая сторона может требовать компенсации в судебном порядке (статья 3.3). Вместо этого Директива об ответственности за нанесение вреда окружающей среде выдвигает понятие "ответственности за нанесение вреда окружающей среде" и сосредоточивается на предупреждении и восстановлении ущерба, причиненного окружающей среде, устанавливая ряд обязательств для операторов и для органов государственной власти.

- Директива об ответственности за нанесение вреда окружающей среде основана на принципе "загрязнитель платит": она подчеркивает необходимость принятия оператором⁴ всех необходимых предупредительных и восстановительных мер, а также несения затрат на эти меры (Статьи 5, 6). В соответствии с Директивой возможно другое распределение затрат, но только в особых обстоятельствах (Статья 8).

³ См. документы, представленные Европейским Союзом в феврале 2005 года и принятые 10 марта 2005 года.

⁴ С точки зрения Директивы "Оператор означает любое физическое или юридическое, частное или общественное лицо, осуществляющее профессиональную деятельность или управляющее ею, или, если это обусловлено национальным законодательством, которому делегируется исполнительная экономическая власть при техническом осуществлении подобной деятельности, включая разрешение или полномочия на осуществление подобной деятельности, или лицо, регистрирующее или оповещающее о подобной деятельности" (Статья 2.6)

- “Компетентные органы (государственной власти)” играют фундаментальную роль в гарантии того, что ущерб, причиняемый окружающей среде, предотвращается и восстанавливается, и имеют особые обязанности в соответствии с Директивой об ответственности за нанесение вреда окружающей среде. К ним относятся обязанность устанавливать, какой загрязнитель стал причиной ущерба (или неизбежной угрозы ущерба); оценивать значительность ущерба; определять, какие восстановительные меры необходимо предпринять (Статья 11). Компетентные органы могут также сами принимать необходимые предупредительные или восстановительные на дополнительных основаниях (Статьи 5.4 и 6.3) и затем покрывать затраты за счет оператора.

Индонезия:

Что касается распределения ущерба, мы согласны с предложением Европейского Сообщества о том, что ответственность за причинение ущерба должна прежде всего ложиться на лицо (лиц), ответственных за выполнение действий, связанных с трансграничным перемещением ЖИО, которое может быть прямой или косвенной причиной возникновения ущерба (принцип "загрязнитель платит").

Возможно также, чтобы существовали другие ответственные лица, в зависимости от характера предпринимаемых мер и их роли в деятельности, связанной с ЖИО, причиняющей ущерб биологическому разнообразию или здоровью человека или животных.

Мы не согласны с идеей о государственных обязательствах и государственной ответственности, утвержденной в режиме ответственности и возмещения, поскольку она противоречит нашим соответствующим национальным законам и правилам. Правом возбуждать иски об ущербе, причиненном в результате трансграничного перемещения ЖИО, обладают правительство, а также частные организации или ассоциации, если законы и правила допускают это.

Шри-Ланка:

[a] и (b) принимается

В (b) принимаются варианты 1 и 2, вариант 3 исключается.

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Стороны (государства) согласно Протоколу несут юридическую ответственность и обязательства по рассмотрению и выдаче разрешений на использование ЖИО на своих полноправных территориях, а также за решения и разрешения на импорт на основании научной оценки риска. Если государство виновно, логично, что оно несет первичную ответственность за любой причиненный ущерб. Если виновны и оператор, и государство, Вариант 2 будет наиболее подходящим.

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Вариант 1.

Южноафриканское гражданское общество:

Что касается пункта (b), мы понимаем его содержание так: общий принцип международного права заключается в том, что государства обязаны защищать на своей территории права других государств на территориальную целостность и неприкосновенность (дело о литейном заводе в Трейле). И Принцип 21 Стокгольмской Декларации, и Принцип 2 Декларации Рио-де-Жанейро признают общую ответственность государств за вред, причиняемый при трансграничном

перемещении. Эта ответственность означает, что государства должны принимать меры для предотвращения вреда для окружающей среды, причиняемого в результате трансграничного перемещения, и если этот вред причиняется, государства должны возмещать соответствующий ущерб. Даже если частные лица причиняют ущерб окружающей среде, Государства имеют обязательство предотвращать причиняемый вред, принимая соответствующие меры, проводя экспертизу для предупреждения вреда, наносимого окружающей среде частными лицами.

Однако мы не убеждены, что если Государство выполняет свои обязательства в связи с "ответственностью государства" согласно международным законам, то оно будет нести ответственность за ущерб, причиняемый в связи с ГИО. Главный вопрос для нас следующий: где заканчивается ответственность Государства и начинается ответственность третьей стороны, если утверждается, что решение принимается на основании предупредительного принципа, разрешающего импортировать ГИО и использовать их Стороной-импортером. Это крайне важно, потому что оказываемое на правительства стран Юга давление, связанное с разрешением генетически модифицированных продуктов, велико, в частности, учитывая оценку множества рисков, что является причиной предположения о том, что ГИО не несет риска?

Спорным является вопрос о том, что пострадавшее лицо всегда будет иметь право предъявить обвинение собственному правительству за его неспособность защитить его от рисков, которые представляют ГИО. Международный режим не может изъять это право. Таким образом, мы сомневаемся в том, что международный режим должен связывать любые обязательства с одним Государством, и мы придерживаемся варианта [(b)].

(c) Гражданская ответственность (гармонизация правил и процедур).

Норвегия:

Поддерживает вариант [(c)], а именно: гражданскую ответственность. Это соответствует принципу "загрязнитель платит" и определяет, что затраты на все мероприятия должны быть интернализированы, включая мероприятия, связанные с трансграничным перемещением ЖИО.

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Как отмечалось во введении, создание транснационального процедурного режима, помогающего обеспечить некоторую согласованность процедурных аспектов, относящихся к обязательствам по ущербу, причиняемому сохранности природных ресурсов и рациональному использованию биоразнообразия, и/или административный подход, упомянутый здесь, заслуживают дальнейшего исследования. Однако это возможные результаты, а не элементы системы обязательств.

Южноафриканское гражданское общество:

Нам необходима дополнительная информация по вариантам [(c) и (d)], поэтому не даем комментариев здесь.

(d) Административные подходы, основанные на распределении затрат на ответные меры и восстановительные меры.

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Как отмечалось во введении, создание транснационального процедурного режима, помогающего обеспечить некоторую согласованность процедурных аспектов, относящихся к обязательствам по ущербу, причиняемому сохранности природных ресурсов и рациональному использованию биоразнообразия, и/или административный подход, упомянутый здесь, заслуживают дальнейшего исследования

Южноафриканское гражданское общество:

По вариантам [(c) и (d)] и далее нам требуется больше информации, мы не делаем никаких комментариев.

В. Вопросы, касающиеся гражданской ответственности

1. Возможные факторы для определения стандарта ответственности и выявления лица, несущего ответственность:

- (a) Тип ущерба:
- (b) Места, где наносится ущерб (например, центры происхождения и центры генетического разнообразия);
- (c) Степень риска, связанного с конкретным типом ЖИО, согласно определению при оценке риска.
- (d) Непредвиденное отрицательное воздействие.
- (e) Оперативное регулирование ЖИО (этап операции, на котором задействованы ЖИО):

(a) Тип ущерба:

Аргентина:

Должен учитываться только ущерб, наносимый сохранности природных ресурсов и рациональному использованию биологического разнообразия.

Шри-Ланка:

Пункты с (a) до (e) полностью принимаются

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Все, от (a) до (e).

Южноафриканское гражданское общество:

Мы не убеждены в наличии отношений между типом ущерба и личностью ответственного лица. Мы придерживаемся той точки зрения, что ответственность должна носить строгий характер независимо от того, где этот ущерб был причинен. Природа ущерба становится важной в

отношении стоимостной оценки ущерба и в том смысле, должны ли применяться, например, уголовные санкции, в контексте ущерба центрам происхождения и разнообразия.

(b) Места, где наносится ущерб (например, центры происхождения и центры генетического разнообразия);

Аргентина:

Места, где наносится ущерб (не считается необходимым предоставлять особые правила для различных типов территорий);

Шри-Ланка:

Пункты с (a) до (e) полностью принимаются

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Все, от (a) до (e).

(c) Степень риска, связанного с конкретным типом ЖИО согласно определению при оценке риска.

Аргентина:

Она должна учитываться, принимая во внимание тот факт, что данный ЖИО не обладает потенциалом причинять ущерб в данной стране, но обладает в другой.

Шри-Ланка:

Пункты с (a) до (e) полностью принимаются

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Все, от (a) до (e).

Южноафриканское гражданское общество:

Мы крайне настороженно относимся к использованию оценки риска в качестве стандарта меры ответственности. Общее место состоит в том, что тестирование и оценка ГИО оставляется разработчикам трансгенных организмов, поскольку не существует стандартизированных согласованных протоколов о подобном тестировании. Многие развивающиеся страны, такие как страны Южной Африки, в значительной мере полагаются на разрешения, выданные Агентством по защите окружающей среды (АООС), США, которое *в числе прочего* проводит тесты на аллергенность пестицидных белков и других веществ. Однако протоколы, применяемые АООС, устарели, и не соответствуют международным стандартам, разработанным Продовольственной и сельскохозяйственной организацией ООН и Всемирной организацией здравоохранения.

Мы также должны отметить, что "степень риска", вероятно, передает идею о "приемлемом уровне риска" - понятии, которое мы не поддерживаем в контексте рассмотрения ГИО, учитывая раннюю стадию развития технологии и значительные пробелы в современных научных знаниях о безопасности ГИО.

(d) Непредвиденное отрицательное воздействие.**Аргентина:**

Воздействие, которое невозможно было с достаточными основаниями предвидеть в соответствии с уровнем науки и техники, не должно создавать обязательств;

Шри-Ланка:

Пункты с (a) до (e) полностью принимаются

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Все, от (a) до (e).

Южноафриканское гражданское общество:

Мы не уверены в том, как вопрос о непредвиденных негативных последствиях, изложенный в пункте (d), будет вынесен в существующую дискуссию. Однако мы возражаем против любого положения, которое смягчает ответственность на основании непредвиденных негативных последствий, которые не были или не могли быть предусмотрены или определены в ходе оценки риска, выполняемой разработчиком, и оценки риска разрешающей правовой единицей. Подобный подход способен подорвать легитимность принципа предосторожности.

(e) Оперативное регулирование ЖИО (этап операции, на котором задействованы ЖИО):**Аргентина:**

Оперативное регулирование ЖИО (этап операции, на котором задействованы ЖИО): должно учитываться с целью определения, чья позиция наиболее выгодна для предотвращения ущерба.

Шри-Ланка:

Пункты с (a) до (e) полностью принимаются

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Оперативное регулирование является ключевым фактором при оценке ответственности: причинная обусловленность - это ключ к любой системе ответственности. Следовательно, нельзя дать никакого предопределения ответственности, связанной с характерными "стадиями" операций, поскольку то, в чем заключается вина (если она вообще есть), зависит от фактов и обстоятельств конкретного случая.

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Все, от (a) до (e).

Южноафриканское гражданское общество:

Мы оцениваем необходимость учитывать обстоятельства оперативного регулирования ЖИО и поддерживаем включение этого вопроса, более подробно обсуждаемого далее. Однако мы помним о том, что ущерб может проявиться спустя несколько лет, когда некоторые действующие лица в цепочке ответственности могут перестать существовать.

2. Стандарт ответственности и наложение ответственности:

(a) Ответственность, наступающая в результате нарушений:

- ii) Любое лицо, которое по своему положению может непосредственно контролировать риск и предотвращать ущерб;
- iii) Любое лицо, осуществляющее оперативный контроль;
- iv) Любое лицо, не соблюдающее положений о реализации Протокола по биобезопасности;
- v) Любое лицо, несущее ответственность за выполнение положений для осуществления Протокола;
- vi) Любое лицо, на счет которого могут быть отнесены преднамеренные, неосторожные или небрежные действия или бездействие;

(b) Строгая ответственность:

Вариант 1

Наложение ответственности на одно или более из следующих лиц, включая лиц, действующих от своего имени, на основе предварительного определения лиц, подлежащих привлечению к ответственности:

- Разработчик
- Производитель
- Уведомитель
- Экспортер
- Импортер
- Перевозчик
- Поставщик

Вариант 2

Ответственность налагается на основании установления причинно-следственной связи.

(a) Ответственность, наступающая в результате нарушений:

- (i) Любое лицо, которое по своему положению может непосредственно контролировать риск и предотвращать ущерб;
- (ii) Любое лицо, осуществляющее оперативный контроль;
- (iii) Любое лицо, не соблюдающее положений о реализации Протокола по биобезопасности;
- (iv) Любое лицо, несущее ответственность за выполнение положений по осуществлению Протокола;

(v) Любое лицо, на счет которого могут быть отнесены преднамеренные, неосторожные или небрежные действия или бездействие;

Аргентина:

Именно этот тип ответственности наиболее близко соответствует современному состоянию научных знаний в отношении рисков, связанных с трансграничным перемещением ЖИО. Он требует, чтобы ущерб вызывался преднамеренными или неосторожными действиями или бездействием со стороны ответственного лица. Ответственность налагается на лицо, ответственное за неспособность выполнять обязанности по осторожным действиям или неспособность соблюдать обязанности в соответствии с Протоколом. Ответственность может быть сопутствующей.

Вариант (ii) может совпадать с вариантами (i) и (v), и эти варианты могут пересекаться с вариантом (iii). То, кто несет ответственность в каждом конкретном случае, зависит от тестирования и проверки (на основании последовательного рассмотрения случаев).

Вариант (iv) не считается подходящим, поскольку отсутствует необходимая проверка причинно-следственной связи при причинении ущерба.

Современный уровень науки и техники можно рассматривать как основание для исключения ответственности (действие не может повлечь за собой ответственность, если оно не могло считаться опасным на момент его совершения).

Индонезия:

4. Мы согласны с идеей о режиме, основанном на ответственности, наступающей в результате нарушений, так, что любое обвинение лица, признанного ответственным за причинение ущерба ЖИО, должно быть доказано. Кроме того, должны существовать исключения в случае стихийных бедствий, войн, военных действий и/или законных оснований.

Шри-Ланка:

Принимаются и ответственность, наступающая в результате нарушений, и строгая ответственность.

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Обычный стандарт ответственности во всем мире - это ответственность, наступающая в результате нарушений. Как обсуждается далее, отход от этого принципа оправдывается и практически применяется только в крайне опасной деятельности, что не имеет отношения к трансграничному перемещению ЖИО.

Для определения вины суды должны определять, нарушил ли обвиняемый свои юридические обязательства или обязанности. Юридические обязательства или обязанности, возлагаемые на разработчиков технологии, определяются в процессе оценки риска. Стороны имеют юридическое обязательство рассматривать представляемые предложения, оценивать риск с помощью надежных научных данных, и принимать решения, касающиеся разрешения действий с ЖИО. Лица или правовые единицы могут нести ответственность только за ущерб, возникающий при реализации рисков, о которых они были осведомлены или должны были быть осведомлены

Любые разрабатываемые правила ответственности должны быть основаны на нарушениях. Это обычный подход, применяемый фактически в каждой законодательной системе. В соответствии с

этим стандартным правовым подходом ответственность может устанавливаться только для лиц, которые осуществляют оперативный контроль, и совершают нарушения (преднамеренные, небрежные или неосторожные действия или бездействие), на основании доказательства причинной обусловленности, действительного ущерба, причиненного биоразнообразию. Ответственность, наступающая в результате нарушений, обеспечивает сохранные и предупредительные действия, выполняемые как до коммерциализации, так и до выхода на рынок.

Гринпис Интернэшнл:

Статья 5 Ответственность, наступающая в результате нарушений

Без ущерба для статьи 4, лицо несет ответственность за ущерб, который был причинен, или причинению которого способствовало невыполнение лицом положений Конвенции или Протокола, или преднамеренные неправильные, необдуманные или халатные действия или бездействие.

Нарушение Конвенции или Протокола, или небрежность дают основания для востребования ответственности.

Инициатива по общественным исследованиям и регулированию (ИОИР):

Если для защиты биологического разнообразия необходимо использовать международные правила ответственности, приоритетной задачей международного сообщества является выделение ссуды разработчикам в рамках КБР. В любых случаях, если правила разработаны в рамках КБР или Протокола, они должны основываться на поиске нарушений (Раздел IV.B.2). ЖИО по своей природе не являются ни опасными, ни безопасными. Обладая научной целостностью, они не могут рассматриваться наравне с видами деятельности в ядерной или космической областях, для которых предусмотрена строгая ответственность.

b) Строгая ответственность:

Вариант 1

Наложение ответственности на одно или более из следующих лиц, включая лиц, действующих от своего имени, на основе предварительного определения лиц, подлежащих привлечению к ответственности:

- Разработчик
- Производитель
- Уведомитель
- Экспортер
- Импортер
- Перевозчик
- Поставщик

Вариант 2

Ответственность налагается на основании установления причинно-следственной связи.

Аргентина:

b) Строгая ответственность (*sine delicto*). Как изложено выше, этот тип режима используется только в отношении веществ, который в общем признаются как опасные.

Эфиопия:
СТРОГАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

1. В случае коммерческого использования ЖИО обладатель разрешения на коммерческое использование несет ответственность, а в случае отсутствия коммерческого использования разработчик несет ответственность за какой-либо ущерб, нанесенный живыми измененными организмами Стороне-импортеру, другим государствам или территориям, находящимся за пределами действия национальной юрисдикции.
2. Сторона-экспортер несет ответственность за любой ущерб, нанесенный живыми измененными организмами Стороне-импортеру, другим государствам или территориям, находящимся за пределами действия национальной юрисдикции, если лицо, несущее ответственность в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи, больше не существует.
3. Сторона-экспортер несет ответственность за ущерб, нанесенный в результате неспособности выполнять обязательства в соответствии с настоящим Протоколом или Картагенским Протоколом по биобезопасности.

ЕС:

Совещания ЕС по данному вопросу велись с учетом ряда соображений. Мы уже ссылались на принцип "загрязнитель платит" в пункте 2 Раздела IV.A. Мы также убеждены, что любой режим должен быть работоспособным и эффективным, в частности, должны быть эффективные средства восстановления там, где причиняется ущерб.

Приведенные выше соображения приводят ЕС к выводу о том, что отправной точкой должна служить строгая ответственность. Эта позиция является непредвзятой по отношению к распределению бремени доказывания, в плане установления причинно-следственной связи, как истца, так и обвиняемого (см. Раздел III(c)). Ответственность должна ясно налагаться на одно лицо, учитывая, что к различным видам деятельности, связанным с ЖИО, может потребоваться дифференцированный подход. Ответственное лицо должно быть в состоянии платить, либо непосредственно, либо находить ресурсы для того, чтобы заплатить другому лицу или правовой единице, так, чтобы ущерб был возмещен.

Гарантируя, что существует эффективное средство восстановления, мы учитываем, что существует тесная связь с вопросом финансового обеспечения, который мы рассмотрим далее в Разделе VI.

Мы осознаем, что может потребоваться дифференцировать различные виды деятельности, имеющие отношение к ЖИО, и, соответственно, установить ответственных лиц.

Норвегия:

Приветствует строгую ответственность, а именно: независимо от какого-либо нарушения лицом, несущим ответственность. Это также является принципом, применяемым в Норвежском акте о генных технологиях.

Норвегия приветствует вариант 1. В соответствии с Норвежским актом о генных технологиях обязанность предпринимать меры лежит на "лице, несущим ответственность за действие", который определен как лицо, производящее или использующее генетически измененные организмы в рамках значения, подразумеваемого в Акте. "Лицом, несущим ответственность" является физическое или юридическое лицо, осуществляющее деятельность ("оператор"), в результате которой высвобождаются генетически измененные организмы. В общем, лицо, обязанное предоставлять информацию или получать разрешение согласно Акту, может подчиняться инструкциям в рамках Акта. Это также соответствует принципу "загрязнитель платит".

Также есть вероятность существования иных лиц, несущих ответственность в зависимости от сущности мер, которые необходимо предпринять. Например, транспортировщик несет ответственность за принятие срочных мер, если произошло высвобождение ГИО вследствие происшествия при транспортировке. Однако, нормальным является то, что собственник или отправитель оплачивает проведение мер. Подобным образом, несколько лиц могут быть признаны ответственными за ущерб, нанесенный генетически измененными организмами в соответствии с Картахенским протоколом, например, производитель; уведомитель; экспортер; импортер, пользователь, Государство и т.д., в зависимости от роли, которую они играют по отношению к мероприятиям, связанным с ЖИО, наносящими ущерб биологическому разнообразию или здоровью человека.

Шри-Ланка:

Принимаются и ответственность, наступающая в результате нарушений, и строгая ответственность.

В отношении строгой ответственности Вариант 1 принимается, Вариант 2 исключается

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Строгая ответственность сохраняется для крайне опасных видов деятельности, и, следовательно, не является подходящей в контексте правил ответственности, имеющих отношение к ЖИО. До настоящего времени не отмечалось случаев реального ущерба, причиняемого ЖИО биоразнообразию, и повсеместно признается, что деятельность, связанная с ЖИО, не является по своей природе опасной или крайне опасной. Более того, ЖИО будут подвергнуты процедурам тщательной оценки риска, получают множество регулирующих комментариев и будут одобрены стороной-импортером до их первого трансграничного перемещения. Необходимо также отметить, что строгая ответственность сдерживает развитие и широкое использование новых технологий, поскольку операторы не смогут избежать ответственности, проявляя должную осторожность и осуществляя тщательное управление производством.

Гринпис Интернэшнл:

Статья 4. Безусловная ответственность

1. Экспортер и уведомитель какого-либо живого измененного организма несет ответственность за весь ущерб, причиненный живым измененным организмом с момента его экспорта.
2. Без ущерба для пункта 1, импортер какого-либо живого измененного организма несет ответственность за весь ущерб, причиненный живым измененным организмом с момента его импорта.
3. Без ущерба для пунктов 1 и 2, если живой измененный организм реэкспортируется из государства-импортера, второй и последующий экспортер и уведомитель живого измененного организма несет ответственность за весь ущерб, причиненный живым измененным организмом с момента его реэкспорта, а второй и последующий импортер несет ответственность за весь ущерб, причиненный живым измененным организмом с момента его импорта.
4. Без ущерба к предыдущим пунктам, с момента импорта живого измененного организма лицо, преднамеренно обладающее правом собственности на импортированный живой измененный организм, имеющее его во владении или осуществляющее над ним контроль, несет ответственность за весь ущерб, причиненный живым измененным организмом. К таким лицам относятся распространитель, перевозчик и производитель живого измененного организма и лицо, осуществляющее производство, культивирование,

обработку, хранение, использование, уничтожение, захоронение или высвобождение живого измененного организма, за исключением фермера.

5. В случае непреднамеренного или незаконного трансграничного перемещения живого измененного организма лицо, преднамеренно обладающее правом собственности на импортированный живой измененный организм, имеющее его во владении или осуществляющее над ним контроль непосредственно перед или во время перемещения, несет ответственность за весь ущерб, причиненный живым измененным организмом.
6. Экспортер, уведомитель или лицо, имеющее право собственности на импортированный живой измененный организм, имеющее его во владении или осуществляющее над ним контроль, несет ответственность в случае транзита живого измененного организма через другие государства, не являющиеся Сторонами-экспортерами или Сторонами-импортерами.
7. Вся ответственность, предусмотренная настоящей статьей, является совместной и индивидуальной. Если в соответствии с настоящей статьей два или более лица несут ответственность, истец имеет право требовать полной компенсации ущерба от какого-либо лица или всех лиц, несущих ответственность.
8. Если инцидент состоит из последовательных инцидентов, все лица, последовательно осуществляющие контроль над ЖИО непосредственно перед и во время данного инцидента, должны нести совместную и индивидуальную ответственность.
9. В случае, если лицо, несущее ответственность в соответствии с настоящей статьей, неспособно в финансовом отношении полностью компенсировать ущерб, вместе с издержками и процентами, как это предусмотрено настоящим Протоколом, или по какой-либо иной причине не в состоянии выплатить подобную компенсацию, ответственность несет Государство, гражданином которого является данное лицо.

Какое-либо обстоятельство, освобождающее от ответственности (например, форс-мажорные обстоятельства или стихийное бедствие) перекладывает ответственность на пострадавшего, или на общество, или на окружающую среду. Для освобождения от ответственности в случае форс-мажорных обстоятельств или стихийного бедствия, ответственность снимается с производителя и перекладывается на фермера, которому нанесен ущерб, и/или на общество, и равняется фактической субсидии, предоставленной отрасли ЖИО. Другими словами, в случае исключительного природного явления с производителя снимается ответственность, однако фермеры, не имеющие отношения к генетически модифицированным живым организмам, или общество, тем не менее, будут терпеть убытки и не получают компенсации. Поэтому ответственность должна быть безусловной. Экспортеры и импортеры ЖИО имеют возможность выбора деятельности и должны возмещать убытки независимо от причины.

Обоснованность и важность принципа предосторожности также имеет большое значение в связи с перекладыванием бремени доказывания наличия ущерба на те организации и лица, которые представляют ЖИО, и доказывают причинную обоснованность.

Принцип "загрязнитель платит" означает, что все лица, несущие ответственность за причиненный ущерб, должны платить (совместная и индивидуальная ответственность), поэтому, если лицо не может платить или не платит, остальные лица, несущие ответственность, обязаны заплатить за него, чтобы обеспечить выплату компенсации.

Ответственность должна относиться ко всем сторонам, несущим ответственность за экспорт, импорт и распространение (и соответствующие виды деятельности) ЖИО, кроме фермеров, которые являются конечными пользователями ЖИО.

Международная федерация сторонников движения за использование в сельском хозяйстве только органических удобрений (МФСДИСХТОУ)

Ответственность за ущерб, причиненный генетическим загрязнением, несут собственники ЖИО. Обладание правами собственности на природные ресурсы, включая зерно, несовместимо с принципами органического земледелия – в то же время те, кто считают себя владельцами ЖИО, ответственны за весь ущерб, причиненный их продукцией. Поэтому ответственность является очень строгой. В обязанности собственников ЖИО входит ознакомить пользователей (например, фермеров, производителей) со своей продукцией таким образом, чтобы они избежали нанесения ущерба. Тем не менее, если данные инструкции не выполняются или не могут быть выполнены, ответственность за причиненный ущерб несет собственник (а не пользователь). Для определения собственника ЖИО, ЖИО необходимо внести в реестр; это единственное предварительное условие, которое выполняется только через принудительную идентификацию и тесты с полимеразным усилением, проводимые собственником при высвобождении ЖИО.

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Вариант 1

Южноафриканское гражданское общество:

Как указано выше, Государство несет ответственность в случае нарушения обычных международных правовых норм и/или нарушения какого-либо из обязательств в рамках Протокола по биобезопасности. Кроме того, мы обсуждали такую возможность, когда ущерб может быть причинен даже в тех ситуациях, в которых государство исполнило свои обязательства. Благодаря международным правовым документам, ответственность перекладывается на лицо/лиц, которых легко выявить, например на лиц, управляющих какой либо деятельностью, которая наносит ущерб - т.е. лицо, осуществляющее контроль над деятельностью во время возникновения инцидента, причинившего ущерб. Однако, принцип "загрязнитель платит" требует, чтобы лицо, которое, возможно, ответственно за причиненный ущерб, несло ответственность. В случае использования ГИО сюда могут входить перевозчики, если они ответственны за возникновение инцидента, повлекшего за собой причинение ущерба.

Принципы справедливости и равенства требуют того, чтобы те лица, которые, возможно, никогда не осуществляют контроль, но получают прибыль от коммерческого использования ЖИО, также несли ответственность, включая производителя ГИО. В то же время, может быть несправедливо считать многочисленных лиц, участвующих в международных программах хлебной торговли/продовольственной помощи, ответственными за ущерб, причиненный в результате импорта ГИО в страну-импортер, в то время, как ответственность должны нести, например, непосредственно разработчики технологии.

В случае импорта товаров и ввода в коммерческое использование это довольно простая процедура. Юридические лица, которые получают разрешение на импорт или разрешение на продажу генетически измененных семян, обычно являются обладателями патентов, занимающиеся предпринимательской деятельностью самостоятельно или в товариществе с компанией по производству семян, например, "Монсанто" и "Дельта" и "Пайнлэндс". Эти компании должны нести ответственность, поскольку ГИО принадлежат им.

Кроме того, необходимо отметить, что после предоставления разрешения на продажу ГИО Страна-импортер не должна контролировать засеянные фермерами площади и предпринимаемые

ими меры по обеспечению биологической безопасности. Компетентные органы в развивающихся странах не смогут проследить все сделки по продаже каждого пакета генетически модифицированных семян, а также последующий обмен ими между фермерами. То же самое касается импорта в виде бестарных перевозок генетически измененного зерна в развивающиеся страны. Количество участников рынка зерна огромно. Эти лица не могут быть признаны ответственными за наносимый ущерб. Это здравый смысл. Поэтому ответственность должен нести разработчик технологии.

Ситуация с полевыми испытаниями еще сложнее потому, что более чем очевидно, что исследовательские учреждения будут нести ответственность за применение результатов своих исследований. Аргументом, который предлагают исследовательские учреждения в данных обстоятельствах, является то, что подобный подход будет препятствовать инвестициям, исследованиям и разработке. Однако безопасность стоит на первом месте. Поэтому должны соблюдаться принципы справедливости, равенства и правосудия. Если принято, что разработчик несет ответственность, то это также должно включать в себя исследовательские учреждения, особенно в тех случаях, когда, например, изменение было осуществлено в стране, которая пострадала в результате выпуска измененной продукции.

В связи с этим необходимо провести обсуждение отношений между правами на интеллектуальную собственность, патентами и ответственностью патентообладателей.

Кроме того, мы придерживаемся мнения, что планируемый подход должен быть в меньшей степени связан с составлением списка потенциальных участников рынка, которые могли бы нести ответственность, и в большей степени - с определением сущности деятельности, с целью трансграничного перемещения и работой, основанной на исключении тех участников рынка, которые не должны и не могут быть признаны ответственными. Например, в рамках Мировой продовольственной программы продовольственная помощь в виде ГИО поставляется в страны, которые разрешают импорт ГИО, однако данная организация не может быть признана ответственной за возможные аллергические реакции.

Сеть третьего мира (СТМ):

Должна применяться строгая ответственность.

Следующее лицо (лица) или учреждения (учреждения), действующие от их имени, несут ответственность в зависимости от обстоятельств:

1. экспортер
2. Сторона-экспортер
3. любое лицо, имеющее разрешение у стороны-экспортера
4. разработчик
5. производитель
6. импортер
7. перевозчик
8. поставщик

Обстоятельства должны включать в себя преднамеренное, непреднамеренное и незаконное трансграничное перемещение, и должны относиться к ущербу, который причинили ЖИО, предназначенные для интродукции в окружающую среду, для непосредственного использования в качестве пищи или корма или для обработки, ЖИО, предназначенные для ограниченного использования, и ЖИО в пути.

При невозможности установить лицо, несущее основную ответственность, сторона-экспортер признается ответственной

4. Исключения, освобождающие от строгой ответственности, или смягчение строгой ответственности

Вариант 1

Отсутствие освобождений от ответственности.

Вариант 2

Возможные исключения, освобождающие от строгой ответственности, или смягчение строгой ответственности

- (a) Стихийные бедствия/форс-мажорные обстоятельства;
- (b) Акт агрессии или гражданские беспорядки;
- (c) Вмешательство третьей стороны (включая преднамеренные противоправные действия или бездействие третьей стороны);
- d) Соблюдение принудительных мер, установленных компетентным национальным органом;
- e) Разрешение деятельности средствами применимого законодательства или специального разрешения, выданного оператору;
- f) Современный уровень науки и техники в отношении видов деятельности, которые не считались вредными в соответствии с уровнем научно-технических знаний в период их реализации.

Вариант 1

Отсутствие освобождений от ответственности.

Шри-Ланка:

Вариант 1 Без исключений,

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Вариант 1

Отсутствие освобождений от ответственности.

Южноафриканское гражданское общество:

Мы убеждены в том, что издание освобождений от ответственности необходимо тщательно изучить в свете природы самой технологии, поскольку, если стихийное бедствие может быть оправдано с точки зрения закона, подразумевается ли при этом перенос генетического материала ветром?

Предпочтительным вариантом является основное правило, что освобождения от ответственности и исключения не допускаются. Таким образом отдается предпочтение строгой ответственности.

Вариант 2

Возможные исключения, освобождающие от строгой ответственности, или смягчение строгой ответственности

- (a) Стихийные бедствия/форс-мажорные обстоятельства;
- (b) Акт агрессии или гражданские беспорядки;
- (c) Вмешательство третьей стороны (включая преднамеренные противоправные действия или бездействие третей стороны);
- (d) Соблюдение принудительных мер, установленных компетентным национальным органом;
- (e) Разрешение деятельности средствами применимого законодательства или специального разрешения, выданного оператору;
- (f) Современный уровень науки и техники в отношении видов деятельности, которые не считались вредными в соответствии с уровнем научно-технических знаний в период их реализации.

Аргентина:

Вариант 2:

Подходящими считаются следующие варианты:

- a) Стихийные бедствия/форс-мажорные обстоятельства;
- b) Акт агрессии или гражданские беспорядки;
- c) Вмешательство третьей стороны
- d) Соблюдение принудительных мер, установленных компетентным национальным органом;
- f) Современный уровень науки и техники в отношении видов деятельности, которые не считались вредными в соответствии с уровнем научно-технических знаний в период их реализации.

Сюда не следует включать e) Разрешение на вид деятельности в соответствии с применяемой правовой нормой или определенной инструкцией, выпущенной владельцем; поскольку данный механизм не соответствует ответственности, наступающей в результате нарушений, или ответственности, наступающей в результате небрежности.

Эфиопия:**РАЗМЕР КОМПЕНСАЦИИ**

1. Любой ущерб должен быть полностью компенсирован или восстановлен. При невозможности полного восстановления лицо, причинившее ущерб или несущее за него ответственность, должно выплатить эквивалентную компенсацию.

2. Размер компенсации согласно пункту 1 настоящей Статьи может быть снижен, если ущерб нанесен:

- a) непосредственно в результате вооруженного конфликта или враждебной деятельности, кроме вооруженного конфликта, спровоцированного самой Договаривающейся Стороной;
- b) непосредственно в результате природного явления исключительного, неизбежного, непредвиденного и неустраняемого характера;
- c) в результате противоправного действия третьей стороны, включая пострадавшую сторону.

3. Подпункт 3 (с) настоящей Статьи неприменим, если природа нанесенного ущерба отличается от того, что указано в Соглашении о предоставлении предварительной информации по поводу возможной опасности неправильного обращения или непреднамеренного высвобождения.

4. Договаривающиеся Стороны сотрудничают с целью согласования своих соответствующих национальных систем для оценки ущерба, причиненного в результате трансграничного перемещения, обращения и использования ЖИО или их производных, и для восстановления или возобновления поврежденных экосистем.

ЕС:

ЕС признает, что большинство правовых режимов в отношении ответственности предусматривают серию освобождений от ответственности и/или смягчение строгой ответственности, таким образом, мы отдаем предпочтение Варианту 2, указанному выше.

Например, ЕС отмечает, что в Директиве об ответственности за нанесение вреда окружающей среде (ДОНВОС) ЕС понятия, указанные в пунктах с (а) по (b), классифицируются в качестве освобождений от ответственности. Понятия в остальных пунктах включены в ДОНВОС, однако не рассматриваются в качестве освобождений от ответственности: в пунктах (с) и (d) приводится описание обстоятельств, освобождающих от ответственности, в то время как в пунктах (е) и (f) - описываются необязательные обстоятельства.

Норвегия:

Приветствует вариант 2, в котором говорится, что можно разрешить некоторые случаи освобождения или смягчения строгой ответственности, в частности, стихийные бедствия/форс-мажорные обстоятельства, акты агрессии или боевых действий и т.д.

Шри-Ланка:

Вариант 2 исключен

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Из названия заголовка данного раздела можно неверно понять, что обстоятельства, освобождающие от ответственности, и освобождения от ответственности относятся только к строгой ответственности. Обстоятельства, освобождающие от ответственности, и освобождения от ответственности являются стандартными – и необходимыми – особенностями в системах ответственности, наступающей в результате нарушений.

(a), (b) и (c):

Указанные обстоятельства, освобождающие от ответственности, и освобождения от ответственности для действий, находящихся за пределами контроля потенциально ответственной стороны (форс-мажорные обстоятельства, вмешательство третьих сторон и т.д.) хорошо известны в законодательстве и должны включаться во все разрабатываемые нормы ответственности. Данные обстоятельства, освобождающие от ответственности, и освобождения от ответственности гарантируют, что стороны несут ответственность только за то, что находится под их контролем, и требуются для того, чтобы соблюдался принцип справедливости, и можно было избежать таких нежелательных последствий, как препятствие нововведениям.

(d)

Лицо, которое компетентные национальные учреждения заставили осуществлять деятельность, не может считаться ответственным за последствия, поскольку закон обязывает его выполнять подобный приказ

(e) и (f):

Большая часть систем законодательства (т.е. системы ответственности, наступающей в результате нарушений) предусматривает обстоятельства, освобождающие от ответственности, в случаях, когда были предприняты все соответствующие действия по предотвращению ущерба. Сюда входят как обстоятельства, освобождающие от ответственности, "в соответствии с разрешением", так и современные обстоятельства, освобождающие от ответственности. Данные обстоятельства компенсируют возникновение убытков более предсказуемым образом и являются важными компонентами страховых возможностей. Обстоятельства, освобождающие от ответственности, должны включаться в любые разрабатываемые нормы ответственности.

Сеть третьего мира (СТМ):

Ответственность может быть смягчена только в следующих случаях:

1. Ущерб, нанесенный непосредственно в результате стихийного бедствия, в том случае, если оно было исключительным по своей природе, и его было невозможно обоснованно предсказать;
2. Ущерб, нанесенный непосредственно в результате непредвиденных боевых действий или акций гражданского неповиновения, кроме случаев, когда они были спровоцированы или начаты Стороной;
3. Ущерб, полностью причиненный преднамеренными неправомерными действиями третьей стороны.
 - Это неприменимо к тем случаям, когда ущерб нанесен в результате какого либо ложного, вводящего в заблуждение или обманного требования или сокрытия, или упущения каких-либо существенных фактов лицом, которое обязано предоставлять подобную информацию.
 - Это неприменимо, пока лицо, обязанное предоставлять подобную информацию, не гарантирует или не предприняло все необходимые меры, чтобы гарантировать, что третья сторона поняла всю информацию.

4. Дополнительные уровни ответственности в случаях, когда:

- (a) Невозможно установить лицо, несущее основную ответственность;
- (b) Лицо, несущее основную ответственность, избегает ее вследствие обстоятельств, освобождающих от ответственности;
- (c) Истек предел времени;
- (d) Был достигнут финансовый лимит;
- (e) Финансовое обеспечение лица, несущего основную ответственность, недостаточно для покрытия обязательств; и
- (f) Требуется предоставление временных выплат.

ЕС:

Создание дополнительных уровней ответственности тесно связано с перекалыванием ответственности. Мы признаем, что, возможно, второй уровень необходим, однако требуется дополнительное изучение этого вопроса

Шри-Ланка:

[от (a)] до (f) принимается

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

(a):

Основным принципом права является то, что при невозможности определить потенциально ответственное лицо претензия не может быть предъявлена.

(b), (c) и (d):

В случаях (b) – (d), в соответствии с законом и справедливостью утверждается, что ответственность попросту не применяется. В действительности это и есть сама сущность временных и финансовых границ, как и обстоятельства, освобождающие от ответственности, так и освобождения от ответственности.

(e):

Если Сторона (государство) несет основную ответственность, в таком случае исключается ее финансовое обеспечение. Если частное лицо несет основную ответственность, то очень важно разработать такие нормы ответственности, чтобы данное лицо не смогло получить страховку или пользоваться ею; а субсидиарную ответственность и финансовые гарантии должна, соответственно, нести и предоставлять Сторона (государство), которое основывается на правовой ответственности для разрешения производства ЖИО или для подтверждения или согласия на трансграничное перемещение (экспорт или импорт).

(f):

Временные выплаты, предусмотрены в большинстве, если не во всех, правовых системах, однако, могут применяться только в очевидных случаях, при исследовании которых судебный контроль обнаружил неизбежную и неотвратимую опасность или угрозу, в данном случае - для биоразнообразия.

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Все, от (a) до (f).

Южноафриканское гражданское общество:

Мы отмечаем, что во многих международных правовых документах предполагается, что государственная субсидиарная ответственность дополняет ответственность оператора. Это означает, что Государство должно выплачивать определенные суммы денег в фонды, чтобы удовлетворить требования в соответствии с ответственностью, например, Конвенция нефтяного фонда 1971 года или ситуация, когда государство признается ответственным, если оператор не в состоянии выплатить соответствующую компенсацию согласно режиму ответственности, определенному в Венской конвенции 1963 года.

Мы убеждены в том, что Государство не может полностью избежать всей ответственности, и должно вносить определенные суммы в компенсационный фонд. Однако необходимо понимать, что в конечном счете эти издержки оплачиваются обществом, такое положение дел также неблагоприятно, этого нельзя избежать, если планируется выделять страны-производители ГИО подобно тем, которые должны осуществлять эти выплаты.

Сеть третьего мира (СТМ):

Необходимо обеспечение временных выплат, как денежных (например, если определен ущерб, но его природа и размер до сих пор неизвестны), так и не денежных (например, судебный запрет). При возникновении ущерба необходимо немедленно принять обязательство прекратить деятельность, которая может привести к увеличению ущерба.

5. Вопросы для дальнейшего рассмотрения:

- (a) Сочетание ответственности, наступающей в результате нарушений, и строгой ответственности;
- (b) Регрессный иск к третьей стороне, возбуждаемый лицом, несущим строгую ответственность;
- (c) Совместная и индивидуальная ответственность или распределение ответственности
- (d) Субсидиарная ответственность.

Аргентина:

Роли Стороны-импортера и Стороны-экспортера

В рамках Протокола признается баланс ответственности между экспортером и импортером в границах процесса трансграничного перемещения. Поэтому подразумевается, что данный баланс соблюдается в контексте Статьи 27.

ЕС:

Что касается (a), ЕС отмечает, что если Страна устанавливает режим строгой ответственности, действующие национальные законы должны действовать наравне с ним. Данные действующие законы должны применяться в зависимости от обстоятельств дела. Однако мы признаем, что не во всех Странах существуют подобные национальные законы, и поэтому проводятся обсуждения того, разрешает ли данную проблему режим, и если разрешает, то как. Более того, мы считаем, что в некоторых ситуациях возможно использование дифференцированного подхода, и мы готовы исследовать данную проблему более подробно.

Что касается (b), мы предполагаем, что обращение за помощью к третьей стороне лица, несущего ответственность в соответствии со строгой ответственностью, является гарантом эффективной работы режима.

Шри-Ланка:

[от (a)] до (d) принимается

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Как отмечено выше, строгая ответственность не является подходящей нормой ответственности по отношению к биотехнологическим видам деятельности, и поэтому не может использоваться комбинированный подход. Однако обращение за помощью к сторонним лицам в случае нарушения является стандартной правовой особенностью и необходимо для обеспечения справедливости каких-либо разрабатываемых норм ответственности. Система совместной и индивидуальной ответственности действует только для случаев неделимого вреда. В данном

случае действовали бы обычные требования для определения нарушения и причиной обусловленности для каждого потенциально ответственного лица.

Южноафриканское гражданское общество:

Мы уже обратили внимание на данную проблему выше.

Сеть третьего мира (СТМ):

Должно осуществляться право обращения за помощью для правонарушителей в рамках Протокола касательно ответственности и возмещения.

Должна применяться совместная и индивидуальная ответственность. Если два и более лиц несут ответственность, полную компенсацию выплачивает одно лицо или все лица, несущие ответственность.

Должна применяться субсидиарная ответственность.

Для определения принципов корпоративная деятельность должна быть более прозрачной. Это необходимо для ситуаций, когда компании учреждают компании, не имеющие активов, или утверждают, что они являются отдельным юридическим лицом, чтобы избежать ответственности.

V. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

A. Вопросы для дальнейшего рассмотрения

- a) Ограничение во времени (относительный и абсолютный пределы времени);
- b) Должно определяться ограничение по количеству, включая верхние пределы и возможное смягчение требований к сумме компенсации за ущерб, причиненный в особых обстоятельствах, и оно должно рассматриваться совместно с разделом VI по механизмам финансового обеспечения.

(a) Ограничение во времени (относительный и абсолютный пределы времени);

Аргентина:

Ограничение во времени; должны быть предусмотрены временные рамки для того, чтобы предпринять действия.

Необходимо установить предельный срок выплаты компенсации и временные рамки, чтобы предпринять действия по требованию компенсации.

Должны поддерживаться оба варианта: a) Ограничение во времени и вариант b) ограничение объема ответственности, включая предельные уровни и возможное сокращение объема компенсации за причиненный ущерб при особых условиях, подлежащих определению.

Эфиопия:

ВРЕМЕННЫЕ РАМКИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

1. Требования по выплате компенсации в рамках настоящего Протокола принимаются, только если они предъявляются в течение 10 лет с момента обнаружения инцидента, или в

течение 10 лет с того момента, как пострадавший мог действительно понести убытки в результате нанесенного ему ущерба, учитывая временной интервал, который может пройти с момента проявления ущерба, или временной интервал, необходимый для соотнесения ущерба с инцидентом.

2. В случае, если инцидент, в результате которого был нанесен ущерб, состоит из нескольких инцидентов того же происхождения, временные рамки, установленные в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи, должны начинаться с даты появления последнего из подобных инцидентов. Если инцидент состоит из нескольких инцидентов, временные рамки должны начинаться с даты окончания каждого такого инцидента.

ЕС:

Что касается (а), ограничение ответственности во времени является общей особенностью режимов ответственности и возмещения.

При рассмотрении абсолютных временных рамок, т.е. временных рамок, в которых можно предъявить иск в отношении ущерба, нанесенного ЖИО, необходимо принимать во внимание, что вредные последствия могут проявиться только по истечении длительного периода времени, а ущерб, нанесенный в результате биологической активности или в результате того, что организмы сами по себе являются живыми и обладают способностью размножаться, может проявиться только через несколько поколений после (преднамеренного или непреднамеренного) высвобождения ЖИО. Абсолютные временные рамки отличаются от относительных, т.е. временной интервал, в течение которого пострадавший имеет право предъявить претензию, после определения размера ущерба и лица, несущего за него ответственность. Мы полагаем, что было бы правильным включить в режим как относительные временные рамки, так и абсолютные.

Норвегия:

Необходимо рассматривать как абсолютные, так и относительные временные рамки. Например, норвежское законодательство (Акт № 18 от 18 мая 1979 года, связанный с Законом об ограничениях) предусматривает следующие временные рамки:

Закон об ограничениях вступает в силу по истечении первого временного интервала в 3 года или 20 лет. Относительный трехгодовой временной интервал истекает через три года со дня, когда пострадавшая сторона получила или должна была получить необходимую информацию об ущербе и лице, несущем ответственность. Претензия погашается за давностью в любом случае за последние 20 лет после действия, приведшего к нанесению ущерба, или если иные основания для ответственности прекратили свое существование.

Шри-Ланка:

Без ограничений

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Относительные временные ограничения и абсолютные временные ограничения являются стандартными признаками правовых систем и существенными составляющими каких-либо разрабатываемых норм ответственности. Кроме того, период ограничений способствует тому, чтобы предъявители претензий больше внимания уделяли своим законным правам, приводит к появлению меньшего числа проблем, которые можно доказать, дает ответчику возможность прогнозировать ход событий, и в целом способствует надлежащему функционированию правовой системы.

Кроме того, наличие закона об ограничениях непосредственно влияет на страховые возможности. Он необходим для того, чтобы получить финансовое обеспечение из сферы торговли, которое не покрывает ответственность при неограниченном временном интервале.

Гринпис Интернэшнл:*Статья 14. Ограничение ответственности по времени*

1. Требования по выплате компенсации в рамках настоящего Протокола принимаются, только если они предъявляются в течение 10 лет с даты (а) появления ущерба, или (b) с даты, когда о нанесенном ущербе становится известно или обоснованно должно было стать известно истцу, которому также известно, что относится к инциденту, или обоснованно должно было стать известно истцу, в зависимости от того, что наступает быстрее.
2. Если инцидент состоит из нескольких инцидентов, имеющих то же самое происхождение, датой инцидента в рамках настоящей статьи считается дата последнего из подобных инцидентов. Если инцидент состоит из нескольких инцидентов, временные рамки должны начинаться с даты окончания каждого такого инцидента.

Возможно, для обнаружения ущерба потребуется время. Период ограничения должен начинаться с момента обнаружения ущерба, а не с момента его причинения, и должен продолжаться достаточно долго, чтобы было достаточно времени предъявить претензию (см. статью 22.). Время должно отсчитываться с даты проявления ущерба или даты обнаружения проявления ущерба, поскольку может потребоваться время для проявления ущерба.

Сеть третьего мира (СТМ):

Ограничение во времени для предъявления претензии должно действовать как минимум в течение 10 лет после того, как лицо или учреждение, которому был нанесен ущерб, узнало или должно было узнать о том, что был нанесен ущерб, или что он был нанесен рассматриваемыми живыми измененными организмами.

Не должно существовать абсолютного ограничения во времени для предъявления претензии.

В случае многочисленных инцидентов, в результате которых был нанесен ущерб, ограничение во времени должно отсчитываться с момента проявления последнего инцидента.

Если инцидент длится определенный промежуток времени, ограничение во времени должно отсчитываться с момента окончания инцидента.

(b) Должно определяться ограничение по количеству, включая верхние пределы и возможное смягчение требований к сумме компенсации за ущерб, причиненный в особых обстоятельствах, и оно должно рассматриваться совместно с разделом VI по механизмам финансового обеспечения.

Аргентина:

Необходимо установить предельный срок выплаты компенсации и временные рамки, чтобы предпринять действия по требованию компенсации.

Должны поддерживаться оба варианта: а) Ограничение во времени и вариант б) ограничение объема ответственности, включая предельные уровни и возможное сокращение объема компенсации за причиненный ущерб при особых условиях, подлежащих определению.

Эфиопия:**РАЗМЕР КОМПЕНСАЦИИ**

1. Любой ущерб должен быть полностью компенсирован или восстановлен. При невозможности полного восстановления лицо, причинившее ущерб или несущее за него ответственность, должно выплатить эквивалентную компенсацию.
2. Размер компенсации согласно пункту 1 настоящей Статьи может быть снижен, если ущерб нанесен:
 - a. непосредственно в результате вооруженного конфликта или враждебной деятельности, кроме вооруженного конфликта, спровоцированного самой Договаривающейся Стороной;
 - b. непосредственно в результате природного явления исключительного, неизбежного, непредвиденного и неустранимого характера; или
 - c. в результате противоправного действия третьей стороны, включая пострадавшую сторону.
3. Подпункт 3 (с) настоящей Статьи неприменим, если природа нанесенного ущерба отличается от того, что указано в Соглашении о предоставлении предварительной информации по поводу возможной опасности неправильного обращения или непреднамеренного высвобождения.
4. Договаривающиеся Стороны сотрудничают с целью согласования своих соответствующих национальных систем для оценки ущерба, причиненного в результате трансграничного перемещения, обращения и использования ЖИО или их производных, и для восстановления или возобновления поврежденных экосистем.

ЕС:

Что касается (b), ЕС отмечает, что существует смешанная практика в отношении ограничения объема ответственности, некоторые режимы включают в себя подобное ограничение, а некоторые нет. Если ограничение включается, то оно представляет собой фиксированное ограничение, которое позволяет осуществить полное согласование национальных финансовых ограничений, или минимальные ограничения, которые позволяют осуществить частичное согласование национальных финансовых ограничений (минимальный уровень).

Во время рассмотрения причин, препятствующих вступлению в силу определенных документов в отношении ответственности, отмечается, что предоставление неограниченного объема ответственности является проблемой, поскольку трудно найти таких страховщиков, которые готовы страховать подобную неограниченную ответственность. В этом отношении упоминается документ “Статус соглашений в связи с ответственностью третьей стороны и анализ причин, препятствующих их вступлению в силу” (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/INF/3), представленный во время заседания Рабочей группы открытого состава по вопросам ответственности компенсаций, на котором были отмечены проблемы, связанные со страхованием и высоким или неограниченным объемом ответственности. В частности, была отмечена проблема, касающаяся Конвенции Европейской экономической комиссии ООН по вопросам Гражданской ответственности за ущерб, нанесенный во время перевозки опасных материалов по автомобильным дорогам, железным дорогам и во время судоходства по внутренним водным путям, которая заключается в том, что ограничения финансовой ответственности были слишком велики, и это повлияло на страховые возможности.

Шри-Ланка:

Без ограничений

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Максимальный объем ответственности, который может быть применен к какому-либо лицу, должен являться частью любых разрабатываемых норм ответственности. Они являются

стандартным элементом режимов ответственности, включенным в международные правовые документы. Подобные ограничения ответственности (также называемые “верхним пределом” или “потолком”) установлены для того, чтобы найти правильный баланс между лицами, несущими ответственность за, возможно, нанесенный ими ущерб, и сведением к минимуму того, чтобы правовые последствия не препятствовали инновациям, технологическому прогрессу и другим разработкам, приносящим пользу обществу в целом. Установление верхнего предела ответственности повышает правовую защищенность и благодаря этому создает более стабильную среду для работы исследователей, разработчиков и пользователей. Верхний предел ответственности также важен для обеспечения страховых возможностей и, следовательно, работоспособности системы.

Инициатива по общественным исследованиям и регулированию (ИОИР):

В документе приводится описание различных мнений в отношении различных составляющих правовых режимов, включая ограничения во времени (Раздел V.A(a)), верхние пределы ответственности (Раздел V.A(b)) и обстоятельства, освобождающие от ответственности (Раздел IV, 3), которые являются стандартными признаками почти всех режимов ответственности. Создание международного режима, не включающего в себя данные стандартные признаки, наряду с какими-либо попытками переложить бремя доказывания (Раздел III (с)), значительно ограничит общественные исследования в области современной биотехнологии, из-за опасений общественных исследователей и их руководящих организаций неизвестной и неограниченной ответственности. Как становится ясно из информации, предоставленной компанией Swiss Re, будут затронуты даже крупные компании, поскольку возможность существования неограниченной и непредсказуемой ответственности не позволит им быть застрахованными.

Южноафриканское гражданское общество:

Мы уже обратили внимание на данную проблему выше.

Сеть третьего мира (СТМ):

Не должно существовать верхнего предела финансового ограничения.

VI. МЕХАНИЗМ ФИНАНСОВОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

A. Обеспечение ответственности

Вариант 1

Обязательное финансовое обеспечение.

Вариант 2

Добровольное финансовое обеспечение.

Аргентина:

Данные механизмы являются общими составляющими схем ответственности (*без правонарушения*), предназначенными для опасных веществ, и неприменимы в контексте ответственности, наступающей в результате нарушений.

В случаях нанесения ущерба окружающей среде, многие лица имеют право предпринимать действия, поскольку подвергаются влиянию объекты, находящиеся в государственной собственности, и поскольку ущерб окружающей среде сложен по своей природе (отображается не только ущерб, нанесенный природе, как таковой, но и ущерб, нанесенный самой окружающей средой), компенсация ущерба, причиненного окружающей среде, выглядит малопривлекательной для страховых компаний.

В Аргентине формы страховой политики, принятые организацией *Superintendencia de Seguros de la Nación* (Национальный орган контроля страховой деятельности), являются классическими моделями гражданской ответственности. До настоящего времени данный орган не утвердил никаких статей с содержанием, относящимся к окружающей среде, которые могли бы позволить говорить о разумных требованиях при ходатайстве о страховке, например, о компенсации ущерба, нанесенного окружающей среде, при транспортировке опасных отходов. Более того, не принимая во внимание крупные многонациональные компании, у которых есть возможность перестраховаться, у национальных страховщиков нет возможности перестраховки, которая позволила бы им покрыть приемлемым образом риски ущерба, нанесенного окружающей среде.

Эфиопия:**СТРАХОВАНИЕ И ДРУГИЕ ФИНАНСОВЫЕ ГАРАНТИИ**

1. С целью выполнения обязательства в рамках Статьи 4 и 5 настоящего Протокола, Страна-экспортер гарантирует установление и выполнение страховых и других финансовых гарантий или соглашений, которые не должны быть ниже минимального предела, установленного решением Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон по Протоколу.
2. Доказательства обеспечения ответственности лиц, указанных в Статье 5 настоящего Протокола, должны предоставляться Компетентным органам Страны-импортера, и в то же время об этом необходимо уведомить Страны через механизм посредничества биобезопасности.
3. Любой иск в рамках настоящего протокола может быть предъявлен непосредственно любому лицу, предоставляющему страховые или другие финансовые гарантии.

ЕС:

Как было отмечено выше, мы предполагаем, что пользу может принести изучение документа “Статус соглашений в связи с ответственностью третьей стороны и анализ причин, препятствующих их вступлению в силу” (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/1/INF/3), который был представлен во время заседания Рабочей группы открытого состава по вопросам ответственности и возмещению. В данном документе в качестве причин непринятия Базельского протокола по вопросам ответственности и возмещению и Конвенции Европейской экономической комиссии ООН по вопросам Гражданской ответственности за ущерб, нанесенный во время перевозки опасных материалов по автомобильным дорогам, железным дорогам и во время судоходства по внутренним водным путям, была названы проблемы, относящиеся к страхованию.

В случае с Базельским протоколом были даны ссылки на проблемы, связанные с отсутствием страховой политики, страховых и финансовых гарантий в отношении компенсации рисков, относящихся к трансграничному перемещению опасных отходов. В соответствии с данным комментарием многие страны указали, что не существует соответствующего внутреннего механизма, с помощью которого можно было бы направлять требования по гарантиям и финансовые требования.

Повторяем, позиция ЕС обуславливается желанием создать эффективный и работоспособный режим, поэтому мы отдаем предпочтение Варианту 2, указанному выше. Мы считаем, что важно извлечь пользу из предыдущих попыток, чтобы работать со сложной проблемой ответственности для того, чтобы избежать появления подобных трудностей.

Норвегия:

В соответствии с Норвежским актом о генных технологиях обязанность получить страховку или финансовое обеспечение ответственности может налагаться в качестве условия при получении разрешения на преднамеренное высвобождение или ограниченное использование ЖИО. Таким образом, это является третьим вариантом, подлежащим рассмотрению, а именно: возможность формулирования требования финансового обеспечения в качестве условия для получения разрешения на ГИО. В рамках данного варианта можно принимать во внимание вероятность, значимость и возможные затраты на возмещение ущерба и возможности предложения финансового обеспечения.

Шри-Ланка:

Вариант 1 Обязательное финансовое обеспечение

Вариант 2 исключен

Комментарии

1. Необходимо учредить фонд Международной ответственности.
2. Введение обязательного страхования.
3. Основа, в которой принимается во внимание каждый конкретный случай, зависящая от нанесенного ущерба

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

В рамках любых разрабатываемых норм ответственности необходимо уделять особое внимание гарантии того, что требования не лишат страховки или не повлияют на нее отрицательно.

Финансовая ответственность частных сторон, вовлеченных в коммерческую деятельность, связанную с продукцией биотехнологий, является предметом национального корпоративного права. У большинства органов власти имеется руководящее законодательство, в соответствии с которым компании могут заниматься коммерческой деятельностью, которая включает в себя обеспечение финансовой ответственности. Поэтому вариант неприемлем, поскольку этим вопросом должно заниматься национальное право.

Гринпис Интернэшнл:

Статья 18. Страхование и другие финансовые гарантии

1. Экспортеры, уведомители, импортеры, распространители, производители, перевозчики и другие лица, несущие ответственность в соответствии со статьей 4, должны создать и выполнять в течение всего периода ограничения по времени ответственности страховые и другие финансовые гарантии, обеспечивающие их ответственность в соответствии со Статьей 4. настоящего Протокола, объемом не менее минимальных пределов, указанных в

пункте [] Приложения I, согласно условиям, определенным Положениями, принятыми Конференцией Сторон, выступающих в качестве Сторон по настоящему Протоколу.

2. Документ, отражающий обеспечение ответственности экспортера и уведомителя в соответствии со статьей 4., пункт 1 настоящего Протокола или импортера в соответствии со статьей 4., пункт 2 настоящего Протокола, соответствует уведомлению, указанному в статье 8 или Приложении II Картахенского Протокола. Доказательства обеспечения ответственности экспортера и уведомителя направляются в компетентные национальные органы Государства-импортера.
3. Любой иск в рамках настоящего Протокола может быть предъявлен непосредственно любому лицу, предоставляющему страховые или другие финансовые гарантии. Страховщик или лицо, предоставляющее финансовую гарантию, имеет право потребовать от лица, несущего ответственность в соответствии со статьей 4., участия в судебном разбирательстве.

Данная статья гарантирует, что лицо, несущее ответственность за нанесенный ущерб и предоставляющее финансовые гарантии для обеспечения ущерба, может быть от них освобождено.

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Вариант 1

Сеть третьего мира (СТМ):

Должно существовать четкое принудительное обязательство касательно Сторон, чтобы гарантировать определение и выполнение страховых и других финансовых гарантий объемом не ниже минимального предела. Доказательства обеспечения должны предоставляться до начала осуществления деятельности.

В. Дополнительные меры по совместной компенсации

Вариант 1

Финансирование Фонда осуществляется за счет взносов от отрасли биотехнологии, которые должны уплачиваться заранее на основе критериев, которые будут разработаны.

Вариант 2

Фонд, получающий финансирование за счет вкладов со стороны отрасли биотехнологии, должен быть создан после нанесения ущерба, на основании критериев, которые необходимо определить.

Вариант 3

Государственный фонд.

Вариант 4

Сочетание государственных и частных фондов.

Эфиопия:

ФИНАНСОВЫЕ МЕХАНИЗМЫ

1. Необходимо создать устойчивый и предсказуемый финансовый механизм для осуществления настоящего Протокола.
2. Финансовый механизм необходимо использовать для направления финансовых ресурсов, которые требуются для компенсации ущерба в случаях, когда к лицу, несущему ответственность за ущерб, возможно применить меры по смягчению ответственности в соответствии со Статьей 4(5), или если лицо больше не существует, истек временной интервал, определенный согласно Статье 12, или недостаточно финансовых гарантий в рамках Статьи 8 (1) настоящего Протокола.
3. Конференция Сторон выступающей в качестве Совещания Сторон по настоящему Протоколу, должна рассматривать необходимость и возможность улучшения финансового механизма, рассматривающегося в соответствии с подпунктом 1 настоящей Статьи.

ЕС:

ЕС не исключает изучения дополнительных подходов, в исключительных случаях несчастных случаев с тяжкими последствиями или катастроф, для компенсации какого-либо ущерба, который невозможно компенсировать иным способом.⁵

Норвегия:

Норвегия протестует против рассмотрения возможных дополнительных подходов, применимых в определенных обстоятельствах.

Шри-Ланка:

Приняты только варианты 1 и 4

Комментарии

1. Необходимо учредить фонд Международной ответственности.
2. Введение обязательного страхования.
3. Основа, в которой принимается во внимание каждый конкретный случай, зависящая от нанесенного ущерба.

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Фонды серьезно ограничены:

Они решают вопросы, связанные с нанесением ущерба, только после возникновения инцидента и сами по себе не стимулируют его предотвращения. Предотвращение ущерба должно быть ключевым моментом любой разрабатываемой программы при содействии Протокола. Принцип “лучше предотвратить, чем исправлять ситуацию” уже давно признан международным, региональным и национальным правом.

Кроме того, существует еще ряд ключевых практических проблем, которые необходимо решить в случае создания фондов. Предпосылкой создания соответствующих фондов является определение размера риска, который они, как планируется, должны компенсировать. Необходимо проделать большую работу, чтобы гарантировать предсказуемость ситуации, когда лицо может быть признано ответственным, и несложное количественное измерение размера потенциального ущерба. Обсуждение некоторых решений приводится в других частях документа. Данные

⁵ См. документы, представленные Европейским Союзом в феврале 2005 года и заключения Совета, принятые 10 марта 2005 года.

сложности подробно обсуждались во время принятия Директивы ЕС по ответственности за ущерб, наносимый окружающей среде, они не налагают обязанности какого-либо финансового обеспечения, чтобы обеспечить необходимую гибкость для ответственного осуществления коммерческой деятельности.

Гринпис Интернэшнл:

Важность существования фонда заключается в том, чтобы гарантировать, что в случае, если ответственная сторона неплатежеспособна или по какой-либо другой причине не платит, ущерб будет компенсирован или восстановлен. Фонд также обеспечивал бы компенсацию за несчастные случаи с тяжкими последствиями, катастрофы или ситуации, в которых по какой-либо причине ни одна сторона не может быть признана ответственной.

Статья 19. Учреждение фонда

1. Международный фонд по компенсации ущерба, называемый “Международный компенсационный фонд живых измененных организмов” и в дальнейшем именуемый “Фонд”, настоящим учреждается со следующими целями:
 - (a) обеспечение компенсацией, предотвращение и восстановление ущерба в соответствии с тем, что защита, предлагаемая в данном Протоколе, недостаточна;
 - (b) предоставление юридической помощи предьявителям исков;
 - (c) осуществление деятельности, направленной на достижение сопутствующих целей, установленных в настоящей Конвенции.
2. Каждая Договаривающаяся Сторона должна признавать Фонд в качестве юридического лица, правоспособного в рамках правосудия данного Государства заявлять права и обязательства и являющегося стороной во время процессуальных действий перед судом данного Государства. Каждая Договаривающаяся Сторона должна признавать Главу Фонда (в дальнейшем именуемого “Глава”) в качестве законного представителя Фонда.

Важную роль играет построение правоспособности, в контексте Статьи 27, например, для обращения в суд, что практически может означать развивающиеся государства, обладающие правом возбуждать иски и вести дела в Государствах-экспортерах, или, в другом случае, правом предоставления юридической помощи пострадавшему.

Многие формулировки для Фонда были взяты из Международной конвенции по вопросам учреждения Международного фонда по компенсации последствий ущерба, нанесенного загрязнением нефтью 1971 года.

Статья 20. Применимость Фонда

Данная Часть применяется по отношению к компенсации (согласно статье 21.) ущерба, нанесенного на территориях, находящихся под национальной юрисдикцией Договаривающейся Стороны, или на территориях вне пределов национальной юрисдикции, и по отношению к предупредительным мерам для предотвращения или сведения к минимуму подобного ущерба или для восстановления окружающей среды после причинения ущерба.

Данная статья обеспечивает широкую сферу применимости Фонда.

Статья 21. Выплата компенсации и восстановление

1. Фонд обязуется выплачивать компенсацию любому лицу, которому был нанесен ущерб, в том случае, если лицо не в состоянии выплатить соответствующую полную компенсацию за нанесенный ущерб в согласно настоящему Протоколу, либо
 - (a) согласно настоящему Протоколу ответственность не предусмотрена;
 - (b) сторона, несущая ответственность за нанесенный ущерб в соответствии с настоящим Протоколом, не способна в финансовом отношении полностью выполнить данные обязательства, а финансовое обеспечение, предоставляемое в соответствии с настоящим Протоколом, не обеспечивает или не обеспечивает в достаточной степени удовлетворение претензий по компенсации ущерба; лицо, рассматриваемое в качестве неспособного финансово обеспечить выполнение своих обязательств, и финансовое обеспечение, рассматриваемое в качестве недостаточного, если лицо, которому нанесен ущерб, не в состоянии выплатить полный объем компенсации в соответствии с настоящим Протоколом, после принятия всех разумных мер по обеспечению средств правовой защиты, которые ему доступны;
2. Фонд обязуется оплачивать издержки по предотвращению нанесения ущерба и восстановлению окружающей среды, в случае, если оплата подобного восстановления не предусмотрена в рамках настоящего Протокола.
3. Совокупная сумма компенсации предотвращения нанесения ущерба и восстановления, выплачиваемая Фондом в соответствии с данной статьей, ограничена для каждого отдельного инцидента, таким образом, общая сумма и фактически выплачиваемая сумма в соответствии с настоящим Протоколом не должны превышать значения, указанного в Приложении IV.
4. В случае, если сумма, указанная в предъявляемой Фонду претензии, превышает совокупную сумму компенсации, выплачиваемой в соответствии со статьей 4, доступная сумма должна распределяться таким образом, чтобы для всех предъявителей претензии сохранялось одинаковое соотношение между какой-либо предъявленной претензией и размером компенсации, фактически возмещенной предъявителем претензии в соответствии с настоящим Протоколом.
5. Ассамблея Фонда (в дальнейшем называемая “Ассамблея”), принимая во внимание произошедшие инциденты, в частности, размер нанесенного ими ущерба и изменения денежной ценности, может принять решение об увеличении суммы, указанной в пункте 2; при условии, однако, что данная сумма не может быть уменьшена. Измененная сумма должна применяться к инцидентам, произошедшим после даты принятия решения, повлиявшего на изменение суммы.
6. Фонд обязуется по запросу Договаривающейся Стороны быть посредником при необходимости оказания помощи Государству с целью быстрого предоставления персонала, материалов и услуг, необходимых Государству для принятия мер по предотвращению нанесения ущерба или его устранению в результате возникшего инцидента, по отношению к которому от Фонда может потребоваться выплатить компенсацию в соответствии с настоящим Протоколом.
7. В соответствии с условиями, сформулированными в Положениях, Фонд может предоставлять кредиты с целью принятия мер по предотвращению нанесения ущерба в

результате какого-либо инцидента, по отношению к которому от Фонда может потребоваться выплатить компенсацию в соответствии с настоящим.

В данной статье приводится описание механизма выплаты компенсации и оплаты восстановления. Необходимо установить верхний предел, поскольку ресурсы Фонда ограничены, и он не может контролировать деятельность экспортеров, импортеров и других сторон.

Статья 22. Ограничения во времени

Право на получение компенсации в соответствии со статьей 21. признается недействительным, если действие было совершено или уведомление было представлено в соответствии со статьей 23., пункт 6, по истечению десяти лет с даты проявления ущерба или его обнаружения.

Возможно, для обнаружения ущерба потребуется время. Период ограничения должен начинаться с момента обнаружения ущерба, а не с момента его причинения, и должен продолжаться достаточно долго, чтобы было достаточно времени предъявить претензию (см. статью 14.).

Статья 23. Юрисдикция

1. Согласно последующим положениям данной статьи, любое направления дела в Фонд касательно выплаты компенсации в соответствии со статьей 21. настоящего Протокола, должно рассматриваться только судом надлежащей юрисдикции в соответствии со статьей 8. настоящего Протокола в отношении возбуждения дела против лица, которое является или может являться ответственным ущерб, причиненный в результате соответствующего инцидента.
2. Каждая Договаривающаяся Сторона должна гарантировать, что ее суд обладает необходимой юрисдикцией для направления дела в Фонд, как указано в пункте 1.
3. В случае возбуждения дела о предоставлении компенсации ущерба в суде надлежащей юрисдикции в соответствии со статьей 8. настоящего Протокола, данный суд должен обладать исключительной юридической компетенцией в отношении любого дела, направленного в Фонд в отношении компенсации в соответствии со статьей 21. настоящей Конвенции в связи с тем же ущербом.
4. Каждая Договаривающаяся Сторона должна гарантировать, что Фонд имеет право вмешиваться в качестве стороны в любые процессуальные действия суда надлежащей юрисдикции государства, выступающего против лица, которое может быть признано ответственным в соответствии со статьей 4. настоящего Протокола.
5. Если в пункте 6 не указано иное, Фонд не должен быть связан каким-либо судебным решением в процессуальных действиях или договором, в которых он не является стороной.
6. Без ущерба для положений пункта 4, в случае представления дела по выплате компенсации ущерба в соответствии с настоящим Протоколом перед судом надлежащей юрисдикции в Договариваемом Государстве, каждая сторона, принимающая участие в процессуальных действиях, должна обязываться национальным законом данного Государства предоставлять Фонду информацию о процессуальных действиях. В случае, если подобная информация предоставляется в соответствии с соблюдением норм и правил, предусмотренных законом данного суда, и в соответствии со сроками и способом, согласно которым Фонд фактически может эффективно вмешиваться в качестве стороны в процессуальные действия, любое судебное решение, принятое судом во время процессуальных действий должно после того, как оно считается окончательным и имеет

правовую санкцию в Государстве, в котором оно было принято, связать Фонд в том смысле, что факты и обстоятельства в данном судебном решении не могут быть оспорены Фондом, даже если он в действительности и не вмешивался в процессуальные действия.

Данные положения определяют юрисдикцию над действиями по компенсациям, требуемым у Фонда.

Статья 24. Принудительное применение

Что касается какого-либо решения в отношении распределения, в соответствии со статьей 21., пункт 4, любое судебное решение в отношении Фонда, принятое судом, обладающим юрисдикцией согласно статье 23., пункты 1 и 3, должно, после того, как оно получило правовую санкцию в Государстве, где рассматривался инцидент, и больше не подлежит обычной процедуре пересмотра, признаваться и получать правовую санкцию в каждом Договаривающемся Государстве на тех же условиях, описание которых приводится в статье 12. настоящего Протокола.

В данной статье приводится описание принудительного применения судебных решений в отношении Фонда.

Статья 25. Суброгация

1. В отношении любого размера компенсации ущерба, выплачиваемой Фондом в соответствии со статьей 21., пункт 1 настоящего Протокола, Фонд должен приобретать за счет суброгации права, которыми может пользоваться лицо, которому выплачена компенсация, в соответствии с настоящим Протоколом в отношении лица, который может быть признан ответственным в соответствии со статьей 4. настоящего Протокола.
2. Ничто в настоящей Конвенции не должно причинять вред какому-либо праву суброгации или обращению за помощью к Фонду иных лиц, кроме указанных в предыдущем пункте. В любом случае, право Фонда применить суброгацию в отношении подобных лиц не должно быть менее благоприятным, чем для страховщика данного лица, которому выплачивается компенсация или возмещение.
3. Без ущерба к другим возможным правам суброгации или обращения за помощью в отношении Фонда, Договаривающаяся Сторона или агентство, которое выплачивает компенсации за нанесенный ущерб в соответствии с положениями национального права, должны приобретать благодаря суброгации права, которыми может пользоваться лицо, которому выплачена компенсация.

Данная статья гарантирует Фонду возмещение компенсации за счет лиц, несущих ответственность.

Статья 26. Оценка взносов

1. Взносы в Фонд должны вноситься в Фонд лицом, представляющим Договаривающуюся Сторону, в соответствии с календарным годом, указанным в статье 27., пункт 1, в отношении первоначальных взносов, и в статье 28., пункты 2 (a) или (b), в отношении ежегодных взносов, которое экспортирует ЖИО в общем количестве, превышающем значение, указанное в Приложении II.
2. Для целей, указанных в пункте 1, в случае, если количество экспортированных каким-либо лицом ЖИО в течение календарного года при сложении с количеством ЖИО какого-либо другого связанного с ним лица или лиц, превышает значение, указанное в

Приложении II, данное лицо обязано уплатить взносы в отношении фактического количества, полученного им несмотря на то, что данное значение не превысило значения, указанного в Приложении II.

3. Под “связанными с ним лицами” подразумеваются какие-либо дочерние учреждения или учреждениями, над которыми осуществляется общий контроль. Вопрос, подпадает ли лицо под данное определение, должен решаться национальным правом заинтересованной Стороны.

В данной статье приводится описание положений о взносах в Фонд.

Статья 27. Размер взносов

1. Первоначальные взносы каждой Договаривающейся Стороны для каждого лица, указанного в статье 26., должны рассчитываться на основе фиксированной суммы, пропорциональной количеству экспортированных ЖИО в течение календарного года перед тем, как настоящая Конвенция вступила в законную силу в данном Государстве.
2. Сумма, указанная в пункте 1, должна определяться Ассамблеей в течение трех месяцев после вступления в законную силу настоящего Протокола. При выполнении данной процедуры Ассамблея должна, в возможных пределах, определить сумму таким образом, чтобы общая сумма первоначальных взносов, если взносы уплачиваются в отношении 90 процентов от количества экспортированных ЖИО по всему миру, составляла бы _____ миллионов СДР.
3. Начальные взносы в отношении каждой Договаривающейся Стороны должны уплачиваться в течение трех месяцев после даты вступления в законную силу Протокола для данной Стороны.

В данной статье определяется размер взносов в Фонд в соответствии с экспортом ЖИО.

Статья 28. Бюджет

1. С целью оценки размера ежегодных взносов (если предусмотрены) для каждого лица, указанного в статье 26., и принимая во внимание необходимость поддерживать достаточные ликвидные фонды, Ассамблея обязуется для каждого календарного года разрабатывать оценку в виде бюджета:
 - (i) **Расходы**
 - (a) издержки и расходы администрации Фонда в соответствующем году и какой-либо дефицит из-за проведения операций в предыдущие годы;
 - (b) платежи, которые должен осуществить Фонд в соответствующем году для удовлетворения претензий, предъявленных Фонду в соответствии со статьей 21., включая выплаты займов, взятых ранее Фондом для удовлетворения подобных претензий, в пределах того, что совокупная сумма выплат по подобным претензиям по отношению к какому-либо инциденту не превышает значение, указанное в Приложении I;
 - (ii) **Доходы**
 - (a) резервные фонды от операций в предыдущие годы, включая какие-либо проценты;
 - (b) первоначальные взносы, уплачиваемые в течение года;

- (c) ежегодные взносы при необходимости сбалансировать бюджет;
 - (d) любые другие доходы.
2. Для каждого лица, указанного в статье 26., размер ежегодно взноса определяется Ассамблеей и рассчитывается в отношении каждой Договаривающейся Стороны.
 3. Суммы, указанные в пункте 2 выше, должны быть получены при делении соответствующей общей суммы взносов, которые требуются для общего числа ЖИО, экспортированных всеми Договаривающимися Сторонами в соответствующем году.
 4. Ассамблея обязуется определить часть ежегодного взноса, которая будет немедленно уплачиваться наличными, и определить дату платежа. Остальная часть каждого ежегодного взноса должна быть уплачена по уведомлению Главы.
 5. Глава, в случае и в соответствии с условиями, определенными Положениями Фонда, может потребовать, чтобы лицо, уплачивающее взнос, предоставило финансовое обеспечение суммы его платежа.
 6. Любое требование платежа, совершенного в соответствии пунктом 4, должно в пропорциональном объеме предъявляться всем отдельным лицам, уплачивающим взнос.

В данной статье определяется Бюджет Фонда и определяются распределение взносов

Статья 29. Оценка взносов

1. На любую сумму взноса в соответствии со статьей 28. и на просроченный платеж начисляются проценты в размере, определяемом Ассамблеей для каждого календарного года, при этом предусматриваются различные ставки для различных обстоятельств.
2. Каждая Договаривающаяся Сторона должна гарантировать выполнение любого обязательства уплачивать взносы в Фонд в соответствии с Протоколом по отношению к ЖИО, экспортированным с территории данного государства, и должна принимать соответствующие меры в рамках законодательства данного Государства, включая наложение санкций, которые признаются необходимыми, с целью эффективного выполнения подобных обязательств; подразумевая, однако, что подобные меры могут быть направлены только против лиц, которые имеют обязательство уплачивать взнос Фонду.
3. В случае, если лицо, несущее ответственность в соответствии с положениями статей 27. и 28. в отношении уплаты взносов в Фонд, не выполняет своих обязательств по отношению к выплате подобного взноса или какой-либо его части, и просрочивает уплату более трех месяцев, Глава должен принять все соответствующие меры в отношении данного лица от имени Фонда с целью возмещения суммы взноса. Однако в случае, если лицо, не выполняющее обязательств, явно неплатежеспособно или его оправдывают сложившиеся обстоятельства, Ассамблея, по рекомендации Главы, может принять решение о прекращении деятельности в отношении лица, уплачивающего взнос, или вообще не предпринимать их.

В данной статье определяются механизмы сбора уставных взносов и принудительные меры по их сбору.

Статья 30. Органы Фонда

1. Фонд должен состоять из Ассамблеи, Секретариата, возглавляемого Главой, и Исполнительного комитета.
2. Ассамблея должна состоять из всех Договаривающихся Сторон настоящего Протокола.

Данная статья учреждает организационную структуру Фонда.

Статья 31. Функции Ассамблеи

Функции Ассамблеи следующие:

1. выборы Председателя и двух Вице-председателей во время очередного заседания, которые занимают эти должности до следующего очередного заседания;
2. определение правил собственного функционирования с учетом положений настоящего Протокола;
3. принятие Внутренних Положений, необходимых для надлежащего функционирования Фонда;
4. назначение Главы и принятие положений в отношении назначения остального персонала, который может понадобиться, и определение условий работы Главы и другого персонала;
5. принятие ежегодного бюджета и определение размеров ежегодных взносов;
6. назначение аудиторов и утверждение счетов Фонда;
7. урегулирование претензий в отношении Фонда, принятие решений в отношении распределения среди предъявителей претензий имеющейся в наличии компенсационной суммы в соответствии со статьей 21., пункт 3, и определение условий, согласно которым предварительные платежи по отношению к претензиям должны выплачиваться с целью обеспечения того, что ущерб пострадавшим будет возмещен как можно скорее;
8. выбор членов Ассамблеи, которые будут представлены в Исполнительном комитете.
9. учреждение какого-либо временного или постоянного дополнительного органа, создание которого может быть необходимо;
10. определение Государств, не входящих в число Договаривающихся Государств, и межгосударственных или международных негосударственных организаций, которым будет позволено принимать участие в заседаниях Ассамблеи, Исполнительного комитета и дополнительных органов без права голоса;
11. издание приказов в отношении управления Фондом для Главы, Исполнительного комитета и дополнительных органов;
12. рассмотрение и принятие докладов и мероприятий Исполнительного комитета;
13. осуществление контроля над надлежащим выполнением Конвенции и решений самого Фонда;
14. выполнение других подобных функций, закрепленных за Фондом в рамках Конвенции, или необходимых для надлежащей работы Фонда.

В данной статье определяются функции Ассамблеи.

Статья 32. Заседания Ассамблеи

1. Очередные заседания Ассамблеи должны проводиться один раз каждый календарный год по решению Главы; однако подразумевается, что если Ассамблея предписывает для Исполнительного комитета выполнение функций, указанных в статье 31., пункт 5, очередные заседания должны проводиться один раз в два года.
3. Внеочередные заседания Ассамблеи должны созываться Главой по требованию Исполнительного комитета или, по крайней мере, одной трети всех членов Ассамблеи, и могут созываться по личной инициативе Главы после консультации с председателем Ассамблеи. Глава должен предупредить членов по крайней мере, за тридцать дней до начала подобного заседания.

В данной статье определяются заседания Ассамблеи.

Статья 33. Кворум

Большинство членов Ассамблеи составляет кворум для ее заседаний.

[другие технические вопросы - при необходимости]

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Вариант 1

Южноафриканское гражданское общество:

Мы осведомлены о документах, представленных компанией Swiss Re (май 2005 года), в которых четко указано, что риски, связанные с ГИО в рамках Протокола по вопросам ответственности, не являются страховыми случаями. Более того, даже если риски не являются страховыми случаями, в случае проявления риска в качестве ущерба, страховые компании могут выплатить компенсацию только в денежной форме, и поэтому единственными рисками, которые признаются страховыми случаями, являются общепринятые риски, а также риски, по которым достигнуто согласие в отношении оценки лица, которому нанесен ущерб, и метод его компенсации. В критическом случае, если в соответствии с документами, предусматривающими наложение ответственности, требуется обязательное страхование, данное требование относится только к стороне, несущей ответственность, и страхования компания по-прежнему может ограничить размер компенсации или отказать в ее предоставлении.

При таких обстоятельствах мы придерживаемся той точки зрения, что проблемы обеспечения должны выходить за рамки требования обязательного страхования установленным лицом, несущим ответственность. Мы полагаем, что необходимо создать международный компенсационный фонд, взносы в который будут вноситься отраслью биотехнологии и другими участниками рынка, которые получают прибыль от международной коммерческой деятельности, связанной с ГИО, а также теми странами, которые санкционировали действия (импорт, экспорт, высвобождение) в отношении ГИО. Однако поскольку взносы выплачиваются Государством из своего бюджета, предполагается их использование только в обстоятельствах, когда лицо, несущее ответственность, неспособно выполнить свои обязательства. Мы знаем, что Конвенция об ответственности и компенсации за ущерб наряду с конвенцией о Перевозке опасных и вредных веществ морем 1996 года (также называемая Конвенция ПОВВМ (HNS)) предусматривает создание международного компенсационного фонда.

Сеть третьего мира (СТМ):

необходимо учредить фонд в соответствии с Протоколом об ответственности и возмещению. Фонд может оказать пользу при возмещении в таких ситуациях, когда возмещение не было полностью осуществлено:

- лицо, несущее ответственность, признано банкротом или больше не существует
- истек срок ответственности
- финансовое обеспечение лица, несущего основную ответственность, не является достаточным для покрытия ответственности
- лицо, несущее основную ответственность, избегает ее вследствие обстоятельств, освобождающих от ответственности

С. Вопросы для дальнейшего рассмотрения

(а) Режимы финансовой безопасности (страхование, страховой пул, самостоятельное страхование, облигации, государственные гарантии или другие финансовые гарантии).

(б) Организационные механизмы работы фонда.

Шри-Ланка:

(а) и (б) принимаются

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

См. ответ на пункт А выше.

Южноафриканское гражданское общество:

Мы уже обсудили наши комментарии в отношении обязательного страхования, хотя нам и известно, что они были установлены в соответствии с Ответственностью и компенсацией за загрязнение нефтью: Конвенция по вопросам гражданской ответственности за ущерб, нанесенный в результате загрязнения нефтью 1969 года (“КГО”) и Базельский протокол по вопросам ответственности и компенсации в результате трансграничного перемещения опасных отходов и их утилизации (“Базельский протокол по вопросам ответственности”). Уже существуют тщательно разработанные правила в соответствии с КГО для Государств с целью гарантии того, что потенциально ответственное лицо (лица) получают обязательное страхование и предоставит соответствующие доказательства страховки или другого обеспечения.

Страховые и другие гарантии также могут быть приемлемы, если страховщики или иные финансовые учреждения могут непосредственно отвечать в суде, и при наличии обстоятельств, когда возможности защиты этих учреждений затягивать судебный процесс и избегать ответственности ограничены.

Тем не менее, повторимся, что мы считаем необходимым создание фонда. Право обращаться в суд является крайне важным принципом, которому необходимо уделить особое внимание в ходе обсуждений. Наиболее важным является установление, среди прочего, строгой ответственности,

ответственных лиц, которых легко установить, четкие критерии оценки ответственности и быстрого доступа к компенсационному фонду без обращения в суд и затягивания процесса.

VII. УРЕГУЛИРОВАНИЕ ПРЕТЕНЗИЙ

A. *Дополнительные процедуры*

- (a) Межгосударственные процедуры (включая разрешение споров согласно Статье 27 Конвенции о биологическом разнообразии);
- (b) Гражданское судопроизводство:
 - (i) Юрисдикция судов или арбитражных судов;
 - (ii) Определение применимого закона;
 - (iii) Признание и обеспечение судебных решений или арбитражных решений.
- (c) Административные процедуры;
- (d) Специальный трибунал (например, Необязательные правила Постоянной палаты арбитража по урегулированию претензий, связанных с природными ресурсами и/или окружающей средой).

Аргентина:

Преждевременно рассматривать данные процедуры, пока не определены другие элементы, например, тип документа.

Эфиопия:

ВЗАИМНОЕ ПРИЗНАНИЕ И ОБЕСПЕЧЕНИЕ СОБЛЮДЕНИЯ СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ

Судебное решение, принятое судом надлежащей юрисдикции Договаривающейся Стороны, должно быть принудительно принято Договаривающимися Сторонами, за исключением судебных решений, противоречащих более ранним судебным решениям, принятым на законных основаниях другой Договаривающейся Стороной по отношению к тому же самому инциденту и той же стороне в судебном процессе.

ЕС:

В качестве примера может оказаться полезным делиться опытом в отношении Положений ЕС по вопросам юрисдикции, признания и принудительного выполнения судебных решений по отношению к гражданским и коммерческим делам, целями которых является определение международной юрисдикции⁶ судов Государств-участников, которые этим связаны и способствуют признанию и принудительному исполнению судебных решений, принятых другим Государством-участником, с помощью создания простой и универсальной процедуры, и которые

⁶ В соответствии с Положением 44/2001 надлежащая юрисдикция основывается на принципе по месту платежа по векселю ответчика, альтернативные основания юрисдикции предоставляются для однозначных¹ случаев, т.е. для места, где проявился вредный инцидент (статья 5.3). Кроме того, устанавливаются специальные правила юрисдикции для особых случаев, т.е. относящихся к страхованию и потребительским договорам.

ограничивают основания, на которых может быть отказано в признании и принудительном исполнении зарубежных решений.

Индонезия:

Мы полностью согласны с положением Статьи 27 КБР в отношении урегулирования разногласий.

Норвегия:

Подобно любому режиму гражданской ответственности, в режиме Картахенского протокола также должны содержаться положения касательно признания и обеспечения судебных решений в отношении ущерба, нанесенного в результате трансграничного перемещения ЖИО. В вопросе юрисдикции содержаться два аспекта: а) определение суда надлежащей юрисдикции для рассмотрения претензий на получение компенсации и б) гарантия признания и обеспечения судебных решений, к которым пришел подобный суд надлежащей юрисдикции на территории Договаривающихся Сторон. Примеры соответствующих положений можно найти, *кроме всего прочего*, в Базельском протоколе, в котором рассматривается ответственность за трансграничное перемещение опасных отходов, что дает возможность пострадавшему обратиться в суд надлежащей юрисдикции. После принятия судебного решения, оно должно признаваться обязывающим на соответствующей территории Сторон, а пострадавшему должна быть предоставлена возможность обеспечить его выполнение на территории любой из данных Сторон.

Шри-Ланка:

с (а) по (b) полностью принимаются

Гринпис Интернэшнл:*Статья 8. Юрисдикция и применимое право*

1. Юрисдикция суда первой инстанции по отношению к действиям согласно настоящему Протоколу принадлежит судам Договаривающейся Стороны, на территории которой проявился ущерб.
2. При проявлении ущерба только за пределами национальной юрисдикции, юрисдикция судов первой инстанции по отношению к действиям согласно настоящему Протоколу принадлежит судам Государства-импортера или предполагаемого Государства-импортера, или, в случае непреднамеренного трансграничного перемещения - судам Государства, наиболее тесно связанного с нанесением ущерба.
3. Юрисдикция по отношению к действиям согласно настоящему Протоколу также должна принадлежать судам Договаривающейся стороны, в случае, если инцидент произошел в месте постоянного проживания защитника или в местонахождении главного офиса предприятия.⁷
4. Все вопросы существа дела или процедура рассмотрения претензий в суде надлежащей юрисдикции, на которые не распространяется настоящий Протокол, должны решаться при помощи процессуального и материального права данного суда.⁸ Характер, форма и размер

⁷ Базельский протокол, статья 17

⁸ Базельский протокол, статья 19

компенсации, равно как и ее пропорциональное распределение, должны определяться данным правом и не должны противоречить настоящему Протоколу.

5. Каждая Договаривающаяся Сторона (а) гарантирует, что ее суды обладают надлежащей юрисдикцией для рассмотрения претензий на получения компенсации в соответствии с настоящим Протоколом и (b) принимает необходимые законодательные меры, чтобы гарантировать предоставление права компенсации в соответствии с настоящим Протоколом и в соответствии с какими-либо рекомендациями по упорядочиванию, данными Ассамблеей согласно статье 15.

Согласно настоящей статье юрисдикция распространяется, в первую очередь, в соответствии с местом нанесения ущерба, а если ущерб был нанесен в открытом море - на Государство, наиболее тесно связанное с ущербом.

Возможно понадобится отправление правосудия в государстве, в котором постоянно проживает ответчик, для обеспечения возмещения ущерба.

Статья 10. Иск, находящийся на рассмотрении

1. В случае, если судебные иски, связанные с такой же или подобной причиной действия между теми же или в значительной степени теми же сторонами, направляются в суды другой Договаривающейся Стороны или Сторон, любой суд, не указанный в пунктах 1 и 2 статьи 8., должен по собственной инициативе приостановить судопроизводство, пока правила суда, указанного в пунктах 1 и 2 статьи 8., не получат соответствующей юрисдикции согласно настоящему Протоколу.
2. В случае, если юрисдикция суда, указанного в пунктах 1 и 2, установлена данным судом, любой другой суд должен отказаться от отправления правосудия в пользу данного суда.
3. В случае существования двух или более судов, указанных в пунктах 1 и 2 статьи 8., любой другой суд, кроме указанных в пунктах 1 и 2 статьи 8., который первым взялся за дело, должен по собственной инициативе приостановить судопроизводство, пока правила суда, первым взявшегося за дело, не получат соответствующей юрисдикции согласно настоящему Протоколу. В случае, если юрисдикция суда, первым взявшегося за дело, установлена данным судом, любой другой суд должен отказаться от отправления правосудия в пользу данного суда.¹⁴

Данные положения большей частью взяты из Луганской Конвенции и предназначены для сценариев урегулирования, при которых претензии предъявляются в разных странах по одинаковым или схожим случаям.

Статья 11. Сходные иски

1. В случае, если сходные иски направляются в разные суды, указанные в статье 8., любой суд, кроме указанного в пунктах 1 и 2 статьи 8., должен, пока дело находится на рассмотрении в первой инстанции, приостановить судопроизводство по инициативе стороны, относящейся к какому-либо рассмотрению в суде.
2. Суд, кроме указанного в пунктах 1 и 2 статьи 8., должен на основании заявления одной из сторон отказаться от осуществления юрисдикции, если право данного суда, указанного в

¹⁴ Это может произойти в случае ущерба, нанесенного двум государствам, или, главным образом, за пределами национальной юрисдикции

пунктах 1 и 2 статьи 8., допускает объединение сходных исков, а суд, который первым начал рассмотрение дела, обладает достаточной юрисдикцией для ведения обоих дел.

3. В случае, если сходные иски направляются в суды разных Сторон, и все суды указаны в статье 8., любой суд, кроме того, который первым взялся за рассмотрение дела, может по собственной инициативе приостановить судопроизводство, пока правила суда, первым взявшегося за дело, не получат соответствующей юрисдикции согласно настоящему Протоколу. В случае, если юрисдикция суда, первым взявшегося за дело, установлена данным судом, любой другой суд может отказаться от осуществления юрисдикции в пользу данного суда.
4. В смысле содержания данной статьи иски считаются сходными, если они настолько близки, что целесообразно их разбирать и определять вместе, чтобы избежать риска принятия противоречивых судебных решений из-за их раздельного разбирательства.

Данные положения большей частью взяты из Луганской Конвенции, относятся к сходным делам, которые необходимо разбирать во время одно и того же судебного заседания.

Статья 12. Принудительное применение

1. Судебные решения, принятые судом надлежащей юрисдикции в соответствии со статьей 8. после судебного процесса или в отсутствие неявившейся стороны, или по взаимному согласию должны, после того как получили имеющий исковую силу согласно праву, примененному данным судом, получить исковую силу на территории любой другой Договаривающейся Стороны сразу же, как только соответствующие специальные процедуры, требуемые Договаривающейся Стороной, будут выполнены. Конкретные обстоятельства дела не подлежат дальнейшему судебному разбирательству. Вышеуказанные положения неприменимы для предварительных судебных решений.
2. Вышеуказанные положения неприменимы, если (а) решение было принято в случае неявки, а у ответчика не было надлежащего документа для возбуждения судебного разбирательства или равноценного документа в установленные сроки, позволяющего ему организовать защиту, или если (б) судебное решение было получено обманным путем.¹⁵
3. Если иск направляется против Договаривающейся Стороны в соответствии с настоящей Конвенцией, данная Договаривающаяся Сторона, кроме как по отношению к исполнительным мерам, может и не потребовать какого-либо судебного иммунитета перед судом надлежащей юрисдикции в соответствии с данной статьей.

Данные положения соблюдаются в соответствии с положениями по вопросам принудительного исполнения судебных решений согласно Базельскому протоколу по вопросам ответственности. Не допускается вмешательства какой-либо государственной политики, поскольку подобное исключение может помешать справедливому исполнению настоящего протокола.

Урегулирование разногласий

В следующих статьях приводится описание механизма, который в основной своей части основан на положениях по вопросам урегулирования разногласий Закона морской конвенции, основанного, в свою очередь на Международном трибунале защиты биологического разнообразия.

¹⁵ Соблюдение статьи 21 Базельского протокола по вопросам ответственности в широких пределах

*Основные положения**Статья 34. Обязательство урегулирования разногласий мирными путями*

Договаривающиеся Стороны обязуются разрешать какие либо разногласия, связанные с трактовкой или применением настоящего Протокола, мирными путями, в соответствии со статьей 2, пункт 3, Устава Организации Объединенных Наций, и с этой целью обязуются искать решение с использованием средств, указанных в статье 33, пункт 1, Устава

Статья 35. Урегулирование разногласий любыми мирными путями, выбранными сторонами

Данная Часть не умаляет права какой-либо Договаривающейся Стороны в любое время согласиться на разрешение разногласий между Сторонами относительно интерпретации или применения настоящего Протокола с помощью любых мирных средств, выбранных ими.

Статья 36. Процедура в случае отсутствия разрешения разногласия сторонами

1. Если Договаривающиеся Стороны, которые должны разрешить разногласия касательно трактовки или применения настоящего Протокола, пришли к соглашению искать способ урегулирования разногласий мирными способами, выбранными ими самими, процедуры, определенные в данной Главе, применяются только в случае, если решение по данному вопросу не было достигнуто благодаря использованию подобных способов, и соглашение между сторонами не исключает какой-либо дальнейшей процедуры.

2. Если стороны также договорились по поводу ограничения во времени, пункт 1 применяется только по истечению данного ограничения во времени.

Статья 37. Обязательство по обмену мнениями

1. При возникновении разногласия между Договаривающимися Сторонами относительно трактовки или применения настоящего Протокола, стороны обязуются немедленно приступить к обмену мнениями в отношении урегулирования с помощью переговоров или иных мирных способов.

2. Стороны также обязуются немедленно приступить к обмену мнениями, если процедура урегулирования подобного разногласия была прекращена без принятия решения, или если решение было принято, однако обстоятельства требуют консультаций по отношению к способу выполнения решения.

Статья 38. Примирение

1. Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре относительно трактовки или применения настоящей Конвенции, может привлечь другую Сторону или Стороны для передачи спора на урегулирование по согласительной процедуре в соответствии с Приложением II.

2. Если просьба удовлетворена, и Стороны достигли соглашения по поводу процедуры примирения, которая будет выполнена, любая Сторона может передать спор на рассмотрение согласно данной процедуре.

3. Если просьба не удовлетворена, или Стороны не достигли соглашения по поводу процедуры, необходимо рассмотреть вариант прекращения процедуры примирения.

4. До тех пор, пока Стороны тем или иным способом не придут к соглашению в случае, если спор передан на процедуру примирения, судебное разбирательство может быть прекращено только в соответствии с принятой процедурой примирения.

Обязательные процедуры, подразумевающие обязывающие решения

Статья 39. Применение процедур в соответствии с данным разделом

В соответствии с разделом 3 данной Главы, любой спор относительно трактовки или применения настоящего Протокола, должен, если не было достигнуто соглашение при обращении к разделу 1, направляться по требованию любой стороны для рассмотрения в суд или трибунал, который обладает юрисдикцией в соответствии с данным разделом.

Статья 40. Выбор процедуры

1. При подписании, ратификации или вступлении в силу настоящего Протокола или в любое другое время после этого, Договаривающаяся Сторона должна обладать свободой выбора, отмеченной в письменной декларации, одного или более следующих средств для урегулирования споров относительно трактовки или применения настоящей Конвенции:

(a) Международный трибунал по защите биологического разнообразия, учрежденный в соответствии с Приложением III.

(b) Международный Суд;

(c) арбитражный суд, учрежденный в соответствии с Приложением IV;

(d) особый арбитражный суд, учрежденный в соответствии с Приложением IV, для одной или более категорий споров, указанных здесь.

2. Государство, которое является Стороной спора, на которую не распространяется действие декларации, должно рассматриваться в качестве принявшим Международный трибунал по защите биологического разнообразия в соответствии с Приложением III.

3. Если стороны спора приняли ту же самую процедуру урегулирования спора, необходимо подчиняться только данной процедуре до тех пор, пока стороны не примут иного соглашения.

4. Если стороны спора не приняли ту же самую процедуру урегулирования спора, необходимо подчиняться только Международному трибуналу по защите биологического разнообразия в соответствии с Приложением III до тех пор, пока стороны не примут иного решения.

5. Заявление, сделанное в пункте 1, должно оставаться в силе до тех пор, пока не пройдет три месяца после того, как Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций разместит уведомление о его аннулировании.

6. Новое заявление, уведомление об аннулировании или истечении срока его действия никоим образом не влияет на продолжающееся судебное разбирательство в суде или трибунале, который обладает юрисдикцией в соответствии с данной статьей, до тех пор, пока стороны не заключат иное соглашение.

7. Заявления и уведомления, на которые ссылается данная статья, должны размещаться Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, который обязуется направлять их копии в Стороны-государства.

Статья 41. Юрисдикция

1. Суд или трибунал, на который ссылается статья 40., должен обладать юрисдикцией для каждого спора относительно трактовки или применения настоящего Протокола, который направляется в него на рассмотрение в соответствии с данной Главой.
2. Суд или трибунал, на который ссылается статья 40., должен также обладать юрисдикцией для каждого спора относительно трактовки или применения международного соглашения, относящегося к целям настоящей Конвенции, которое направляется в него на рассмотрение в соответствии с соглашением.
3. В случае спора, для которого суд или трибунал обладает юрисдикцией, ситуация должна быть урегулирована по решению суда или трибунала.

Статья 42. Специалисты

При возникновении спора, связанного с вопросами науки или техники, суд или трибунал, осуществляющий юрисдикцию в соответствии с данным разделом, может, по требованию какой-либо стороны или по собственной инициативе, выбрать при консультации со сторонами не менее двух научных или технических специалистов, выбранных предпочтительно из соответствующего списка, подготовленного в соответствии с Приложением V, которые будут присутствовать на заседании, но не будут иметь права голоса.

Статья 43. Временные меры

1. Если спор надлежащим образом был направлен в суд или трибунал, который считает, что, судя по имеющимся данным, обладает юрисдикцией в соответствии с данной Главой, суд или трибунал может назначить выполнение каких-либо надлежащих мер согласно обстоятельствам для сохранения соответствующих прав Сторон спора или для предотвращения нанесения серьезного ущерба биоразнообразию при исполнении окончательного решения.
2. Временные меры могут быть изменены или отменены, как только обстоятельства, их подтверждающие, изменяются или перестают существовать.
3. Временные меры могут быть назначены, изменены или отменены в соответствии с данной статьей только по требованию Стороны спора и после того, как Сторонам была дана возможность выступить.
4. Суд или трибунал обязан незамедлительно уведомлять Стороны спора, и подобные Договаривающиеся Стороны, если это признано необходимым, о назначении, изменении или отмене временных мер.
5. При рассмотрении в суде устава арбитражного суда, в который направляется спор в соответствии с данным разделом, привлечение которого согласовано Сторонами или не согласовано в течение двух недель с даты запроса в отношении временных мер, Международный суд по защите биоразнообразия может назначать, изменять или отменять временные меры в соответствии с данной статьей, если он признает, что, судя по имеющимся данным, суд, который должен быть утвержден, будет обладать юрисдикцией, и если того требует важность ситуации. Будучи учрежденным, суд, в который направляется спор, может изменять, отменять или утверждать данные временные меры, действуя в соответствии с пунктами 1-4.
6. Стороны обязаны незамедлительно выполнять какие-либо временные меры, назначенные в соответствии с данной статьей.

Статья 44. Доступ

1. Все процедуры по урегулированию споров, указанные в данной Главе, должны быть доступны для всех Договаривающихся Сторон.
2. Процедуры по урегулированию споров, указанные в данной Главе, должны быть доступны для всех правовых единиц, отличных от Договаривающихся Сторон, что специально предусмотрено в настоящем Протоколе или в Правилах, одобренных Ассамблеей в соответствии со статьей 31.

Статья 45. Применимое право

1. Суд или трибунал, обладающий юрисдикцией в соответствии с данным разделом, должен применять настоящий Протокол и другие правила международного права, сходные с настоящим Протоколом.
2. Пункт 1 не наносит ущерба полномочиям суда или трибунала, который обладает юрисдикцией в соответствии с данным разделом принимать решение по справедливости, если с этим согласны стороны.

Статья 46. Предварительное судебное рассмотрение дела

1. Суд или трибунал, предусмотренный в статье 40., в который направляется заявление в отношении спора, указанного в статье 39., обязан определить по требованию стороны или по собственной инициативе, содержит ли претензия процессуальные злоупотребления, или имеет ли она под собой достаточные основания. Если суд или трибунал находит, что в претензии содержится процессуальное злоупотребление, или она не имеет под собой достаточных оснований, дальнейших действий в отношении дела предпринято не будет.
2. При получении заявления суд или трибунал обязан незамедлительно уведомить другую Сторону или Стороны, имеющие отношение к заявлению, и определить разумные временные рамки, в пределах которых они могут потребовать определения суда в соответствии с пунктом 1.
3. Данная статья никоим образом не влияет на право какой-либо Стороны спора подать предварительный протест в соответствии с применимыми правилами процедуры.

Статья 47. Исчерпание средств судебной защиты

Какой-либо спор между Договаривающимися Сторонами относительно трактовки или применения настоящего Протокола может быть направлен на процедуру, предусмотренную в данном разделе, только после того, как исчерпаны средства судебной защиты, и где этого требует международное право.

Статья 48. Окончателность и обязательная сила решений

1. Любое решение, вынесенное судом или трибуналом, обладающим юрисдикцией в соответствии с данным разделом, должно быть окончательным и должно выполняться всеми Сторонами спора.
2. Любое подобное решение не должно иметь никакой обязательной силы, кроме как для данных Сторон и по отношению к данному конкретному спору.

Международная федерация сторонников движения за использование в сельском хозяйстве только органических удобрений (МФСДИСХТОУ)

Урегулирование претензий должно осуществляться непосредственно собственником ГИО и, если возможно, лицом, ассоциацией или компанией, которая непосредственно был причинен ущерб.

Любая претензия относительно нанесения косвенного ущерба, или ущерба, нанесенного природе и биологическому разнообразию, должна разрешаться собственником ГИО и

- a. Действующими органами по защите природы на данной территории
- b. Представителями обществ, зависящих от естественных ресурсов территории
- c. Представителями территорий, свободных от ГИО
- d. Местными и региональными правительствами
- e. Представителями местных и коренных общин
- f. И т.д.

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Все процедуры от (a) до (d).

Южноафриканское гражданское общество:

Мы не имеем принципиальных возражений против определения механизма в рамках КБР, который направлен на разрешение претензий путем примирения и посредничества. В этом отношении в качестве модели может быть полезной Конвенция об ответственности за космические объекты. Согласно данной Конвенции, претензии представляются по дипломатическим каналам страны, которая имеет дипломатические отношения со страной-ответчиком, в течение назначенного периода времени. Если решение не достигается в течение временных рамок, Стороны создают Комиссию по претензиям с целью рассмотрения и определения претензии. В частности, мы приветствуем подход, который не требует от гражданина, от лица которого предъявляется претензия, исчерпания всех доступных внутренних средств судебной защиты.

По отношению к вынесению решения по претензии, мы приветствуем подход, описанный в Базельском Протоколе по вопросам ответственности, который предусматривает три права выбора в отношении суда, который может обладать юрисдикцией для рассмотрения претензий, а именно:

- Был понесен ущерб; или
- Произошел инцидент; или
- У ответчика имеется привычное место проживания, или местонахождение главного офиса предприятия;

Однако это должен быть не только суд, обладающий юрисдикцией для рассмотрения претензий, но сюда, в частности, должны включаться суды остальных, не договаривающихся Сторон.

Мы не имеем принципиальных возражений против привлечения специального трибунала, однако выступаем против него, если он подразумевает какие-либо задержки в функционировании режима ответственности и компенсации в отношении ГИО.

Сеть третьего мира (СТМ):

Это должен быть сильный механизм (механизмы) в соответствии с Протоколом по вопросам ответственности и возмещения для разрешения несоответствий и для урегулирования споров и претензий.

VIII. ПРОЦЕССУАЛЬНАЯ ПРАВОСПОСОБНОСТЬ/ПРАВО ВОЗБУЖДАТЬ ИСК

A. Вопросы для дальнейшего рассмотрения

- a. Уровень регулирования (международный и/или внутренний уровень);
- b. Различие между процессами внутри Государства и гражданскими процессами;
- b. Уровень вовлечения трансграничного перемещения живых измененных организмов в качестве требования процессуального права возбуждать иск;
- c. Тип ущерба:
 - (i) Традиционный ущерб: пострадавшее лицо, зависимые лица или любое другое лицо, действующее в интересах данного лица;
 - (ii) Затраты на ответные меры: лицо или правовая единица, несущая затраты;
 - (iii) Ущерб, причиняемый окружающей среде/сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия:
 - o Пострадавшее Государство
 - o Группы, действующие в защиту общих интересов;
 - o Лицо или правовая единица, несущая затраты на восстановительные меры.
 - (iv) Ущерб, нанесенный здоровью человека:
 - o Пострадавшее Государство;
 - o Пострадавшее лицо или любое другое лицо, уполномоченное действовать от имени этого лица;
 - (v) Социально-экономический ущерб:
 - o Пострадавшее Государство;
 - o Группы, действующие в защиту общих интересов или сообществ.

Аргентина:

Право предъявлять претензии, в рамках национального и международного права, ограничено для Сторон, которым был причинен ущерб. Данное ограничение гарантирует, что любое лицо, подающее судебный иск, имеет непосредственный и значимый интерес.

Более того, ни один международный орган до настоящего времени не утвердил предъявление претензий относительно ущерба, нанесенного окружающей среде, со стороны групп, имеющих особый интерес в отношении данного дела.

Эфиопия:**ПРАВО ОБРАТИТЬСЯ ЗА ПОМОЩЬЮ**

1. Пострадавший или Договаривающаяся Сторона, чей гражданин является пострадавшим, или любое лицо или группа лиц, имеют право предъявить претензию и требовать компенсации:
 - a) в интересах данного лица или группы или категории лиц;
 - b) в интересах лица, неспособного предъявить подобную претензию; или
 - c) в интересах защиты окружающей среды или биологического разнообразия.
2. Возмещение расходов не предоставляется лицу, которое не выполняет какого-либо действия в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи.
3. Бремя доказывания того, что действие не было установлено в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи, ложится на лицо, заявляющее, что случай был установлен иным образом.

ОБРАЩЕНИЕ В СУД

1. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует, что пострадавший или любое лицо, указанное в Статье 13 настоящего Протокола, имеет доступ к эффективной административной и юридической процедурам.
2. Претензии по выплате компенсации в соответствии с настоящим Протоколом могут быть направлены в суд надлежащей юрисдикции, которых находится в районе проявления инцидента, привычного проживания пострадавшего или местонахождения главного офиса ответчика.
3. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует, что ее суды обладают достаточной компетенцией для рассмотрения претензий по выплате компенсации, установленных в соответствии с настоящим Протоколом.
4. Настоящий Протокол никоим образом не влияет на права лица, которому был причинен ущерб, или рассматриваемого в качестве лица, отграничивающего защиту или восстановление окружающей среды, которые могут быть предусмотрены внутригосударственным правом.

ЕС:

Вопрос процессуальной правоспособности обычно является сохранением национальной системы права. Однако, может оказаться полезным изучение Директивы об ответственности за нанесение вреда окружающей среде ЕС, на которую мы уже ссылались выше в Разделе IV.A, пункт 3, в качестве примера иного подхода. Данная Директива в большей степени основывается на компетентных общественных организациях, которые применяют схему ответственности, и не дает юридического статуса юридическим или физическим лицам, которым был причинен ущерб, в результате чего подают иск непосредственно против лиц, являющихся источником загрязнения. Однако в некоторых установленных обстоятельствах подразумеваются лица, обладающие правом требовать от компетентного учреждения осуществления действий в соответствии с обязательствами, принятыми согласно Директиве, и оспаривания совершенных или не совершенных действий через процедуру рассмотрения решений компетентного учреждения.

Шри-Ланка:

от [(a)] до (d) все принимаются

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Международное и национальное право, законное право предъявлять претензию ограничены для лиц, понесших ущерб. Данное ограничение гарантирует, что лица, обращающиеся в суд, непосредственно в этом заинтересованы, и что это поможет избежать ситуации, когда суд переполнен делами (издержки на которые оплачиваются за счет общества), возбужденными лицами, которые непосредственно не понесли ущерба. Поскольку защита биоразнообразия представляет государственный интерес, Государство, являющееся Стороной по Протоколу, несет ответственность в отношении осуществления необходимых действий и требования компенсации при возникновении ущерба охране и устойчивому использованию биоразнообразия. Только Государства должны иметь право предъявлять претензию в отношении ущерба в соответствии с любыми разрабатываемыми нормами ответственности в рамках настоящего Протокола. Государства сами решают, что им необходимо предпринимать, на национальном уровне.

Как обсуждалось выше, нормы ответственности, разрабатываемые в соответствии с настоящим Протоколом, должны рассматривать только случаи причинения ущерба биоразнообразию. Т.к. ограниченная область действия определяется самим Протоколом, различные типы ущерба, список которых приведен в пункте (d), не соответствуют Статье 27, включая определение статуса предъявления претензии. Как отмечено выше, государства должны обладать исключительным правом подачи исков для установления ответственности за любой ущерб, нанесенный биоразнообразию, для того, чтобы позволить им нести ответственность с целью защиты биоразнообразия.

Гринпис Интернэшнл:

Статья 9. Судебные права и процедуры

1. Должен подразумеваться принцип свободного доступа к правосудию¹¹. С этой целью лица и группы лиц, обеспокоенных или заинтересованных состоянием окружающей среды, социальных или экономических дел, а также лица и группы лиц, представляющих интересы обществ или делового мира, и местные, региональные и национальные правительственные организации, должны обладать статусом, позволяющим им предъявлять претензию в соответствии с настоящим Протоколом.
2. Настоящий Протокол никоим образом не должен трактоваться в качестве ограничивающего или отменяющего какие-либо права лиц, понесших ущерб, или в качестве ограничивающего степень защиты или восстановления окружающей среды, что может предусматриваться внутригосударственным правом.¹²
3. Финансовые или иные ограничения для осуществления правосудия не должны препятствовать доступу к правосудию в соответствии с данной Статьей, а Договаривающиеся Стороны обязаны предпринимать надлежащие меры для устранения или смягчения данных ограничений.¹³

Южноафриканское гражданское общество:

По ходу предыдущих комментариев мы рассмотрели несколько проблем, поднятых здесь. Мы поднимаем здесь только те проблемы, которые касаются лица, подающего иск. Мы поддерживаем подход, принятый в соответствии с Базельским протоколом по вопросам ответственности, где не

¹¹ Ср. Конвенция о доступе к информации, участии общественности в принятии решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, Орхус, Дания, 25 июня 1998 года.

¹² из статьи 20 Базельского протокола по вопросам ответственности

¹³ Ср. Орхусская Конвенция, статья 9(5)

определяется лицо, которое может предъявить претензию. По его замыслу, это любое лицо, понесшее убытки; сюда относятся физические лица, учреждения, само Государство в соответствии с положениями самого Протокола, а также в соответствии с общими нормами международного права по вопросам ответственности Государства.

Мы, в частности, поддерживаем в качестве основного правила статус любого лица предъявлять претензию в интересах окружающей среды, здоровья человека или человечества, и защиты общества.

Сеть третьего мира (СТМ):

Лицо, понесшее ущерб, Страна, чей гражданин понес ущерб, или любое лицо или группа лиц имеют право предъявить претензию в отношении

1. своих собственных интересов
2. в интересах лица (лиц), неспособных предъявить подобную претензию
3. в интересах защиты окружающей среды или биологического разнообразия

IX. ГОСУДАРСТВА, НЕ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ СТОРОНАМИ

A. Вопросы для дальнейшего рассмотрения

(а) Возможные особые нормы и процедуры в области ответственности и возмещения ущерба по отношению к ЖИО, импортированным из государств, которые не являются Сторонами (например, двусторонние соглашения, требующие минимальных норм).

ЕС:

Принимая во внимание Статью 24 КПБ, в которой требуется, чтобы трансграничное перемещение живых измененных организмов между Сторонами и Сторонами, не являющимися участниками, соответствовало Протоколу, а Стороны-участники будут требовать от Сторон, не являющихся участниками, соблюдения Протокола, ЕС считает, что любой режим не должен предусматривать побуждение для Сторон, не являющихся участниками, не ратифицировать или не соблюдать Протокол.

Норвегия:

В Статье 24 требуется, чтобы трансграничное перемещение ЖИО между Сторонами и Государствами, не являющимися Сторонами соответствовало Протоколу, а Стороны-участники требовали от Государств, не являющихся Сторонами, соблюдения Протокола. Следовательно, режим ответственности и возмещения не должен лишать Государства, не являющиеся Сторонами, стимула ратифицировать или придерживаться Протокола.

Шри-Ланка:

Полностью принимаются

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Как заявлено выше, не существует никакой правовой юрисдикции для определения каких-либо норм ответственности для государств, не являющихся Сторонами по Протоколу. Подобно этому, не существует основы для создания каких-либо особых норм для двусторонних или иных соглашений, определенных в соответствии со Статьей 14 Протокола.

Южноафриканское гражданское общество:

Мы поддерживаем данный принцип и в связи с этим отмечаем положения Статьи 14 Протокола по биобезопасности.

Сеть третьего мира (СТМ):

Стороны, осуществляющие импорт из государств, которые не являются Сторонами, и Стороны, осуществляющие экспорт в государства, которые не являются Сторонами, должны гарантировать, что в отношении ответственности и компенсации за ущерб подобное трансграничное перемещение не приведет к снижению степени защиты, предусмотренной в соответствии с Протоколом по вопросам ответственности и компенсации за ущерб.

X ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОВ

A. Вопросы для дальнейшего рассмотрения

(а) Определение терминов для международных норм и процедур по вопросам ответственности и возмещения в соответствии со Статьей 27 Протокола по биобезопасности, например, использование ответных мер, меры по восстановлению.

Эфиопия:

В целях настоящего Протокола:

"Договаривающаяся Сторона" означает сторону по настоящему Протоколу.
понятие "ущерб" включает причинение вреда:

а) окружающей среде, включая

1. утрату биологического разнообразия или его компонентов;
2. ухудшение качества почв;
3. ухудшение качества воды;
4. ухудшение качества воздуха.

б) здоровью человека, включая

1. утрату жизни или телесные повреждения;
2. утрату дохода;
3. затраты на меры по здравоохранению;
4. ухудшение состояния здоровья.

с) социально-экономический ущерб, особенно причиненный коренным народам и местным общинам;

1. утрату дохода;

2. утрату культурных, социальных и духовных ценностей;
3. утрату знаний или технологий местных общин;
4. утрату продовольственной безопасности;
5. утрату конкурентоспособности;
6. утрату или повреждение имущества;

(d) Затраты на ответные меры.

Шри-Ланка:

Полностью принимаются

Глобальная промышленная коалиция (ГПК):

Определение дополнительных терминов конкретно для настоящего Протокола может потребоваться только на последней стадии при необходимости создания норм ответственности. Иные термины, упомянутые здесь, будут более подробно определены в Конвенции о биологическом разнообразии.

Гринпис Интернэшнл:

Статья 2. Использование терминов

Для настоящего Протокола:

1. Термины, определенные в Картахенском Протоколе, должны иметь значение, определенное в данном Протоколе;
2. "Территория под национальной юрисдикцией" означает территорию и исключительную экономическую зону под юрисдикцией или контролем Договаривающейся Стороны и любые другие территории, находящиеся под суверенитетом Договаривающейся Стороны или под исключительной юрисдикцией в соответствии с международным правом.

Большую роль играет четкое определение области применения Протокола. Согласно Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года, Прибрежное государство обладает юрисдикцией в отношении защиты и сохранения морских районов (Статья 56(1)(iii)).

3. "Компенсация" включает в себя компенсацию ущерба и восстановления, а также других сумм, подлежащих выплате согласно настоящему Протоколу.

Должно быть ясно, что компенсация включает в себя оплату восстановления.

4. "Ущерб" включает:
 - i. утрату жизни, или телесные повреждения, или заболевания, а также затраты на медицинское обслуживание, включая стоимость диагностики и лечения, и связанные с ними затраты;
 - ii. ущерб, использование поврежденного имущества или утрату имущества;
 - iii. потерю дохода, возникающую вследствие экономических интересов при любом использовании окружающей среды, возникшую в результате ухудшения окружающей среды;
 - iv. стоимость средств на восстановление ухудшенного состояния окружающей среды, где это возможно, измеряемой при помощи стоимости предпринятых мер или мер, которые необходимо предпринять;
 - v. стоимость восстановления, если восстановление не представляется возможным, учитывая любое влияние на биоразнообразие, и неэкономическую стоимость,

включая ценность для будущих поколений, или стоимость создания естественных источников, равных поврежденным или утраченным естественным источникам; и

- vi. затраты на предупредительные меры, включая любые убытки или ущерб, вызванные подобными мерами,

в той степени, в которой причиненный ущерб вызван прямо или косвенно живыми измененными организмами во время или после трансграничного перемещения ЖИО, или в случае превентивных мер, если существует угроза его нанесения; и включает в себя ущерб или угрозу его нанесения в результате производства, культивирования, ухода, хранения, использования, уничтожения, захоронения или высвобождения любых подобных ЖИО.¹

5. "Воздействие" включает в себя (a) любое прямое или косвенное воздействие, (b) любое временное или постоянное воздействие, (c) любое застарелое или резкое воздействие, (d) любое воздействие в прошлом, настоящем или будущем; и (e) любое совокупное воздействие, возникающее через некоторое время или в сочетании с иными воздействиями.

6. "Окружающая среда" включает в себя все природные ресурсы, включая (i) воздух, воду, почву, фауну и флору, и взаимодействие между данными факторами, (ii) экосистемы и их составные части, (iii) биоразнообразие, (iv) эстетическую ценность, (v) наследие коренных общин или культурное наследие,² и (vi) социальные, экономические, эстетические и культурные условия, на которых влияют факторы, указанные в пунктах с (i) по (v) данного определения.

7. ["Фермер" означает³ лицо, выращивающее зерновые культуры или иные продукты для личного использования или для продажи урожая или иных продуктов, выращенных из ЖИО. Лицо не может считаться фермером, если оно производит и продает или, в противном случае, переносит семена или семя ЖИО или части растений, содержащие наследственный материал, включающий в себя ЖИО, если подобные продукты содержат более 50% общего числа ЖИО, проданных или перенесенных данным лицом в течение любого 365-дневного периода.]

8. "Ухудшенная окружающая среда" включает в себя отрицательное воздействие на любой организм, включая растения и животных, отрицательное воздействие на связанные с ними или зависящие от них биологические виды, отрицательное воздействие на биологическое разнообразие, изменения в структуре экосистемы или ее функционирования и издержки на предупредительные меры, включая любой ущерб, нанесенный подобными мерами.

9. "Меры по восстановлению" означают разумные меры, направленные на оценку, восстановление поврежденных или разрушенных компонентов окружающей среды.⁴

10. "Уведомитель" означает лицо, которое уведомляет компетентный национальный орган Стороны-импортера перед преднамеренным трансграничным перемещением ЖИО, подпадающим под область действия Статьи 7, пункт 1 Картахенского Протокола.

¹ Формулировка Луганской Конвенции

² См. Луганскую Конвенцию

³ Определение термина "фермер", например, отсутствует в Международном договоре о генетических ресурсах для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, по адресу <ftp://ext-ftp.fao.org/ag/cgrfa/it/ITPGRe.pdf>. Определение термина "фермер" позволяет фермеру продавать 50% своей продукции каждый год.

⁴ Основано на статье 2 Базельского протокола и Луганской Конвенции

11. “Проявление” означает любое проявление или инцидент, или ряд проявлений или инцидентов, имеющих одно и то же происхождение, которые приводят к нанесению ущерба или создают серьезную угрозу его нанесения; и включает в себя любое действие, бездействие, событие или обстоятельство, предвиденное или непредвиденное, являющееся результатом любого трансграничного перемещения любого ЖИО.⁵

12. “Лицо” подразумевает как физическое, так и юридическое лицо.

13. “Превентивные меры” означают любые разумные меры, предпринятые любым лицом в ответ на проявление, для предотвращения, сведения к минимуму или уменьшения ущерба, или соответствующие меры в отношении ущерба или опасности возникновения ущерба для биоразнообразия, или работе по очистке окружающей среды.⁶

Южноафриканское гражданское общество:

Мы полагаем, что раздел, касающийся определений, является наиболее важным для правовой точности.

XI ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА

A. Возможные подходы

(a) Применение мер, принятых в соответствии со Статьей 22 Протокола, включая использование списка специалистов и План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола, например, обмен передовым опытом в разработке и применении национальных норм и процедур в отношении ответственности и возмещения, сотрудничество на региональном уровне по использованию доступных профессиональных знаний и обучения во всех соответствующих областях;

(b) Разработка особых дополнительных мер по созданию потенциала, основанный на национальных потребностях и приоритетах, для разработки и применения национальных норм и процедур в отношении ответственности и возмещения, например, установление основных условий и контроля их изменений.

ЕС:

Особую важность представляют отношения между соответствующими национальными режимами и международными нормами и процедурами в области ответственности и компенсации за ущерб. Подобные национальные режимы должны предоставлять основу для применения международных норм и процедур. С помощью накопления потенциала соответствующие национальные режимы могут быть учреждены, или продолжено их дальнейшее развитие. Особое внимание необходимо уделить развитию международных норм и процедур, которые оказывают им содействие. ЕС открыт для рассмотрения набора мер, указанных в пунктах (a) и (b) выше, с целью включения наиболее подходящих мер в рамках режима в соответствии со Статьей 27.

Шри-Ланка:

(a) и (b) принимаются

⁵ Основано на статье 2 Базельского протокола по вопросам ответственности

⁶ Основано на статье 2 Базельского протокола по вопросам ответственности

Южноафриканское гражданское общество:

Мы полагаем, что необходима более подробная информация касательно эффективности настоящих инициатив по созданию потенциала, уже находящихся в процессе реализации в условиях Статьи 22 Протокола, перед началом обсуждения в отношении принятия новых мер. В этом отношении мы полагаем, что необходима независимая оценка.

ХII. ВЫБОР ДОКУМЕНТА*Вариант 1*

Один или несколько правовых обязывающих документов.

- Протокол об ответственности к Протоколу по биобезопасности;
- Внесение поправок в Протокол по биобезопасности;
- Приложение к Протоколу по биобезопасности
- Протокол по вопросам ответственности к Конвенции о биологическом разнообразии.

Вариант 2

Один или более правовых обязывающих документов в сочетании с временными мерами, ожидающими разработки, а также вступление в силу документа (документов).

Вариант 3

Один или более необязывающих документов:

- g) Руководящие принципы;
- h) Типовой закон или типовые пункты договора.

Вариант 4

Двухступенчатый подход (изначальная разработка одного или более правовых необязывающих документов, оценка влияния документов, а затем рассмотрение вопроса о разработке одного или более правовых обязывающих документов).

Вариант 5

Смешанный подход (сочетание одного или более правовых обязывающих документов, например, по урегулированию претензий, и одного или более необязывающих документов, например, по установлению ответственности).

Вариант 6

Отсутствие документов.

Аргентина:

Считается, что пока не будет достигнут достаточный прогресс в отношении основного содержания норм, указанных в Статье 27, не существует условий оценки лучшего типа документа.

Вариант 1

Один или несколько правовых обязывающих документов.

- Протокол об ответственности к Протоколу по биобезопасности;
- Внесение поправок в Протокол по биобезопасности;
- Приложение к Протоколу по биобезопасности
- Протокол по вопросам ответственности к Конвенции о биологическом разнообразии.

Гринпис Интернэшнл:

Предлагается несколько вариантов, включая Протокол по вопросам ответственности Протокола по биобезопасности, поправку к Протоколу по биобезопасности и приложение к Протоколу по биобезопасности, и Протокол по вопросам ответственности Конвенции о биологическом разнообразии. Безусловно, важную роль играет выбор документа, который будет способствовать ратификации и применению. Однако, также важно выбрать сильный и эффективный документ, который позволит справиться с поставленной задачей. Протокол по вопросам ответственности Протокола по биобезопасности считается, с учетом всех факторов, наиболее соответствующим документом, поскольку он позволяет более точно применять ответственность в соответствии с Протоколом по биобезопасности и соответствует подходу, принятому в других областях как Базельский протокол по вопросам ответственности.

Фонд защиты использования органических удобрений в сельском хозяйстве (ФЗИОУСХ):

Вариант 1

Южноафриканское гражданское общество:

Мы поддерживаем разумный Протокол по вопросам ответственности Протокола по биобезопасности. Мы протестуем против использования необязывающих документов и отклоняем Вариант 6, предложенный Новой Зеландией об отсутствии документа.

Вариант 2

Один или более правовых обязывающих документов в сочетании с временными мерами, ожидающими разработки, а также вступление в силу документа (документов).

Норвегия:

Поддерживает вариант 2. Временный документ может быть оформлен в виде руководящих принципов/кодексов поведения для того, чтобы дать странам возможность разрабатывать национальное законодательство.

Сеть третьего мира (СТМ):

Правовым обязывающим документом должен являться Протокол по вопросам ответственности и возмещения ущерба Картахенского Протокола по биобезопасности.

Временные меры должны быть предприняты немедленно, во время разработки и введения в силу протокола по вопросам ответственности и возмещения ущерба. Меры и разработка подобных мер не должны наносить ущерб или задерживать разработку протокола по вопросам ответственности и возмещения ущерба.

Вариант 4

Двухступенчатый подход (изначальная разработка одного или более правовых необязывающих документов, оценка влияния документов, а затем рассмотрение вопроса о разработке одного или более правовых обязывающих документов).

ЕС:

Разработка Европейским Союзом предпочтительного выбора документа обуславливается желание разработать режим ответственности и компенсации ущерба, который бы немедленно вступал в действие и мог быть применен в отношении всех Сторон Протокола. Эти две цели лучше всего достигаются при использовании двухэтапного подхода. Необходимо разработать режим средствами решения КС-ССП, который немедленно вступит в силу для всех Сторон сразу же после его принятия. Первый этап необходимо оценивать последовательно, на основании которого может рассматриваться разработка правового связывающего решения.⁷ Поэтому мы поддерживаем Вариант 4.

Шри-Ланка:

Только вариант 4 и 5

Вариант 5

Смешанный подход (сочетание одного или более правовых обязывающих документов, например, по урегулированию претензий, и одного или более необязывающих документов, например, по установлению ответственности).

Шри-Ланка:

Только вариант 4 и 5

Вариант 6

Отсутствие документов.

Инициатива по общественным исследованиям и регулированию (ИОИР):

В ИОИР предполагается, что не представляется убедительных аргументов для поддержания развития режима ответственности в соответствии с Протоколом (Раздел XII, вариант 6). Однако, это не означает, что учреждения общественных исследований не несут ответственности. В действительности, мы понимаем благодаря нашему участию в недавнем совещании экспертов КБР по вопросам ответственности, что биотехнология может рассматриваться наряду со всеми остальными видами деятельности, которые могут привести к нанесению ущерба биоразнообразию в соответствии с нормами ответственности, которые могут быть разработаны согласно Статье 14 Конвенции.

⁷ См. документы, представленные Европейским Союзом в феврале 2005 года и заключения Совета, принятые 10 марта 2005 года.